大公報

Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong

督印人費彝民
第二萬五千五百零一號
地址：香港軒尼詩道三四二號
電話總機：七二八二一一
今日出紙兩張半　零售港幣三角
香港利有印務有限公司承印

本報今天隨報贈送彩色交易會特刊（第五期）兩大張

加勒比海地區第一個來訪的政府首腦
特立尼達總理今天抵京
北京滿懷喜悅熱烈歡迎
「人民日報」說威廉斯總理訪華是兩國關係大事

【新華社北京一九七四年十一月四日電】「人民日報」一九七四年十一月五日社論：「熱烈歡迎威廉斯總理」，全文如下：

特立尼達和多巴哥總理埃里克·尤斯塔斯·威廉斯博士，應周恩來總理的邀請，對我國進行國事訪問，定於今日到達北京。威廉斯總理是加勒比地區第一個來我國訪問的政府首腦。中國政府和中國人民懷着喜悅的心情，熱烈歡迎威廉斯總理和其他特立尼達和多巴哥貴賓。

特立尼達和多巴哥是加勒比海上一個美麗富饒的島國。勤勞勇敢的特立尼達和多巴哥人民為了爭取民族獨立和解放，同殖民主義、帝國主義進行了長達四個多世紀的鬥爭。一九六二年八月三十一日，特立尼達和多巴哥在威廉斯領導下宣佈獨立。十多年來，特立尼達和多巴哥政府對外奉行獨立自主和不結盟政策，支持殖民地人民的民族解放鬥爭，支持第三世界國家捍衛國家主權、保護民族資源和發展民族經濟的鬥爭，重視同拉丁美洲國家的合作，特別在推進加勒比地區的團結反霸事業中作出了積極的貢獻。中國人民對特立尼達和多巴哥人民為爭取獨立和主權而進行的不懈鬥爭表示欽佩，並且為他們在獨立後取得的進步和成就感到高興。

當前世界的形勢大好，廣大的第三世界國家不僅在政治上，而且在經濟上也開始站起來了。拉丁美洲國家和人民反對帝國主義、特別是超級大國的侵略、控制和掠奪的鬥爭正在更加深入、廣泛地展開。我們高興地看到，加勒比地區的國家一個接着一個宣佈獨立，反帝反霸鬥爭得到進一步的發展。加勒比共同體和共同市場的不斷擴大，反映了這個地區的發展中國家和單位聯合起來發展民族經濟和反對新老殖民主義的共同願望。

中國同特立尼達和多巴哥都是發展中國家，同屬第三世界。在反帝、反殖、反霸鬥爭中，我們兩國一貫相互同情，相互支持。一九六二年，當特立尼達和多巴哥宣佈獨立時，周恩來總理就曾致電威廉斯總理表示祝賀。特立尼達和多巴哥政府和人民，對我國也懷着友好的感情。一九七一年在第二十六屆聯合國大會上，特立尼達和多巴哥積極支持恢復我國在聯合國合法權利。今年六月，我國同特立尼達和多巴哥正式建立了外交關係，為進一步發展兩國友好合作關係開闢了新的前景。

威廉斯總理來我國訪問，是中、特兩國友好關係發展史上的一件大事。我們深信，這次訪問一定能夠為增進兩國和兩國人民的相互了解，進一步發展兩國關係和兩國人民的友誼，作出重要的貢獻。

我們祝願特立尼達和多巴哥貴賓訪問成功。

中國人口近八億
少於聯合國估計
顯示計劃生育已有成果

【路透社北京四日電】中國人口目前已接近八億——比聯合國去年估計的少一百萬人——表示中國的節育計劃是有效果的。

去年三月，一項聯合國報告將中國人口列為八億〇七十二萬一千人，不過最近出版的中國建設表示，中國各地的生育率有很大的不同。

在上海，節育計劃顯然最成功，生育率是千分之四點八。在北京，生育率是千分之九點七，正好是上海的一倍。

不過在新疆這個中國西部的沙漠地區，生育率是千分之三十。這份雜誌表示，在人口密度稀的地區和少數民族居住地區，人口增長是受到鼓勵的。

甘地弟子納拉揚領導　痛斥政府腐敗
印東部爆發大示威
新德里罷市　巴特那羣衆包圍比邦財長寓所
納拉揚被捕預言反政府示威必擴大　英迪拉甘地地位動搖

【美聯社印度．比哈爾邦巴特那四日電】印度警察今天向反政府示威羣衆放催淚彈和鞭擊，企圖鎮壓日益高漲的政治風暴。這次反政府示威運動的領導人是甘地的一名七十二歲弟子。

領導反政府運動已七個月的納拉揚，在印度東北部的比哈爾邦反對英迪拉·甘地的國會黨。納拉揚領導了五千多名學生在巴特納活動，反對政府。

超過兩萬五千名警察今天在新德里街頭巡邏，因為總罷工支持者要使新德里癱瘓，以抗議貪污和無能。

政府當局命令新德里各院校關門一天，以減少學生參加此運動的人數。

大部分市場今天停業，一羣羣學生攔截正在行駛的巴士和的士，因為罷工要求它們停駛。

納拉揚發動運動的比哈爾邦，軍隊已奉命戒備。印度報紙說，該邦首府巴特納市已成軍營，所有十字路口都用鐵刺網攔住，武裝警察和軍人守衞政府官員家裏。

據印度報紙報道，比哈爾邦已抓了一萬一千名到二萬五千名學生，企圖衝破羣衆的示威行動。

政府取消了五十八列開往巴特那城的火車，以防示威者湧入該邦。

當局在巴特那及附近地區上空投下大批傳單，警告示威者，凡參加此運動者，禁閉三年。

納拉揚發動的運動雖不是直接指向英迪拉·甘地，但是也會大大影響她的地位，因為她的黨派目前已遭受挫折。

【路透社新德里四日電】「印度報業托辣斯」報道，印度北部巴特納市的警察，今天發射催淚氣彈和揮動警棍，驅散正在舉行示威的大批羣衆。示威者要求解散比哈爾邦國會。

運動領袖納拉揚譴責印度執政的國民大會黨的政府官員普遍貪污。

納拉揚與示威者一道，在財政部長官邸周圍舉行示威。

在新德里，各反對黨呼籲進行一次二十四小時全國罷工，支持納拉揚的主張，但各方對這項呼籲反響不一。

【合衆國際社新德里四日電】甘地式運動領袖納拉揚今天在比哈爾邦被捕，而新德里警察更拘押了超過一千名政治領袖和學生活動分子，企圖破壞納拉揚號召的總罷工。

納拉揚的首要目標是推翻統治着比哈爾邦的國大黨政府，通過公衆壓力解散邦議院。

甘地夫人在星期五的公開演說中警告：「我們絕不辭職，也不贊成解散任何其他邦議院。」「有我當總理的一天，也不會向來自街頭的要求讓步。」

政府官員說，由於甘地夫人害怕在這時候示弱，將會在全國引起同樣的運動，因此她已決定阻止納拉揚的運動。

下令關閉院校　封鎖東部鐵路
新德里兩萬五千警察鎮壓
比哈爾邦捕人兩萬五千名
竟出動飛機空投傳單警告凡參加示威處刑三載

【合衆國際社新德里四日電】新德里警察今天早晨逮捕了一千多名政治領袖和學生積極分子，企圖衝破今天的總罷工號召。這個號召是一項甘地式運動的支持者發表的。

同情者參加在新德里的全面罷工，他們向英迪拉·甘地的寓所遊行，表示支持納拉揚的事業。警方說，他們已經拘捕了三十五人。

週末期間，新德里警察當局大肆拘捕。儘管當局大肆捉人，但是許多商店仍然關門，使曾罷工者並未能完全停止新德里的活動。

在巴特那，雖然警察阻止遊行，納拉揚仍然率領示威者，將全城主要商業區包圍了兩個多鐘頭。

納拉揚今夏曾因前列腺症而開刀，身體仍弱，今天在吉普車上率隊，由於警察攔路，他又下了車。

後來，警察持竹棍衛入示威隊伍中，其他保安人員發放了催淚彈。

納拉揚指摘邦當局貪污腐敗，不能抑制失業和通貨膨脹。

他說這一運動一定會擴散到其他各邦，因爲人們都不滿意英迪拉·甘地政府。

美國與南朝鮮談判
明年紡織品新限制
規定南朝鮮紡織品輸美新限額

【合衆國際社漢城四日電】美國和南朝鮮今天已開始就一項新的紡織品協議進行談判。

南朝鮮官員們說，這項新協議將於一九七五年一月八日開始生效，它將取代自一九七二年以來一直在實行的現在的一項協議。

美國紡織品貿易政策工作組主席朱里奇和南朝鮮負責經濟事務副外交部長助理金東威將代表兩方面出席這次四天的會議。

南朝鮮官員們說，這項新協議將特別對一九七五年南朝鮮對美國輸出的棉紡、人造纖維和羊毛產品規定限額。

他們說，美國和南朝鮮兩國已開始根據關稅及貿易總協定的多種紡織品安排進行談判。

本報特稿

大慶油田訪問記

東木

看看我們國家在工業上的發展，更是堅決走獨立自主，自力更生道路的凱歌。

多少年來，帝國主義、社會帝國主義就一直胡說中國是個缺油國家，另一方面，卻又把中國作為推銷石油的市場和利用石油作為欺壓我們的武器，因此大慶油田從它的發現至建成，從勘探、打井、煉井、以至出油、煉油，無不是獨立自主，自力更生方針指導下的成果。

大慶，是全國工業學習的榜樣，也是我們旅行中最感到興趣的地方之一。大慶，不是一個地名，而是在一九五九年我國十週年國慶的巨大獻禮。一九五九年是我國建國十週年的大慶，但也是蘇修妄圖用石油卡我們的開始。六〇年它停止對我國的石油供應，也曾見到我們的公共汽車頂背上一個大包袱而高興過一陣子，但是，蘇修頭子高興未免太早了，大慶人在三年內高速度地建成了一個史無前例的大油田，用行動清脆地敲了蘇修一個響亮的耳光。

一九六〇年初，各路人馬來到一片泥濘的大草原，準備進行大勘探。那上無遮蓋，下無乾土的原野，集中了幾萬人，給工作和生活上帶來了很大的困難。勘探鑽土用的機器都是以噸計的大塊頭，那時車輛不夠，又沒有道路，怎樣才能運到？既沒有房子，喝水都成問題的情況下，是等到好這些條件才勘探呢，還是搶在時間前面，首先解決油的問題？

中國的工人階級是有志氣的，他們發揚了毛主席獨立自主，自力更生的精神，他們學習「實踐論」和「矛盾論」，用兩論來分析矛盾、解決矛盾，指出國家缺油是當時的最大矛盾，他們提出「十不」的豪邁宣言，即工作不講條件，不講時間，不講報酬，不分級別，不講職位高低，不分你我，不分來自東南西北，不管有無參考，不分部門，不分男女老少。他們以革命加拚命的精神，用五個月的時間從第一口探井到發現油田，用一年三個月的時間從第一口探井出油到拿下了整個儲量，一九六三年底，中國基本上已實現了石油自給。在這十多年來，所有油井的出油量，一直都在上升，整個油田的產油量，平均每年以百分之三十的速度增加。

今天的大慶，十多年前的艱苦環境已完全變了面貌，不再是原野一片了，不再是遍處泥濘了。公路兩旁，都植了樹，在已經出油的地區，已看不見高聳的井架，而是一行行排得很整齊的白鐵皮門的小房子，若干小房子之間又有一間較大的房子，給人以井井有條，清潔樸素的感覺，這是採油工人把革命精神和科學態度結合起來，精心管理油井的表現。小房子裏裝置有測量出油情況的儀器，而中間的房子，則是中轉站。

在王鐵人事跡展覽館裏，我們以崇敬和激動的心情，學習了他的高貴品質。在最困難的時候，是他提出了「有條件上，沒有條件創造條件也要上」的號召，人拉肩扛，齊心協力，奮不顧身，日夜奮戰，為祖國探油，為祖國爭氣。目睹大慶今天的蓬勃景象，不禁使人對這位油田老英雄深深懷念。

今天，大慶雖然變了樣，但大慶人的獨立自主、自力更生、艱苦奮鬥的精神並沒有變，經過了文化大革命，經過了批林批孔運動，這個已開發了十四年的油田又披上了新裝。去年初，又把鑽井範圍擴大到新區，王進喜當年提出的「日進千尺」的目標，許多鑽井隊都能達到。大慶目前的日產量，相當於文化大革命前一九六五年日產量之五倍。從產量來說，今天的一個大慶等於原來的五個大慶。

隨着中國石油工業的發展，大慶又擔負起輸送老工人去支援新油田和訓練新工人，成爲大慶人的任務。大慶紅花處處開，大慶精神代代傳，他們不以取得的成績而感到滿足，而是不斷地向更高的目標奮勇前進。

柬元首昨到達北京
李先念徐向前機場迎接

【據新華社北京十一月四日電】柬埔寨國家元首西哈努克親王於參加阿爾及利亞武裝革命二十週年慶祝活動以後，今天上午乘專機到達北京。

到機場迎接的有：首相賓努親王和夫人，柬埔寨王國民族團結政府副首相府特別顧問英薩利和由他率領的經濟和財政代表團全體成員等。

我國國務院副總理李先念和林佳楣同志，人大常委會副委員長徐向前和黃杰同志，外交部副部長韓念龍，有關方面負責人梁楓、高建中，以及中國駐柬埔寨大使康矛召。

李先念英薩利會談

【據新華社北京一九七四年十一月四日電】國務院副總理李先念今天下午同柬埔寨王國民族團結政府副首相府特別顧問英薩利舉行了會談。

採油工人把革命精神和科學態度結合起來，精心管理油井，十幾年來，油田連續保持穩產高產。

美支持南獨立政策
基辛格抵南與鐵托會談
基辛格訪羅公報稱兩國將長期貿易合作

【合衆國際社貝爾格萊德四日電】美國國務卿基辛格今晨飛抵此間訪問八小時，與總統鐵托會晤一個半小時，然後與南斯拉夫外交部長米尼克會談。

他在機場上說，南斯拉夫的獨立政策對和平事業有貢獻。

基辛格今晨宣佈，將於八日（星期五）飛赴土耳其，討論塞浦路斯的問題。他過去從未到過土耳其。他將於五日到七日（星期二到星期四）訪問中東五國。

【法新社布加勒斯特四日電】美國國務卿基辛格在羅馬尼亞進行了十八小時的正式訪問後，今天離開這裏前往貝爾格萊德。

基辛格與羅馬尼亞外長馬科維斯庫舉行了會談，與羅馬尼亞總統齊奧塞斯庫會談了四小時。齊奧塞斯庫昨天晚上為基辛格設晚宴。

這裏發表的公報提到雙方都很滿意，他們的意見非常相同，官方反映了布加勒斯特和華盛頓之間的友好關係。

公報說，雙方對歐洲安全與合作、裁軍、中東局勢、塞浦路斯問題和世界經濟局勢的看法相同。

它說兩國關係甚在團結的基礎上長期發展與合作，並且即將開始談判長期貿易和經濟合作協定。

美大通銀行首腦
在菲開會商危機

【合衆國際社馬尼拉四日電】大通銀行發言人說，大通銀行的五十名高級官員，今天由該行總裁大衛·洛克菲勒率領，開始該行關於世界經濟發展問題國際諮詢委員會的兩天會議。

參加這次會議的有大通銀行國際諮詢委員會的十一名委員，以及來自該行設在紐約、亞、歐、非、中東、拉丁美洲和太平洋的高級負責人員三十人。這次會議將在海邊的一擴政大酒店內祕密舉行。

泰貿易團將訪華
中國足球隊赴泰

【本報曼谷航訊】泰國商業部副部長巴頌·索坤，定於十二月六日率領一個商業代表團到北京訪問，預定逗留三天，然後轉往北朝鮮。泰國外交部長乍倫猜三日宣稱，泰國商業代表團與中國高級官員接觸時，主要在商討泰中兩國建立正常貿易關係的問題。通過兩國駐聯合國代表的接洽，中國政府已答覆表示歡迎。

又訊：中國足球代表團定於十一月五日由新加坡飛到泰國，進行友誼賽。泰國奧林匹克委員會及足球總會等已準備熱烈歡迎。奧林匹克委員會主席他威定於五日晚間歡宴中國足球代表團全體團員。據中泰足球友誼賽籌備工作委員會秘書乍略說，這次友誼賽預定舉行兩場，時間為八日及十一日，分別由曼谷聯隊及泰國國家隊上場與中國隊比賽。

印人配糧每月兩斤
反飢餓風暴襲全國
糧食失收　飢荒嚴重　餓殍遍野
各地飢民求生存示威搶糧店劫糧車事件如火如荼

【新華社北京一九七四年十一月三日電】新德里消息，印度今年糧食大幅度減產，飢荒蔓延，印度人民反飢餓、爭生存的鬥爭正在向全國發展。

據印度報紙和西方通訊社報道，今年印度秋糧計劃指標為六千九百萬噸，但實際收成只約有六千萬噸。印度前糧食部長蘇布拉馬尼亞姆披露，加上今年的春糧三千六百萬噸，全年糧食總產量共約九千六百萬噸。這與印度有關部門提出的全年最低限度需要一億一千四百萬噸相差一千八百萬噸。此外，去冬今春印度糧食收購計劃只完成百分之五十左右，這就使本來就已十分緊張的印度糧食問題達到了極其嚴重的程度。

據報道，今年八、九月以來，飢荒在約佔印度人口百分之六十的十一個邦的廣大地區蔓延。

大批農民離鄉背井，外出逃荒。不少人乘兒賣女，靠討乞和吃樹葉、草根過活。據報道，在孟加拉邦五千萬人口中，有兩千萬人在飢餓線上掙扎。這個邦的庫奇比哈爾縣在不到兩個月內就餓死了許多人。拉賈斯坦邦三萬五千個村莊中有二萬八千個村莊面臨着嚴重饑饉。古吉拉特邦一萬八千個村莊中有一萬個村莊遭到了七十五年來最嚴重的飢荒。阿薩姆邦現在有四百多萬人面臨飢荒，已經餓死了三千多人。甚至連印度的主要產糧邦之一哈里亞納邦所屬各縣也都在鬧飢荒。

與農村飢荒蔓延的同時，印度城、鎮的平價糧食配售定量也一再削減。喀拉拉邦，糧食配售量削減了一半，每人每天由一百六十克減到只有八十克。泰米爾納德邦的馬德拉斯市，成人每月只供應平價米四公斤，兒童二公斤。拉賈斯坦邦居民每人每月一公斤到三公斤。中央邦有些城市每人每月只有一公斤。目前許多地區，市場米價高達四個盧比左右一公斤。

印度擁有遼闊的土地和良好的自然條件，但是，最近十年以來，印度多次出現嚴重的糧食危機，面對嚴重的飢荒，印度政府卻不顧人民死活，加緊執行其向外擴張的政策。印度國防部前科學顧問納格·喬杜里最近說，印度國防預算十一年來增長了四倍。

為飢餓所迫的印度廣大羣衆，為維護生存權利而展開的反飢餓鬥爭日益高漲。據合衆國際社報道，十月十九日，在西孟加拉邦首府加爾各答有十多萬人舉行了反飢餓的示威遊行。奧里薩邦、北方邦和拉賈斯坦邦的一些地方也都發生了大規模的反飢餓示威遊行。拉賈斯坦邦的巴拉特普爾縣，一千多名學生，在要求政府供應糧食時，遭到警察的鎮壓，他們憤怒地搗毀了當地政府的辦公處，並同前來鎮壓的警察進行搏鬥。

許多地區的羣衆不顧警察的鎮壓和逮捕，紛紛起來奪取政府和地主的糧食。北方邦的比杰諾爾、阿利加爾和沙賈漢普爾等地，僅在九月下旬的一周中就發生了九起奪糧事件。西孟加拉邦的卡拉格普爾和米德納普爾發生了農民集體從運糧的火車上奪取糧食的事件。奧里薩邦的窮苦農民迫使正在行駛的火車停下來，從車上奪走了糧食。中央邦比拉斯普爾縣的巴卡里達村農民平分了從地主那裏奪取的糧食，並以一盧比一公斤的合理價格，出售給居民。

金冠酒樓新貢獻
人參田七汽鍋雞

「人參」補五臟六腑安精神通血脈消食開胃治男女一切虛症久服延年。

「田七」據名人參三七，非常滋補，有強心作用，活血止血，近年研究結果，已證實田七對冠心病，心絞痛，降血壓，降膽固醇，中老年人士療效卓越。

金冠酒樓首創用人參田七燉雞可謂相得益彰，對滋補人身有顯著功效，補而不燥，曾經試用者均讚美冬令比任何補品為佳，尖沙咀金冠酒樓，即試之，大鍋洁一百元，小鍋五十元，晚飯，宵夜常備。定座電話：K六六六二九一——八

香港非英聯邦醫科畢業生協會

謹訂一九七四年十一月五日為本會舉行成立暨第一屆理事就職典禮敬請英皇御用大律師貝納祺先生O.B.E.J.P.主持監誓港九各區街坊會研究委員會主席甄子傑先生M.B.E.頒發選任書。

香港非英聯邦醫科畢業生協會同人謹啓
一九七四年十一月五日

囍

我倆情投意合，訂於一九七四年十一月五日旅行結婚，謹此敬告各親友

曾襄飛
鍾月琴 啓

今日明日出入口船

今日入口

船名		來
橫瀾島	WAGLAN ISLAND(上午	
普樂總統	PRES. POLK (上午十時)	
士打哥倫坡	STRAAT COLOMBO(下午	
日本樂譜	JAPAN ROBLE(上午八時)	
士打美多利	STRAAT MADURA(下午	
大和丸	DAIWA MARU (中午)	歐
珊瑚公主	CORAL PRINCESS (上午	
東安	EASTERN ANNA(上午三	
海民	HAI MING (下午)	基
新生	SUN SANG(晨早)	汕

今日出口

士打羅安達	STRAAT LUANDA(下午)	
大來六號	TA LAI No. 6 (下午)	
交易	SL. EXCHANGE(上午八時	
廣東	KWANG TUNG (上午十時	
士打圖華	STRAAT TOWA (下午)	

八口船

船	名	開來
興隆丸	KORYU MARU	日本
皇后星	QUEEN STAR	賀山
惠來二號	HUEI LAI No. 2	基隆
厚德馬士基	HULDA MAERSK	日本
國榮	GLORIOUS COUNTRY	西
第三旭光丸	KYOKKO MARU No. 8	檳
哥迪高夫	GRODEKOVO	拿可
長立	EVER PROMOTER	高雄
扶桑丸	FUSO MARU	日本
倫敦市民	LONDON CITIZEN	日本
阿朗西	ORONSAY	日本
蘇格蘭丸	SCOTLAND MARU	高雄
查士頓馬士基	CHASTINE MAERSK	新
利達馬士基	LEDA MAERSK	美國
福他利奧	FROTARIO	新加
美其美	BULSOOK	曼谷
利康	NIHON	歐洲
太平鷹	PACIFIC HAWK	馬尼
三大好	SAN JOSE	馬尼
山泰丸	YAMAYASU MARU	日本
海上企業	SEA ENTERPRISE	曼谷
成都	CHENGTU	拿莆
大壽丸	DAIJU MARU	日本
樂麗	JOLIETTE	歐洲
東方進口商	ORIENTAL IMPORTER	歐
沙歌芙	SURCOUF	基隆
大家泰	TAGAYTAY	新加
大中山	TAICHUNGSHAN	曼谷
明智	MING CHIH	基隆
海國	HAI KUO	基隆
愛瑪璧琪	EMMA BAKKE	三寶
海寶	HALLBORG	上海
日之出丸	HINODE MARU	日本
高麗郵	KOREAN MAIL	美國
香港怡美利	THOMASEVERETT	日本
月星	MOON STAR	賀山
興美捷成	HEINRICH JESSEN	日本
南風	NANSHIN	日本
東美	EASTERN MINICON	馬尼
加露馬士	KARL MARX	歐洲
大嶼島	LANTAO ISLAND	西
銀洲	NGAN CHAU	曼谷
偉航	GREAT GUIDE	日
嘉安	KHIAN SAILOR	基
士打里奧	STRAAT RIO	日
淳洋丸	JUNYO MARU	日
東方友華	ORIENTAL AMIGA	澳
加迪根灣	CARDIGAN BAY	歐
甸地亞	DALMATIA	日
露易士安娜丸	LOUISIANA MARU	
美國太陽神	AMERICAN APOLLO	美
蒙達利	MONTERREY	美
財政	SL. FINANCE	美
大寶山	TAIPOOSHAN	新
明禮	MING LI	基
神弦丸	SHINGEN MARU	日
依士蘭沙	ESPERANZAR	日
戴維斯	JEFF DAVIS	美
泰城	KOTA AGUNG	上
東海	SEAWOOD RELIANCE	
羽黑山丸	HAGUROSAN MARU	日
麥堅利總統	PRES. MCKINLEY	美
順發	FELICITY	金
天都	TENDO	巴
侯爵夫人	MARQUISE	日
惠明	WYOMING	美
活濱	WOODBINE	日
威林士吉	WILLEMSKERK	歐
利西非丸	RECIFE MARU	日
士打多利士	STRAAT TORRES	
東方騎士	ORIENTAL CHEVALIER	
金華山丸	KINKASAN MARU	日
島根丸	SHIMANE MARU	日
攝津丸	SETTSU MARU	日
華盛頓郵	WASHINGTON MAIL	美
夏威夷	HAWAII	
士打菲芝	STRAAT FIJI	
協明丸	KYOMEI MARU	
美金	MUIKIM	
東方皇牌	ORIENTAL ACE	
大利亞	TAJERA	
明昇	MING SING	
安捷	ASIAN EXPRESS	
洛斯基	RUBTSOVSK	
士打愛比	NEDER ELBE	
菲路摩總統	PRES. FILLMORE	
太平	TAI PING	
倫敦橋	TOWER BRIDGE	
新海發	ZIM HAIFA	
秋嵐丸	AKITAKA MARU	
沙保地	SAPUDI	
光永丸	KOEI MARU	
士打富士美	STRAAT FUSHIMI	
丹地	M. M. DANT	
士打亞高雅	STRAAT ALGOA	
亞士百地	AZIZZ BHATTI	
德利馬士基	TREIN MAERSK	
泰光丸	TAIKO MARU	
能登丸	NOTO MARU	
坪洲	PING CHAU	
沙法拉	SARFARAZ RAFIQI	
如榮	RU YUNG	
牽星	STAR ALTAIR	
大洋丸	TAIYO MARU	
太平洋熊	PACIFIC BEAR	
漢江	HANGANG GLORY	
亞洲	ASIA KAN	
東方樂人	ORIENTAL MUSICIAN	
伊利羅斯士	EURYPYLUS	

世界穀物收成前景不樂觀
美農業部預測儲備量下降
小麥和飼料穀物等消耗量均超過產量
蘇聯穀物收成不及二億噸估計向外購糧五百萬噸

【法新社華盛頓四日電】美國農業部今天在這裏發表有關一九七四年至七五年度世界穀物收成的預測，低過先前的預測量。農業部並且預測，世界的穀物儲藏量將下降。

農業部發表新的預測數字是：

小麥：產量——三億五千一百七十萬噸；消耗量——三億五千八百八十萬噸；一九七五年中期的世界儲藏總量——四千八百八十萬噸。

飼料穀物：產量——五億六千四百三十萬噸；消耗量——五億七千八百五十萬噸；儲藏量——三千七百八十萬噸。

飼料穀物的收成預測大大下降，主要是因爲蘇聯的飼料穀物收成預測下降。世界飼料穀物的最新預測是五億六千四百三十萬噸，較早時的預測是五億八千一百三十萬噸。

農業部估計，蘇聯在一九七四年至七五年度的穀物收成，可能不會超過二億噸，甚至不會超過一億九千萬噸。

美國專家估計，蘇聯在這期間內將購買三百萬噸小麥、二百五十萬噸飼料穀物。

美國專家並且預測，印度可能在這期間購買穀物四百萬噸以上。

【合衆國際社布魯塞爾四日電】美國農業部長巴茨今天消除了人們對美國會禁止穀物出口的疑慮。

巴茨在記者招待會上說，美國會保持穀物出口完全自由，並使用協議制度來配合。

【美聯社華盛頓四日電】美國農業部正從農民和其他方面，尋找對於在一九七五年限額稻穀的意見。

一九七四年解除了稻米生產限制，是二十年來的首次。今年稻米生產估計比一九七三年增加了百分之二十二。

蜜蜂與糧食

由於蜜蜂的日益減少，影響了西德鐵果以至緬甸向日葵的收成。因爲沒有蜜蜂的傳粉，很多穀物無法受精，以致減產。

【美聯社紐約四日電】從西德鐵果以至緬甸向日葵的歉收，以及突尼斯的蜜糖產量減少，都被認爲是由於世界的蜜蜂數目正在迅速和繼續減少。

昨天出版的一期「新聞周刊」在一篇特寫中說：「在過去十年內，用作使植物受精的人工培養蜜蜂數目，已減少了百分之十一，實際減少了近二千億隻蜜蜂，一位農業專家認爲，這會迫切威脅到世界的糧食供應。」

周刊引述德雷斯勒教授——德國邦恩大學蜜蜂研究院主任的說話：「這已經出現了蜜蜂的『文化沙漠』。」

德雷斯勒說：「我不知道這種蜜蜂減少情況會持續多久，才會使所有穀物無法受精。」

設在布加勒斯特的世界蜜蜂組織說，蜜蜂死亡的最主要原因，是由於科技的進展。

日益擴大的城市化計劃，佔去了很多蜜蜂用來作釀蜜和授精的田園，但大部分蜜蜂的死亡，是由於農民使用各種殺蟲劑所致。

該周刊在提到應怎樣解決這個問題時說：「那些依賴蜜蜂爲他們的農作物受精的農夫，可以有一些很有希望的辦法，在世界一些地方，四處移居的養蜂者，可租出他們的蜜蜂。他們代替了當地的養蜂者。但是，這種租金已日益昂貴。」

該周刊說：「在西德的法蘭克福，蜜蜂培養研究所也加以大力協助，該研究所正在培養一種能更勤力而又沒有多大侵襲性的蜜蜂。此外，它們並且盡力培養一些能抵抗殺蟲劑的蜜蜂。」

特稿

同照中山先生當年宗旨

重遊黃埔有感

林偉儔

最近，我約同幾位舊同學遊覽了黃埔軍校舊址和黃埔港區，既看到了不少歷史文物，又目擊了周圍建設的變化。觸地重遊，撫今思昔，不禁感慨萬端！

登上黃埔港首先映入我眼簾的是「陸軍軍官學校」六個大字的橫額，如今依然屹立在珠江河畔。在平岡一帶則有中山公園、仲愷公園、東征陣亡烈士紀念碑、烈士公墓、紀念亭等。裏面點綴着花木、石欖，成爲勞動人民假日遊憩的場所。特別吸引我的是「孫中山故居」和豎立在故居後面小山岡上的孫中山先生銅像。這些有歷史意義的建築和設施，不僅保存完好，而且在中山先生故居內還收集陳設了許多革命文物供人參觀。

對着眼前的歷史陳跡和在變革中的現實，使我想到中山先生當年救國救民的理想和創辦黃埔軍校的本旨。孫中山先生爲了組織革命武裝，鏟除軍閥，打倒帝國主義，建立獨立、自由、平等的中國，在中國共產黨幫助下，興辦了黃埔軍校。但是蔣介石却心懷鬼胎，騙取了孫中山先生對他的信任，把黃埔軍校作爲他搶摘私人勢力、篡奪中國革命領導權的政治資本，公然背叛革命，發動了「四．一二」反革命政變，大肆屠殺共產黨人、工農民衆和愛國人士，賣身投靠帝國主義，致使中國革命，使中國淪爲半封建半殖民地。

在蔣介石反動統治的二十多年中，中國人民處於內憂外患、民不聊生的悲慘絕境。但是歷史潮流發展的總趨勢，是任何反動勢力也改變不了的。正如孫中山先生說過的：「世界潮流，浩浩蕩蕩，順之者昌，逆之者亡」。中國人民在毛主席、共產黨的英明領導下，經過長期劇烈的鬥爭，終於推翻了壓在中國人民頭上的三座大山——帝國主義、封建主義和官僚資本主義，解放了祖國大陸，建立了新中國。經過二十五年的努力，我國已經從一個貧窮落後的半封建、半殖民地國家，一躍而爲初步繁榮富強的社會主義國家，不但實現了孫中山先生當年的理想，而且大大超過了。

（按：林偉儔是黃埔軍校第四期畢業生，曾任國民黨十七兵團副司令、天津防守區副司令兼六十二軍軍長，一九四九年一月在天津戰役中被中國人民解放軍俘虜，後被特赦，現在是中國人民政治協商會議廣東省委員會秘書處專員。）

昔日荒山 今成鬧市

我在學生時代，經常到黃埔軍校對岸的魚珠一帶去野營演習。當時魚珠成爲是荒山野嶺，村落稀疏，江岸也沒有一座像樣的碼頭可供輪船停泊。在國民黨統治的二十多年間，在黃埔港只築了四百公尺簡陋的碼頭。孫中山先生在他的「建國大綱」裏計劃興建的南方大港——黃埔港，始終是一紙空文。解放以後，黃埔港回到了人民的手中。二十五年來，這裏的港口、碼頭經過疏浚、整修和興建，現在已經建成多艘萬噸輪船可以同時靠岸裝卸的現代化碼頭，一排排高大的倉庫，興建伸到港口的鐵路相接。港區周圍還興建了十三個工人住宅區和醫院、海員俱樂部、電影院、百貨商店、學校、幼兒園等。今天黃埔港肩負着城鄉物資交流和日益發展的對外貿易的運輸任務，是新中國的重要港口之一。

在舊中國，珠江口內外盡管建了虎門要塞，築有沙角、威遠、長洲、魚珠炮台，但是自鴉片戰爭以後一百多年間，腐朽無能、賣國投降的清王朝和蔣介石反動政府與帝國主義簽訂了各種喪權辱國的條約，使我國門戶洞開，炮台、要塞形同虛設，淪爲帝國主義的兵艦、輪船長驅直入，横衝直撞，對我們耀武揚威。只要稍有一點愛國心的人，對此能不感到痛心疾首！解放以後，在毛主席、共產黨領導下，由於新中國的獨立富強，這些歷史屈辱已經一去不復返了。今天我作爲一個中國人，真有說不盡的自豪感。二十五年前，我們偉大領袖毛主席莊嚴宣告：中國人民從此站立起來了。這個偉大的聲音，永遠是鼓舞中國人民昂首闊步，不斷前進的力量源泉。二十五年的親身感受，使我深深地懂得了：「只有社會主義能夠救中國」這個千真萬確的真理。

盼在台老朋友認清形勢

重遊黃埔，使我更加懷念目前在台灣處境的老同學老朋友們，切望你們認清形勢，打破幻想。祖國的神聖領土台灣省一定要解放，台灣省的骨肉同胞一定要回到祖國的懷抱，這是大勢所趨，人心所向，是任何反動力量也阻擋不了的。從我的切身經歷中深切體會到，共產黨對於一切愛國的人們，不管他們過去有過多少過錯，只要現在擁護社會主義祖國，爲祖國的統一而盡力，都以禮相待，既往不咎。是說到做到，堅定不移的。盼望你們在解放台灣、統一祖國的正義事業中做出貢獻。

美國今天中期選舉
共和黨仍將處下風
外電預料民主黨可獲國會兩院三分二多數
選民關心通貨膨脹的解決但不信花言巧語

【美聯社華盛頓四日電】預料民主黨可以在五日中期選舉中大勝，從而在國會參衆兩院都可佔據三分之二多數。

【合衆國際社華盛頓四日電】美國一九七四年中期選舉定十一月五日舉行。據最後跡象顯示，共和黨情況略見好轉，但民主黨自信仍能繼續控制勝算。

合衆國際社上週調查顯示，民主黨可以奪得五個州長、五名參議員、二十名衆議員的席位。

這樣，民主黨就可以在五十個州中佔有三十七名州長，一百名參議員中佔六十三席，四百三十五名衆議員中佔二百三十五名席。

這樣，民主黨就可以繼續控制國會。

【美聯社紐約四日電】美國個別的民意測驗人說，在明天的選舉中，美國投票人把通貨膨脹看作是頭號問題，任何候選人不把這個問題說明白，能否當選是值得懷疑的。

戈德史密斯民意測驗公司說，「我們不要自己騙自己，通貨膨脹在選舉中，在人民的意識中，它是個壓倒一切的問題，是經濟問題。」

蘇信使悉尼滋事 乘泰國航機飛走

【合衆國際社悉尼四日電】曾經三次被拒絕離開澳洲的兩名蘇聯外交信差，今晨終於起程。

這兩名蘇聯外交信差是克魯皮和米羅范諾斯，於週末期間因爲他們拒絕接受一項常例的機場保安檢查，三個國際航空公司拒絕他們登機。

據機場保安人員說，他們懷疑這兩名信差帶出澳洲的隨身行李。一切沒有蓋檢查印的行李和手提行李必須要經檢查，這是海關和保安方面規定的部分工作。

今天早晨這兩名信差登上一架泰國國際航機前往新加坡和曼谷。

這說明泰國航空公司沒有像其他國際航空公司那樣要求他們接受保安檢查。

聯合國歐經會指出
衰退已成頭號問題

【法新社日內瓦四日電】聯合國歐洲經濟委員會今天在這裏說，現在應該將衰退的危險放在最優先地位，而將通貨膨脹和支付問題放在第二位。

這個委員會今天在它的官式公報中要求石油出口國家對發展中國家作大規模的長期的投資，否則某些發展中地區在同西歐貿易中，可能出現赤字。

這項公報抨擊自由市場經濟國家對打擊衰退、通貨膨脹以及貿易赤字缺少合作的努力。

在充份的就業，物價穩定以及支付平衡，在目前，實際上是不可能，因此對於迫切的問題和次要迫切的問題，必須有所區別。

這項公報說，衰退危機迫人而來，而通貨膨脹和支付問題屬於第二位。公報認爲這樣的劃分是一項明顯的法則。

南斯拉夫「信使報」文章
「石油戰在繼續」
阿拉伯專家認爲，阿拉伯國家還要從由於擺脫了無援精神狀態而得到加强的地位出發，繼續進行這一「戰爭」。

南斯拉夫「信使報」十月二十四日以「石油戰在繼續」爲題，刊登米．阿克森蒂耶維奇寫的一篇文章，摘要如下：

現在，石油生產國作出歷史性決定已有一年了。去年十月十六日這些國家的政府第一次不依靠石油公司，自主地規定了原油的價格。

這一決定之所以重要，是因爲它是在西奈和戈蘭前線的戰鬥正處於高潮時作出的。除了具有深遠的經濟意義之外，它還具有政治意義——石油在阿以衝突中第一次被當作武器使用。

這不僅證實了阿拉伯國家的獨立，而且也是它們在爭取更加公平的國際關係的鬥爭中，更加積極地參與國際活動的開端。存在多年的產油國「無能」的鎖鏈被打斷了。它們開始主權地擁有自己的自然財富。同時，第一次確立了阿拉伯的統一政策，這對全世界的形勢產生了影響。

阿拉伯石油國家的這一行動，取得了國內的成果。伊拉克、阿爾及利亞和利比亞這三個阿拉伯國家，把外國的石油利益全部國有化了。其他阿拉伯產油國掌握了外國公司財產的百分之六十，而不是以前規定的百分之二十五，而其餘部分很快也將得到。這樣就保障了巨額的資金，「石油美元」很快將成爲世界貨幣流通的重要因素。

阿拉伯專家認爲，石油戰並沒有結束，還將長期進行下去，因爲它的範圍很廣。據指出，阿拉伯國家還要從由於擺脫了無援精神狀態而得到加强的地位出發，繼續進行這一「戰爭」。

美國竭力把世界通貨膨脹過程的所有罪責都歸咎於產油國。福特總統在聯合國大會上和後來在底特律舉行的世界能源會議上的著名講話，使美國進行的這一運動達到了頂點。

但是，除了威脅奇和福特之外，這在阿拉伯世界沒有引起任何根本的變化，而福特總統要「在壓力之下進行合作」的呼籲，甚至可以同殖民主義時代所簽訂的租讓合同相比。

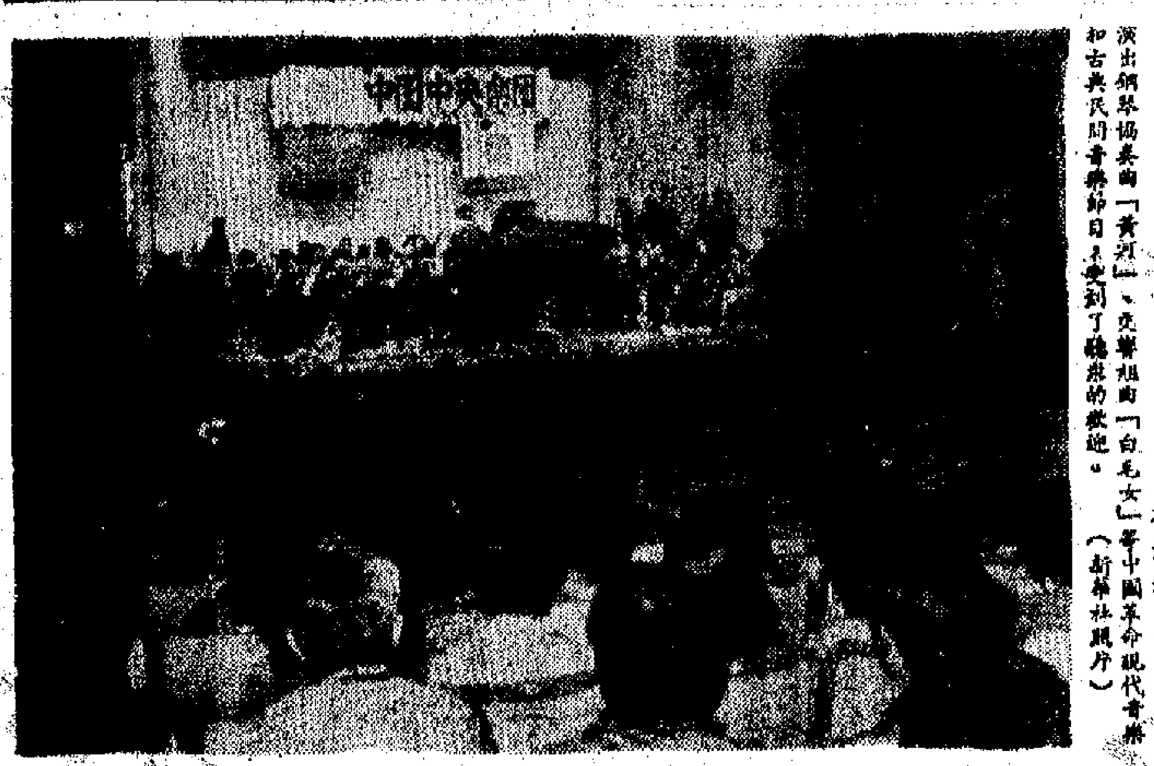
既阿拉伯產油國對通貨膨脹有罪的指責受到了駁斥。據指出，一九五〇年當「通貨膨脹螺旋上升」的時候，不存在石油價格問題，因而這一問題也就沒有能對世界經濟進程產生影響。甚至相反，由於石油價格很低，發達國家堆積了大量的財富。

通貨膨脹的過程一直爲現存經濟關係的一個反映，導致發達國家同發展中國家之間的差別日益擴大。無疑，這僅是世界上不公平關係的後果之一。

曾經受到殖民主義統治和後來取得獨立的國家，仍然不被認爲是國際大家庭的平等成員，仍然面臨着不可克服的經濟困難，遭受新殖民主義的「國際制度」的受害者。

它們還是其背後隱藏着新殖民主義的「國際制度」的受害者。

要克服這些困難，只能通過在世界上建立公平的關係。因而，阿拉伯國家正在越來越積極地採取行動，以便能夠同其他發展中國家一道，迫使工業國進行「真正的、建立在相互利益對等基礎上的合作」。因此，石油戰還沒有結束。同樣因爲這一點，它將在爭取更加公平的世界平等合作的鬥爭中發揮重要作用。



中國中央樂團在日本演出

新華社東京電 中國中央樂團在日本東京等地演出。圖爲演出鋼琴協奏曲「黃河」、交響組曲「白毛女」等中國革命現代音樂和古典民間音樂節目，受到了觀衆的歡迎。（新華社照片）

中東局勢醞釀變化
巴解透露以色列圖發動新突襲
美宣稱蘇軍火已源源運抵中東

【合衆國際社貝魯特四日電】據報道，巴勒斯坦游擊隊報紙說，在十月三十一日以色列海軍砲擊南黎巴嫩沙迪貝與海岸地區的時候，造成五死二十傷，毀屋五十間。

【合衆國際社特拉維夫四日電】「國土報」今天，「以色列軍事領袖們接到了來自「極高層」的戒備訊息」，以色列已於本月份上半月發動軍事襲擊，目前已進入「最高警戒狀態」。

這份親游擊隊報紙說，在十月三十一日以色列佔領領土及阿拉伯友好方面的消息，指出以色列採取軍事行動的可能性。

【合衆國際社特拉維夫四日電】今天，「國土報」來自華盛頓的消息說，蘇聯已於十天前再次運了軍械至敍利亞。

據報紙報道，美國消息說蘇聯的空運「只是有限度的物資」，但美國分析家仍未明確這些新供應的用途。

「國土報」亦引用了消息說，蘇聯曾向土耳其要求批准通過土耳其航道運武器至敍利亞。「國土報」說，由於土耳其不滿意美國以國會力量停止軍械援助土耳其，對來兩會在兩星期內批准蘇聯的要求。

【合衆國際社佛羅里達州四日電】根據蘇聯國防部長邁爾上星期日晚說，他對於以色列在日內瓦和會中調解阿拉伯—以色列衝突一事感到悲觀。

他在佛羅里達大學四千名聽衆面前說，最近阿拉伯國家決定准許巴勒斯坦解放組織出席以色列—阿拉伯會議，是「對調解的一個打擊」。

遠揚說，「預料以色列不會這樣自殺的」。

【合衆國際社聯合國四日電】爲了巴勒斯坦解放組織代表將出席聯合國辯論，猶太人組織和阿拉伯人組織分別號召舉行敵對性的示威，兩個示威地點，都在聯合國門前，只距離四個街口。

田中在出國前建議
由椎名組看守內閣

【法新社東京四日電】假如日本首相田中在民黨副總裁椎名悅三郎可能組成「看守」內閣。「每日新聞」今天報道，據椎名透露田中在動身海外旅行之前，曾建議萬一田中下台，由椎名接替首相職務。

「每日新聞」說，不過，這位自民黨副總裁鑒於他的健康，對田中的建議不肯作明確答覆。

法國總統夫人接受婦科手術

【路透社巴黎四日電】法國總統發言人說，法國總統夫人安妮—艾莫內．吉斯卡爾．德斯坦，今天接受一項婦科手術。

發言人說，總統夫人是在離愛麗榭宮不遠的聖安東尼醫院接受手術。

吉斯卡爾．德斯坦夫人現年四十一歲。

一國民意調查公司也指出「通貨膨脹」的字眼來表示對通貨膨脹的擔憂，它還說，「這個問題和越南戰爭一樣，是頭號大問題」。

戈德史密斯說，如果候選人說他能搞通貨膨脹的問題，他就是個騙子。人們都聰明了，不會信他的話。候選人必須誠實，把他們的專門知識告訴選民，對問題的解決提供貢獻。

美艦駛印尼東部
在馬魯古羣島安邦訪問五天

【路透社雅加達四日電】印尼安塔拉通訊社今天報道，美國驅逐艦「USS惠普爾」號已抵達印尼東部馬魯古羣島首府安邦，作爲期五天的訪問。

安塔拉說，艦長米利根曾禮貌性訪問了當地總督和軍事官員。

西德美國日本沙特
成四大外匯儲備國
除西德瑞典外，西方工業國在第二季度都出現貿易赤字

【法新社華盛頓四日電】國際貨幣基金組織報道，沙特阿拉伯在今年九月底，已成爲第四個擁有最多外匯儲備的國家。

今年九月底，沙特阿拉伯共擁有價值一百一十五億美元的黃金、貨幣、特別提款權和借款給該基金組織的安排。

西德的外匯儲備共有三百四十億美元，美國共有外匯儲備一百五十七億美元，日本共有外匯儲備一百三十二億美元。

九大石油輸出國的外匯儲備共有三百四十億美元，這些國家的外匯儲備分別是：沙特阿拉伯——一百一十五億美元；伊朗——六十三億美元；委內瑞拉——[illegible]

[illegible]

「核子乞兒國」的新「爆炸」

縱橫談

兩萬五千名警察在新德里巡邏，防止示威，這是印度首都昨天的景象。

同時出現的數字一樣驚人：新德里抓了一萬一千名政治領袖和學生積極分子，比哈爾邦抓了一萬一千人。爲防止示威者湧入比哈爾首府巴特那，五十七列火車被禁止開行。

這樣的事情，完全暴露了印度政府的紙老虎實質。面對着越來越大不滿的羣衆運動，它心驚膽戰，把新德里和巴特那變成了軍警城市。

巴特那城位在恒河旁邊，是印度東北角的一個重鎮，距離尼泊爾不遠。目前發生在比哈爾的羣衆運動，是由甘地的一名弟子發動的，這個人是七十二歲的納拉揚，他把學生們發動起來，採取甘地式的鬥爭，抗議邦政府的貪污與無能。

所謂甘地式的鬥爭，就是「不抵抗運動」，用和平的方式示威，就是對方採取鎮壓手段，也不還手。

面對着這樣的鬥爭，印度當局也如臨大敵，它在比哈爾邦到處捕人，運用飛機撒放傳單了。

納拉揚運動的直接目標是比哈爾邦當局，對於在新德里總攬全局的英迪拉．甘地夫人，也很大影響。據估計，其他各邦也將有所行動。因爲國內的糧食不足，貧富分化現象越來越嚴重，對外政策上，追隨蘇修社會帝國主義進行擴張的路線，招致更多的不滿，這是印度政局動盪的根源。

被稱爲「核子乞丐」的印度，國內矛盾更加激化，英迪拉．甘地自以爲爆炸一顆原子彈是得計，而現在，人民的憤怒爆炸已經出現了。

以三年監禁爲威脅，由棚頭來參加行動，但是，到了昨天，巴特那羣衆仍然上街了，據說人數仍有五千人，街上的路障，軍警都擋不住示威的洪流，於是施放了催淚彈，而且拉了大批示威者。

新德里的局面就更見緊張了。支持納拉揚示威者號召首都總罷工一天，商店停業，交通停擺，並在昨天早晨抓了一千多人。

新德里雖然沒有全面崩潰，但是在兩萬五千名警察的包圍之下，仍是大部分商店關門，這是直接表現了人民的憤怒。

柏辰

球證判決引起反感
憤怒球迷爆發暴動

▲埃及．伊斯梅利亞四日訊：這裏昨天在一場足球比賽後發生一次騷亂，在騷亂中，一名警察被殺，十人受傷。

一羣憤怒的當地球隊擁護者，在各街道上隨處搗亂，打碎玻璃窗和襲擊一間寫字樓大廈，抗議球證的判決。

一名警察在騷亂中被一個憤怒的暴民殺死。

[illegible]

一名青年遭到慘殺
事前被迫自掘墳墓

▲墨西哥四日訊：今天有五名被囚禁的青年，罪名是涉嫌綁架和謀殺。這幾名青年的名字未經發表。

警方說，科藍相這名十五歲的青年星期六帶領當局到胡哈爾東北十哩崎嶇不平的山地，找到一個屍體，在那裏找到了阿蘭雷斯的屍體。

當局說，這四名青年都有與其他同謀步槍相互鬥，在屍體當時阿蘭雷斯家中就有五人，其中包括阿蘭雷斯太太和她的家人。五人都被綁，另一人在被綁架出去之前，被搶去八美元。

這些嫌疑犯對當局說，他們帶了阿蘭雷斯離開他的家，並驅車到上述地點，他們在那裏強迫阿蘭雷斯掘自己的墳墓，然後一槍擊中他的頭部將他擊斃。

▲美國加州加德納四日訊：三名三十歲左右的青年於周末被捕，另一名青年目前正在追緝中。這四人都與一名二十三歲男子的死有關，這名男子於萬聖節晚上被人從家中擄出，並在開槍將他擊斃之前，強迫他自掘墳墓。

一名十四歲的青年在星期五下午在一間學校內被捕，他同星期四晚上回家時已死有關。

另兩名嫌疑犯是十九歲的青年和一名未經證明身份十五歲青年，星期五向當局自首。警方正在搜緝另一名青年。

紐約市瀕於崩潰
股市昨天又大跌
本年度赤字將達十億美元

紐約「時報」警告：

【美聯社紐約四日電】美國「紐約時報」今天在社論中警告說，紐約市已將近破產。

[illegible]

【美聯社紐約四日電】今天早晨紐約股市大跌，因爲投資者可能[illegible]

北部灣畔的新漁港

北部灣畔的新漁港

家鄉新貌

欣興

北海漁港位於北部灣畔，屬廣西壯族自治區北海市，是我國南方著名的一個新興漁港。

最近，我們到這裏參觀訪問。我們漫步到漁港的大碼頭，看到新建的碼頭和海堤，綿延數千米，宛若長龍。碼頭上的碎冰機、吊車、起魚機正在忙碌地工作，現代化的加油站和供水站在忙着給準備啓航的漁船加油供水。遠航歸來的漁船正在卸魚，堆場上各種魚貨堆積如山，魚貨分類機不停地將鮮魚分類分等，水產收購站的職工忙着秤魚，各種車輛川流不息地將新鮮的魚蝦運往水產加工廠和祖國內地。

陪同我們參觀的同志，給我們找來了咸田公社咸田大隊黨支部書記黎文錦同志，他是位老漁民。我們請他談談碼頭的情況。老黎說：「這裏的魚類資源十分豐富，有五百多種，比較名貴的就有石斑、紅魚、鯧魚、金線、馬鮫、對蝦、海貝、牡蠣、方刺參等三十多種，是個良好的天然漁場，廣大漁民長年累月都在這裏捕魚。可是在解放前，這裏沒有碼頭，港口淤塞，到處是爛泥沙灘，漁船要靠岸非常困難，漲潮時不能靠，退潮時靠不了。我們捕到了魚要一筐筐地扛到岸上，來回一次要走兩三里。出海時又要挑水擔冰，很不容易。那時，我們嘗夠了這種苦頭。解放後，國家在這裏興建了碼頭，疏通了航道，大小漁船可以直泊碼頭上，又安裝了各種機械設備，卸魚、加油、加水、鹼鹽、裝冰都非常方便。」說到這裏，他指着正在工作的起重機、碎冰機和加油站、供水站對我們說：「你們看，上千斤重的魚貨，輕輕一抓就起來了；幾百斤重的冰塊，一轉動就把它乖乖地帶了上去；加油站和供水站只要一開閘，油和水就嘩嘩地流到船上。」

老黎給我們算了一筆賬：一對一百五十四馬力的機帆漁船，出海前一般要裝三十五噸冰，七噸油，五十噸水，在解放前用人力一百個人幹一天，現在用機器裝，個把小時就可以了。

安全的避風港

離開了繁忙的碼頭，我們來到了避風港。這個避風港的兩側全是用水泥石頭砌成，高大的防風林帶緊緊環抱。港裏，停泊着許多漁輪和機帆漁船，挖沙船在不停地工作。漁港的同志告訴我們，這個避風港還要擴建。

解放前，這裏根本沒有避風港，每逢颱風或大北風襲來，漁民就要遭殃。一九三三年農曆九月十九日颳了一場十二級颱風，岸上的破寮棚全被吹翻，海上的船隻幾乎被打爛。那次僅地角村就有二百一十艘三角艇被打爛或颳走。在舊社會由於沒有一點安全設備，漁民的生命毫無保障。地角村有個貧苦漁民叫謝明光，為生活所迫，帶着兩個十多歲的兒子搖着小艇出海捕魚，突然遇上大風，無法躲避，漁船傾翻，父子三人不幸葬身大海。像這樣血斑斑的慘事，在解放前經常發生。

解放後，共產黨和人民政府十分重視漁民的安全，一九五三年國家撥來了建設避風港的專款，全港的人民羣眾和幹部投入了建港戰鬥，他們奮戰三年，挖了上千萬個土石方，開出了一個大型的人工港。無產階級文化大革命中，人民政府又對避風港進行了幾次大規模的擴建，不但擴大了面積，而且還加深加大了航道，使漁船隨時可以進出。現在，這個避風港大部分在內陸，停泊在這裏的船隻，即使遇上十二級颱風也非常安穩。

國家很重視有關漁民安全方面的基本建設。人民政府先後在這裏建立了漁業氣象台、颱風警報站、航標、方向燈塔、漁業廣播電台和漁業電台。漁業廣播電台將氣象台的天氣預報，在每天早上六點、中午十二點和下午六點分三次向出海漁民廣播，要是有意外的災害性天氣則隨時廣播。出海漁民可以從收音機中收聽天氣預報。漁業電台經常與出海漁船保持通訊聯絡，漁船在海上發生意外事故，可以及時得到救援。

欣欣向榮的工廠區

在漁港革委會同志的帶領下，我們參觀了北海漁船修造廠和北海水產綜合加工廠。

在漁船修造廠裏，到處都是批林批孔專欄，到處都是革命和生產熱氣騰騰。在造船工場，我們看到工人們在開展社會主義勞動競賽，他們為新的幾艘鋼殼漁輪提前下水而緊張地勞動。廠革委會主任楊守福同志給我們介紹說，這個造船廠是一九五二年十月興建的。當時，是一個僅有五十多人的露天木工場，只能修造小艇和風帆木船，完全靠手工操作。在一九五八年，工人們敢想敢幹，自己繪圖、自己設計，自力更生造出了機帆漁船。在無產階級文化大革命中，造船工人煥發了沖天的革命幹勁，他們集思羣力，充分發揮了集體的智慧和力量，自己製造了造船需要的橋式吊車、彎管機、剪板機、空氣錘、乙炔發生器、六十噸油壓機等各種機械設備。在一九七一年就造出了四百匹馬力的鋼殼漁輪。總之，這個廠發展得很快，現在全廠有六百一十一人，平均每年造船三千六百匹馬力，二十多年來共造出各種漁船三千多艘，為漁業生產的發展作出了貢獻。

北海水產綜合加工廠在漁船修造廠的對面，這裏的洗魚、烘乾、包裝，都是半機械化、機械化操作。這個廠生產的品種有成品、乾品、活品和冷藏品四大類。僅乾品中的海味就有魷魚、魚肚、魚翅、魚唇、蝦乾、蠔豉、玻璃魷魚、江瑤柱、海參等二十多種。這個廠在無產階級文化大革命中大搞綜合利用，他們用魚肝、魚粉、江鰩作原料，生產出了各種魚肝油、魚肝油丸、魚膠等工業用品和醫藥用品。我們在廠裏參觀了乾製車間，這裏有四個大型的蒸氣烘乾爐，只要把新鮮的魚貨放進去，然後開動機器，讓爐內保持一定的溫度，魚貨很快就會烘乾。車間負責人告訴我們，這些蒸氣烘乾爐是工人們在一九七三年自己設計自己興建的，平均每天可以烘乾魚貨二十五噸，實現了晒魚不靠天。這個廠還有一座冷凍倉庫，可以冷凍魚貨四千五百噸。從幾十斤重的對蝦、大紅魚到幾噸重的鯨魚，都保持着新鮮。這裏的魚貨除了供應國內人民生活的需要外，還要支援出口。

各地通訊

黃海之濱的一個漁業大隊　山東省榮成縣石島公社大魚島大隊村景。

天津市的紡織工業

仲文

中國是怎樣把半封建、半殖民地社會遺留下來的落後的、依靠外國的薄弱工業基礎，改造和建設成獨立自主的、現代化的社會主義工業的？天津市的紡織工業解放以來二十五年的變化從一個方面回答了這個問題。

天津市的紡織行業建有一百多個工廠、三個科研單位，生產着以棉、麻、毛、絲、化纖為原料的三千多個花式品種的產品，不僅行銷全國各地，還出口到許多國家和地區。它在一九七三年的總產值相當於解放時的一九四九年的六倍。

新中國成立前，天津市的紡織工業為外國資本和官僚買辦資本所壟斷，他們掌握了大部分資金和設備，而一些由民族資本家辦的工廠，大多規模小，設備陳舊簡陋，機器多是二、三十年代的老產品，實際上是一些小作坊。整個紡織行業，總共只生產一百多個花色品種。紡織工業的機械設備和原材料絕大部分是依靠外國進口的。當時僅有的幾家修配廠連紡紗機上最簡單的零件鋼絲圈都不能製造。據一九四六年的統計，當時天津棉紡業一年消耗棉花三十七萬擔，其中百分之八十一竟是從美國進口的。

為了改造舊社會遺留下來的這個殖民地色彩十分濃厚的工業，天津市紡織工業部門遵照毛主席關於「獨立自主、自力更生」的建國方針，充分依靠工人階級，做了大量的工作，首先把外國資本和官僚買辦資本收歸國有。同時，國家對民族工商業進行了社會主義改造。通過向民族資本家付定息的方式，對民族資產階級所佔有的生產資料採取贖買政策，通過公私合營，過渡到國營。到一九五六年，天津市所有私營紡織企業都實現了公私合營。到無產階級文化大革命開始，全部過渡到國營企業。所有制改造以後，許多小作坊合併成了大工廠，這就為技術改造打下了基礎。

面對着陳舊落後的設備，要迅速發展生產，是向國家伸手要新設備，向國外進口新設備來更新老設備，還是依靠廣大工人羣衆的幹勁和智慧，開展技術革新和技術革命，自力更生地對老企業實行技術改造？這是兩條不同的路線。天津市紡織工人堅定地遵照毛主席的教導，走自力更生的道路。解放以來，特別是無產階級文化大革命以來，天津市紡織行業的各級黨委，充分發動廣大紡織工人、幹部和技術人員，開展羣衆性的技術革新和技術改造運動，改造老設備，自製新設備，採用先進技術和工藝，使整個紡織工業得到大規模的改造。以棉紡業為例，主要的機器設備，基本上都已得到改造或更新，過去遺留下來的平面錠子，已經全部改成高速分離錠子，千錠時棉紗產量比解放前提高了一倍多；三十年代的老織布機，經過改造成更新成自動換梭的織布機。人的勞動強度降低，每個工人的看台能力已由過去的十二台，提高到三十二台。近年來有些棉紡織廠還推廣了紡織工人巡迴小車，進一步減輕了體力消耗，提高了工作效率。無產階級文化大革命以來的八年中，天津市紡織工業系統實現技術革新項目一萬多項，其中重大的新項目一千多項，建立了許多自動化、半自動化的生產線，使生產效率成倍提高。

要建立獨立自主的紡織工業，還必須有自己的紡織機器製造工業。天津市在紡織業進行技術改造的同時，就有計劃地、逐步地從無到有地建立起自己的紡織機械工業。許多以前只能搞修配的小廠，依靠工人羣衆，自製設備，自己武裝自己，着手生產大量紡織機械配件，以滿足紡織工業的需要。同時，還新建了一些生產紡織機械的工廠，其中天津紡織機械廠就是解放後由國家投資興建起來的一座大廠，它成批生產紡織機械設備，除滿足天津市需要外，還供應其他地區和出口。另外，全市還有四十八家紡織機械修配廠，他們都能生產一部分紡織機械和配件。

解放後，隨着我國工農業生產的發展，天津市紡織工業的原料已經逐步得到了解決。以棉紡業為例，現在全市棉紡廠用的全部是國產棉。隨着我國大慶、大港等新油田的開發，近幾年來我國的石油化學工業也有了長足的發展，這就為天津市化纖紡織工業的發展提供了日益豐富的原料。

天津市紡織工業為了滿足廣大工農兵不斷增長的需要，每年都要派出大量人員，深入農村、工礦、部隊、學校、機關、商店，徵求羣衆對廠品的意見和要求，努力改進紡織品的花色品種，提高質量。毛麻絲工業公司系統所屬職工，去年從羣衆中收集了上千條意見，根據這些意見，試製出了二百九十八個新品種，深受工農兵歡迎。

河南輝縣人民修建的綠家陡水庫。庫容量為一千三百七十萬立方米，能灌溉四萬畝農田。

大學新貌

老教授越活越年輕

戴之

清華大學

清華大學幾位教師和自動化系二年級學生，於今年年初到北京新華印刷廠開門辦學，並且確定了結合教學開展技術革新的項目。

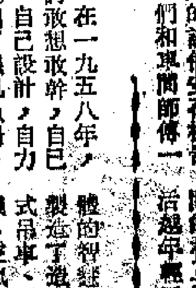
他們都到有關的車間跟班勞動。這樣做不單單是為了熟悉生產過程，更重要的是學習工人們熱愛集體、一心為公的好思想和勤勤懇懇、一絲不苟的好作風。工人師傅手把着手教他們操作，耐心細緻地講機器運行的情況和存在的問題。在組織討論時，學生們紛紛談他們自己的看法，互相爭論，互相補充，這種生動活潑的局面是過去課堂教學中很少有的。一些在學習上困難比較多的學生，他們在接觸實際以後，分析問題和解決問題的能力也提高了。這說明了過去課堂教學不是從實踐到認識，違反了認識規律；開門辦學聯系實際邊幹邊學，就能使有實踐經驗的學生發揮主觀能動性。

清華大學的師生們經過實驗，確定出一台比較合適的樣機。他們把做好的設備安在機器上接受現場運行的考驗。師生們和車間師傅一起反復分析、試驗和調整以後，達到了預期的要求。現在這些設備已經在廠裏使用了半年，師傅們還比較滿意。他們說：「現在的大學生能和我們打成一片，還沒畢業就能解決問題。」

清華大學教授童詩白一次在印刷機車間除靜電的具體問題上理論聯系不上實際，後來組成一個三結合的小組，通過調查研究和各方面的配合，終於對原有的靜電消除器加以改進，起到了較好的效果。童詩白說，「這件事使我深刻體會到：只有與工農相結合，全心全意為工農兵服務，自己學到的業務知識才能更好地為社會主義服務。這件事也使我對教學質量的看法有所轉變。過去我總認為書多讀些好，基礎多打些好，理論高深些好。通過開門辦學實踐一檢查，發現書讀的再多，基礎再厚，理論再高，如果不和生產實際結合，不過是空中樓閣，只能看不能用。……」他還說：「在新華印刷廠開門辦學中，短短幾個月就解決了生產中所迫切需要解決的問題，這是教育為無產階級政治服務、同生產勞動相結合的豐碩成果。」他說：「在開門辦學的過程中，也增進了我和學生之間的相互了解，……和他們在一起，我彷彿越活越年輕了，越幹勁頭越足了。」

上海市郊的赤腳醫生

八千餘人熱情為農民防病治病



上海市郊區的數千名赤腳醫生，朝氣蓬勃地戰鬥在農村廣闊天地裏，熱情為貧下中農防病治病，受到羣衆的擁護，充分顯示了社會主義新生事物的强大生命力。

一九六八年九月毛主席親自批示發表了「從『赤腳醫生』的成長看醫學教育革命的方向」的調查報告，支持和肯定了走「赤腳醫生」的道路。自那時以來，上海市郊區的赤腳醫生隊伍不斷發展壯大。目前，郊區各縣的赤腳醫生共有八千六百多人，上述調查報告中所介紹的上海川沙縣江鎮公社的赤腳醫生，已由當時的二十八人增加到六十八人，每個大隊都有三至四名赤腳醫生。他們和生產隊衛生員一起成為農村醫療衛生工作中一支重要的力量。

廣大赤腳醫生深刻認識到自己的光榮職責是進一步鞏固和發展無產階級文化大革命的成果，努力擔當起……

赤腳醫生隊伍在實踐中刻苦鑽研醫術，不斷提高醫療水平。川沙縣江鎮公社的赤腳醫生，一般都能治療農村常見病和多發病，有的還能診治一些疑難病症，搶救危重病人，有的能做……手術。松江縣泖港公社永利大隊赤腳醫生一起作闌尾、……虛心向老藥工學習，已經識別三百種草藥，熟悉一百六十多種草藥的性能。永利大隊第四生產隊有一位貧農老媽媽，患了幾十年的肺原性心臟病，長期臥床，曾被大醫院的所謂「權威」斷為「不治之症」。顧明耀和其他赤腳醫生採用中西醫結合的方法為她治療，使她病情不斷好轉。現在，這位老媽媽已能起床做家務，有時還參加一些力所能及的集體生產勞動。顧明耀還用中藥治好了一個風濕性關節炎病人。

印度方言八百多種

公用語言十四種主要族語卅三種

印度貨幣的盧比就排列十五種金額名字

印度是個多語言的國家，有阿薩姆語、孟加拉語、古吉拉特語、北印度語……等等，單是憲法上認可的地方公用語便有十四種之多，此外還有英語。因此，印度的貨幣盧比，就排列了十五種表示金額的文字。

在印度旅行，每走了一小段路，當地的語言又有了改變。除十四種公用語外，各主要種族的語言有二十三種，還有數量龐大的地方語言，如果再細分下去，總計達八百四十五種。一九六五年和一九六六年分別在馬德拉斯邦和旁遮普邦發生過……的「語言暴動」。

……

巴基斯坦的公用語言有兩種，每省的語言也不同。……

巴基斯坦總理布托……分別使用兩種語言，在議會講話時用英語……

……比利時的公用語亦有兩種，北部用佛拉芒語（與荷蘭語近似），南部用法語。首都布魯塞爾則兩種語言並用。在內閣中，除首相外，各部大臣的分配均為各種語言佔一半。國王向國民講話……

一名日本移民在美

他在自己的農場種植各種水果蔬菜

一位八十九歲的日本移民，現在加利福尼亞州……

他居住的地方，……不見高樓大廈。他……

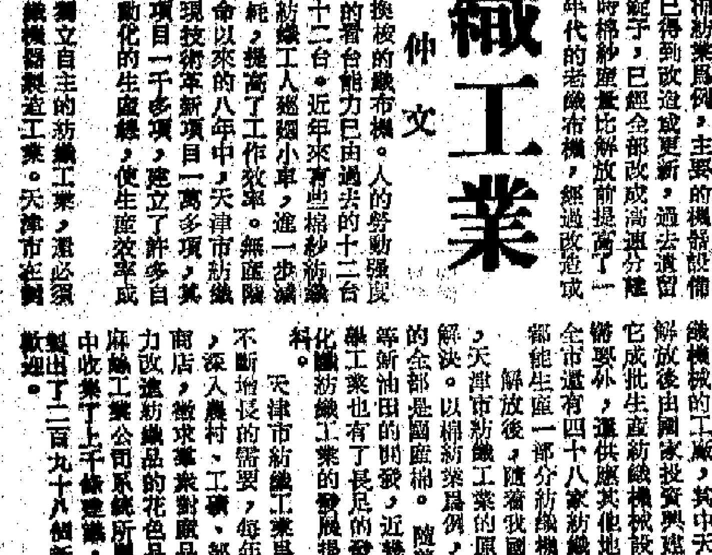
……

家庭派對五代參加

在最近舉行的一次家庭派對中，有代表五代的一百多人出席。

謝爾勒先生有八個孩子，三十五名孫兒，八十三名曾孫輩以及三名玄孫輩，其中年紀最小的一個出世才三個月。

如果你有機會……（法新社）



阿爾及利亞……一九七一年冬，阿爾及利亞……

印尼首都

巴士劫案

……

土耳其歐亞大橋

發生首宗自殺案

……

西德三成學童

經常煙不離手

……

布拉格人力缺乏

商店多提早收市

工廠運輸郵政等業亦發生此問題

據外國通訊社報道：捷克的清潔行業、服務行業，目前普遍出現人力缺乏。在捷克首都布拉格，很多商店因人手不足經常關閉或提早收市，貼在商店櫥窗上的字條寫道：「因人手不足，收市」……

人種對藥物反應的差異

……

第二版

糧食

衰退已成頭號問題

阿拉伯專家認為，阿拉伯國家還要從由於擺脫了無援精神狀態而得到加強的地位出發，繼續進行這一「戰爭」。

十一年後遭到槍殺　被迫自掘墳墓

從中國紅十字會慰問災胞餘款中

工聯中總撥欵慰問災農

農牧及花卉工會連日派工作人員到災區

農民稱當局應負責救濟及協助恢復生產

【本報訊】颱風「嘉曼」襲港期間，新界近萬戶農民受災，數萬畝農作物遭受損失。

香港農牧職工會、港九花卉職工總會對受災農民深表同情，連日派出代表及工作人員，前往各災區進行親切慰問，並且了解農民的受災情況。

港九工會聯合會、中華總商會對這次受風災的農民非常關心。特從一九七一年和一九七二年中國紅十字會慰問本港受災同胞的餘款中撥款給農牧、花卉兩工會，慰問受災嚴重，生活困難的農民。

這次的災害，廣大農民認為有關當局應負起全部救災責任，迅速協助受災農民恢復生產，並從速疏濬河道，搞好新界排水措施。

工務司署稱未收到要求擱置執行函件

保利被接管事明生效

胡應湘昨開完董事會後稱挽救希望渺茫

調查報告書未發表失蹤巨款之謎未揭曉

【本報訊】新聞處發言人昨晚表示，直至目前為止，工務司署仍未收到保利工程有限公司要求擱置執行接管令的函件，相信工務司署將會執行該項已宣佈的接管令。

該發言人補充說，工務司署接管保利十一項工程將於明日（星期三）生效。

保利公司昨日下午五時半曾在太子行廿三樓羅兵咸會計師樓召開董事會，李保羅、胡應湘、張寬天、李蕙武、廣天樂五位董事均有出席，被港府委派調查保利事件的羅兵咸會計師樓審定會計師格拉斯第及大律師韋文楠亦參加會議。

董事會由五時半開至七時結束。稍後，胡應湘對記者表示，挽救保利的希望「已經十分渺茫」。

在會議之前，大律師韋文楠對記者表示，這次與保利的董事一起開會，目的是對保利事件作初步的了解，有關調查報告書在完成後會直接交與財政司，由財政司決定是否發表。

引人注目的保利公司九百多萬元巨款失蹤之謎，昨日仍未揭曉。

「南征北戰」一鏡頭
我軍大炮並列，準備向敵開火。

中大被取錄新生三成半沒有報到

港大學生反對加宿費

【本報訊】中文大學增加學費後，今年新學年被取錄的考生中，有百分之三十五沒有報到，原因可能與學費增加有關。

該會表示將進一步調查加學費的影響，及採取一些行動。

香港大學學生會昨日就宿舍加費問題發表聲明如下：

「十月卅一日，大學校務委員會決定將一九七五至七六年宿舍費用提高至十三元五角爲最高限額。漲幅幾達百分三十。我們對此事表示强烈反感。事實上，當日有近二百位同學在會場外靜坐抗議及派遞抗議書、貼標語，明確表示他們的態度，大學現在作出的決議，根本是漠視同學的要求。

「這個決定，並未有附帶理由和詳細解釋。我們對於大學當局這種不負責任的態度表示極度不滿。

「宿費問題的本質就是宿位不足的問題，二十多年來學生人數增加了三倍，却從未興建過一所宿舍。現在才遲遲提出興建一所宿舍，而且推出了加宿費和一年住宿政策，抑壓同學對宿位的需要，何謂「一年住宿」？根本不照顧同學實際需要。」

該會要求校方對加費事作出解釋，目前的宿費爲每天十元五角。

「南征北戰」戲票六院明起預售

片長十三大本放映時間略更改

【本報訊】北京電影製片廠今年攝製、香港南方影業公司發行的彩色寬銀幕解放戰爭故事片「南征北戰」八日起在新光、普慶、南華、南洋、珠江、銀都六間戲院上映，明日（星期三）起開始預售門票。

這部影片長達十三大本，映足兩小時零十分，六家戲院每天五場放映時間略有更改：十二時十五分，二時三十分，五時正，七時十五分及九時三十分。

這部影片由中國人民解放軍濟南部隊及北京部隊協助拍攝，沈西蒙等編劇，成蔭、王炎導演，軍事顧問買衛己。

辯護律師如此說

葛柏所知事情太多 回港後性命有問題

葛柏擬向法庭申請人身保護令

【本報訊】據美聯社倫敦十一月四日電，前香港警察總警司彼得·葛柏的辯護律師星期日說，葛柏正在擔心着返回香港後他的性命問題。

律師杰拉爾德·芬內爾說，他所知道的事情實在太多。他曾告訴我，而我也從其他來源了解到，如果他回到香港的話，他將會被殺。

他說，就是在監獄內，他的性命仍是不安全的。無論如何，總是會有一個辦法致他於死地。

葛柏，五十二歲，星期六被倫敦法官判處引渡回香港，接受受賄的裁判。

內政大臣羅伊·詹肯斯目前正有兩個星期的時間，以決定是否引渡葛柏。

目前被扣留的葛柏，計劃向高等法院申請人身保護令。這事實上是對法庭的決定進行上訴。

芬內爾說，葛柏在聽到判決後，曾暈倒在犯人欄內，但現時已「比較愉快」。他又說：「這使他感到震動，因爲他是預料他會贏得引渡訴訟的」。

又訊，葛柏雖然在倫敦已被判引渡返港受審，但何時解返本港，目前還未能確定，因爲他有十五天時間向倫敦的地方法庭上訴，假使失敗，再可以上訴上議院，英國的最高法院。

如果葛柏申請得「人身保護令」，則葛柏引渡案的正式聆訊，將在未來四至六週後進行。如果葛柏的上訴失敗，其律師將要求刑事上訴法庭向上議院提出上訴。

無廁新火車廂昨起啟用，火車站公廁頓時熱鬧起來。

編者的話

「忍住啦！」

「忍住啦！」這將成爲火車歷史上的「佳話」。香港居民現竟拜無廁車廂之賜，有幸創出「忍住啦」的笑話，殊有榮焉。

現在，要搭火車，就得保證在火車上沒有大小二急，因爲在新車廂中，是「急」無去路的。老弱婦孺之不便，不在話下；即使一般人，也得加倍小心：上車前不要多飲水，不要飲啤酒；腸胃若有不妥，搭火車等於「攞苦來辛」。

車廂上不設廁所，不通情理之甚。鐵路當局所提出的不設廁所藉口，尤爲荒謬。如此不便之新車廂，實不敢恭維。如此新車廂，還得加價，真令人啼笑皆非矣。

從此，要搭火車，切須記住：「忍住啦！」

天氣與潮水

和緩東北風，密雲，間中有陽光。最高氣溫約二十六度。

高潮 下午二時〇八分

低潮 上午七時十六分 下午四時五八分

昨天紀錄

最高 廿五點二度

最低 廿一度五度

陽光 無

雨量 一點四毫米

特稿

「忍唔住，唔好搭火車」

無廁新火車廂昨天啟用的見聞記

被廣民一彈再彈的無廁所新火車廂，昨天起正式採用。乘客在上車前要先解決大小便，有些人到站落車又急腳入廁所。

無廁所新火車卡，是向日本近畿車輛株式會社訂購的，全部共四十卡，每卡價值港幣五十萬元。其中十一卡用作頭等，廿三卡用作普通位，另外六卡則用作制動車卡。

乘客打趣「唔好飲咁多水」

由於這批無廁所新火車卡數量有限，在每日來回的三十四班車中，只有十二班使用全列新車卡，其餘二十二班仍用有廁所設備的舊火車卡或掛上數卡無廁所新車卡，因爲鐵路局沒有公佈那一班車是使用無廁所抑或有廁所車廂，一般乘客難於人有「三急」或攜有小孩的人，昨天在尖沙咀總站購買車票，皆問及售票員關行的該班車是新車廂或係舊車卡，若是新車卡則先行解決大小便始登車，免致在車卡手忙腳亂，無所適從。昨天在尖沙咀總站餐廳進食的一些候車人士，彼此打招呼時笑道：「大佬，唔好飲咁多水」；在車站大堂等候上車的一些乘客遇着熟人時亦打趣說：「搞掂至好上車」！

無廁新火車卡，頭等編位對號入座。座位是皮沙發式的，每邊兩個座位，座位之間有扶手，然而座位較爲狹窄，倘是二百磅大肥佬，便有坐下去站不起，非諸鄰座幫忙拉一把不可。因座位較窄，形成車廂通道特闊。全廂共有八十個座位。

普通位的新車卡是梳背座位，而且更窄，中間通道比頭等寬得多，這並不是方便乘客通過，而是可以騰出更多的企位，藉在搭客最擠擁之時，每個車廂連站立在內可容三百二十人。

女童尿急其母叫「忍住」

昨天下午十二時五十三分自尖沙咀總站開出的編號第十四班車，全部爲無廁所新火車卡，新頭等四卡，普通位八卡。整列火車乘客以學生佔多數，餘爲一般搭客，有老有少。火車開抵大埔墟站時，不少乘客向鐵路局職員查問停站時間，知係只有兩分鐘，當即落車，飛跑入站台旁的廁所，解決後又急腳奔回車廂內。火車離開大埔墟站不久，一個去粉嶺年約五歲的女童，忽對其身旁的母親表示「尿急」。其母這時惟有叫女兒「忍住」「忍住」，說很快就到粉嶺站了。該女童顯出尿急的痛苦表情。火車一進入粉嶺站，女童在母親陪同下，立即跑步往公廁。

到站後嘅第一件大事

一位在粉嶺站登車的中年婦人對同行的兩個婦人說：「乜咁搞法呀！車上無廁所。」該兩婦人半開玩笑道：「尿急屎急就唔好搭新火車。忍住下啦！」中年婦人回答：「忍屎忍尿好辛苦㗎。如果係肚痾更慘！」

火車經過五十八分鐘行程到達上水站。車一停定，落車的乘客首先要辦的第一件事，就是前往廁所。這是鐵路局採用無廁所新火車卡出現的一種情形。倘在假日乘客衆多的時候，鐵路沿線各站的廁所難免出現排隊解決大小便的長龍，而火車停站時間又這麼短，若有人因爲急於解決大小便而趕不回上車，那真是啼笑皆非了！

·陳玉桐·

英國銀行家 昨由穗抵港

金銘時談訪華觀感

說中國物價穩定，沒有通貨膨脹。中國人民很健康，生活愉快。

【本報訊】英國米特蘭銀行董事兼首席業務經理、庫克公司旅運部首席執行董事金銘時，昨日在談到訪華之行時說，中國的物價十分穩定，沒有通貨膨脹。

金銘時在我國進行了爲期十天的參觀訪問後，昨日自穗抵港，隨即於下午在文華酒店舉行記者招待會。

他在會上表示，中國物價穩定，沒有通貨膨脹的現象，看來與以下兩點是有着相當關係的：其一，是她已經能夠大量生產自己所需的燃料等物品，比如糧食、原油、礦產、肥料等，犯不着靠外國輸入。另一方面，她在各方面的生產能力，已在不斷的增長。雖然中國的國民支出在不斷的擴大，但單就這兩點，已使中國的經濟狀況得到平衡。

在我國逗留期間，金銘時曾先後到過北京、上海、廣州，參觀了工廠、人民公社、學校、醫院等地，遊覽了名勝古跡。他在談起此行觀感時，愉快地說：「在旅途中，我看到了中國在農業、工業、教育、文藝，以及在科學技術的成就，而且在醫院看到中國的醫療工作者以針刺鎮痛麻醉病人，進行手術治療的過程。……雖然很好，予人好感。我這次不僅看到中國的建築物，中國山河，而是在中國看到了很多東西，也學到了一些東西」。

他在談到中國人民的生活水平時表示，看這個問題的時候，如果回過頭看看一九四九年中國剛解放時一窮二白的景況，再看看今天已能自己生產大量物資，滿足需要，這就有了一個比較，也使人明白到他們的生活水平是在不斷提高。

金銘時同時說，他們的公司在各國或地區分別設有約六百五十個分社或代理社，組織旅行隊到各地參觀。他們了解到，各國的朋友都希望到中國去，都要求申請到中國去。他又透露，他曾在中國與有關人士商談組織旅行隊到中國去的問題。據他說：中國與西方國家的政治方面有所不同，但是，她確是有着很多地方，值得外間學習。比如，中國人民以自力更生的精神建設國家，努力的方向十分明確，這是西方國家十分缺乏的。中國人民很健康，生活愉快，待人態度誠懇，已經初步的接觸。

去年春節人多回鄉 回港證宜趁早領

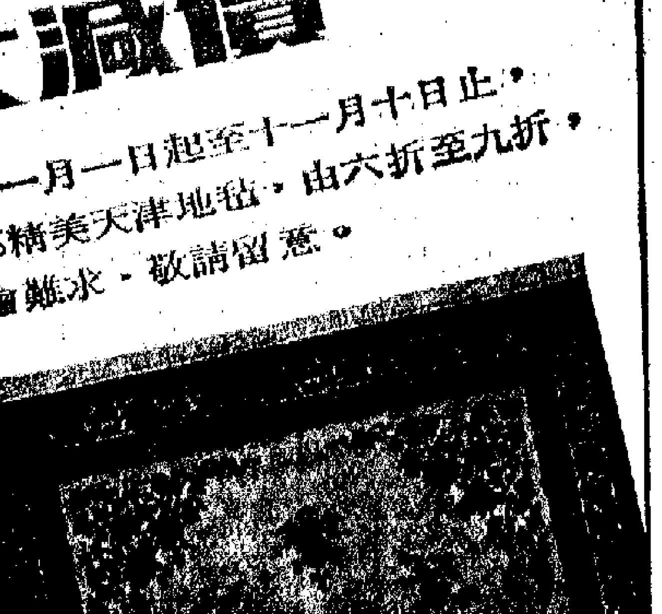
入境處長說目前該處工作不忙

【本報訊】據新聞處消息：入境事務處長戈立昨天勸告居民，凡欲申請回港證於聖誕及農曆新年假期前往中國內地或澳門度假者，應趁該處工作目前尚未繁忙之際，及早辦理手續，切勿候至明年一月或二月初始進行申請，否則屆時勢須在該處輪候，以致費時失事。

戈立指出，去年聖誕及農曆新年假期，居民前往中國內地或澳門度假者，超過三十六萬人，預料今年此類旅客更多。

華藝地毡
六週年紀念
大減價

由十一月一日起至十一月十日止，
全部精美天津地毡，由六折至九折，
機會難求，敬請留意。



華藝地毡公司
地址：香港跑馬地禮頓道25-25A
電話：5-779342, 5-779343

四匪綑綁醫生護士及病人
溫祥來醫務所昨被劫
歹徒割斷電話線再冒充修理工人打劫住戶

【本報訊】本港著名腦科專家溫祥來醫生，昨日在他的醫務所遭匪徒綑劫，和他一起被綁劫的還有一名護士、一名病人及病人的家屬。

溫祥來醫生的診所設在中區德輔道中德成大廈四樓三〇三室。昨日下午二時十分，四名匪徒進入診所後，其中三匪各用利刀指嚇，將溫祥來醫生及護士、病人等四人綑綁，劫去現款一千元，一枚值九百元的手表，一支值一百元的墨水筆，另外病人的家屬亦被劫去一筆現款。

四匪得手後，迅速從梯間逃去，溫祥來等才掙扎解了綁報警。

在另一宗劫案中，匪徒割斷電話線然後冒充修理工人騙門入屋，劫去現款五千元。

昨日上午十時許，四名匪徒在油麻地南京街十五號五樓剪斷電話線，稍後，待該住宅的青壯年外出，再到上址按門鈴，屋內有一名六十多歲婦人，其姊（六十七歲）及媳婦（三十一歲），四匪詭稱是電話公司工人，前來修理電話。三名婦人不虞有詐，未經檢查來人的證件，即開門讓他們進屋。三名婦人在利刀指嚇下被綑綁。

四匪在屋內搜掠，劫去約值五千元的現款和珠寶。

匪徒逃去後，警方在現場檢獲一柄斧頭。

元朗區十輛單車失蹤　三名青少年被捕

又訊：前日上午十時半，有一名年僅十四歲的少年在新界元朗體育路偷單車，當場被捕，並供出另兩名同伙，兩人竟然只是十二歲的兒童。

據警方消息說，前日上午十時三十分左右，有一名輔警在元朗體育路看見一個十四歲少年拿走一輛單車，即上前查詢，該名少年承認他和另外一位朋友於本年三月至十月間一共偷去十輛單車。大部份是在元朗光華戲院附近之單車位所取去者，其餘的則在元朗區內不同地點拿走。

經調查後，結果於前晚在元朗逮捕二名十二歲男童，昨晨又捕獲第三名十二歲男童。

相信這兩名少年曾負責偷取該十輛單車，而第三名則負責接贓。

他們現仍未被落案，每人各以三百元保釋出外。他們須於下星期一（一九七四年十一月十一日）到元朗警署報到。

警方籲請任何曾在元朗區內被竊去單車人士，與元朗警方聯絡或向任何警署報告。

昨日凌晨二時五十分，一名劫匪在九龍法國醫院附近劫的士，一羣的士司機聞訊趕往現場合力將劫匪捕獲。

被劫的士編號BB七四X一，由司機陳國輝（二十六歲）駕駛，案發前，在深水埗南昌街近大埔道處接載了一名年約三十多歲的男子，當時，該男子說要往九龍塘。但當的士駛至亞皆老街時，該男子突露出兇相，劫去陳國輝載客所得的二十多元，並將他趕落車，然後開車逃去。

陳國輝被劫後高呼，先有一輛的士經過，這名司機隨即通知同業，幾輛的士在附近四處兜截劫匪，終於在太子道近法國醫院處發現了被劫的士，車上劫匪見狀大驚，跳車欲逃，但跌傷了頭部，被幾名的士司機捕獲。

被捕疑匪姓潘，三十八歲。

土瓜灣銀漢街偉如工業大廈，昨晨三時許，三間工廠接連被爆竊，工廠一名看更被綁，遭匪打傷。

麗星樓住客幾番搬遷，不勝其煩。

麗星樓昨再次解封
部分居民遷回八號風球仍要撤離

【本報訊】曾因山泥傾瀉及颱風影響，兩度被封閉的大坑道麗星樓，昨日上午十時再次暫時解除封閉，讓居民遷回居住。但若遇八號或以上風球，居民仍需撤離。

據工務局建築物條例執行處處長表示，工務局人員於上週末在現場作進一步視察，發覺該幢樓宇後面曾發生山泥崩瀉的山坡，流水量已大爲減少，對麗星樓的威脅已相應減低。他說，該大廈住客雖然獲准返回其寓所，但仍須遵守該處於十月二十八日發出的臨時許可回家證的規定，即如有暴雨或颱風警告必須撤離。

可能有不少居民聞得南中國海又有新的熱帶風暴形成，認爲前車可鑑，不急於搬回居住。故至昨晚深夜，只有七十餘戶居民遷回麗星，據居民表示，要他們三番四次的遷出遷入，十分麻煩，希望當局能有一個長期性的補救方法，使他們可以安定地住下去。

荃灣三村農民再促合理補償

【本報訊】荃灣古坑、石圍角、二陂圳三村的農民，以當局收地補償不合理，甚表不滿，於昨日下午四時召開大會，促當局早日接納他們的合理要求，若短期內無答覆，他們將再向港督提出。

八齡女童失蹤
蔡耀尋女兒蔡惠嬋

編者先生：

本人請借貴報刊登尋人消息一則。我女蔡惠嬋，現年八歲，就讀東頭村道九龍城浸坊衆學校二年級上午班，每日上午七時半乘校車上學，下午一時十分乘校車返家。

今天下午放學之時，因到廁所未知，出來校車已開，她不識路回家，現不知下落。當時她穿白恤衫、藍斜褲、藍色涼鞋，背着書包，拿着載有雨衣、藍色毛冷外衣、水壺的膠袋。

蔡惠嬋身高三呎半，人瘦黑，眉心有豆印兩處。希社會人士、讀者們知她下落請撥電話三－二五九九四五通知。

蔡耀　一九七四年十一月四日

中總昨設酒會
接待英貿易團

【本報訊】中華總商會昨日舉行酒會，接待英國伯明翰工商總會訪港商業貿易團。

陪同該貿易團出席酒會的有英國駐港高級商務專員甘尼雅、英國商務專員畢治安、滔爾遜、范高瀾。

英國伯明翰工商總會訪港商業貿易團團長普里查，秘書格來爾，團員瓦特里、迪斯威、普利、羅杰斯、斯特、斯坦威、巴弗里、達夫、霍金斯、弗蘭斯柿爾、勞埃德、墨萊、夏農。

中總首腦湯秉達、鄧典初、梁若林等接待。

中總首腦同英貿易團負責人及英國駐港高級商務專員等合照

將拾來小圓管通電時出事
澳門兩漁民被炸傷
日前同在擔竿裡海面撈獲圓管

【本報訊】澳門消息：昨晨九時許，停泊在六號碼頭的漁船珠香一二八九號船上的一名青年漁民梁滿，躲在艙房內，將捕魚網獲之鋁質小圓管拿來把玩，用四粒小電池與之通電時，小圓管突然爆炸，梁滿猝不及防，臉、胸和手部受傷流血不止，被送往鏡湖醫院留醫。

前晚十一時，另一艘漁船的一名青年黃添勝，同樣在海上網獲一個小圓管，拾起玩弄，並使之通電而致爆炸，黃添勝左手被炸傷，被送往鏡湖醫院治療。

據梁滿家人說，前數天，他們在香港附近的「擔竿裡」海面捕撈，網獲一個鋁質小圓管，長兩吋，直徑兩、三分，滿塗顏色，兩端各聚[illegible]電線。梁滿發現後，將之拾起收藏，昨日拿來玩弄時發生爆炸。梁家人又說，黃添勝之漁船日前也是和梁家漁船在同一海面作業，相信黃添勝拾獲之小圓管，可能也是在那裏得來，希望漁民注意還有這種小圓管，不要隨便拿來玩。

隨船出海遇「伊蘭」避風出事
漁家女在澳遭污辱
飛仔還擬推落火坑幸及時逃脫

【本報訊】澳門消息：香港漁家女吳某，在澳門避風幾天，慘被飛仔強姦，還幾乎被推落火坑，幸及時逃脫，由家長帶往報警。

受害女子現年十四歲，在七兄妹中，排行第四。上月底，她跟父母出海，在澳門附近海面作業，三十日，因颱風「伊蘭」威脅，香港懸掛八號風球，他們將漁船駛到澳門內港避風，不料就此出事。

他們過去到澳門，在當地認識一些朋友，三十一日早上，黃女登岸，到下環街找一個叫「竹妹」的女子，然後一齊去找兩名飛仔，這兩飛仔，一個名「阿牛」，一個名「老泥仔」，據說都是黑社會人物。

四人遊玩了一段時間，黃女擬返艇上，獨自在內港海旁附近走路，怎知兩飛仔用汽車跟蹤，在僻靜地方，把黃女拖上車，載到黑沙灣，把她困在一層樓宇內。

十一月一日，飛仔帶她到深巷仔二十X號一間屋宇內，二日晚，在利刀威脅下，「老泥仔」將她強姦。飛仔行遂後，將她關閉，並說準備賣她到香港火坑。

昨天下午，黃女乘兩飛仔外出，乘機逃脫，跑到「竹妹」家中躲避。

黃女家人訪尋幾天，不見黃女蹤影，黃女的表兄告知相熟的治安警察，昨天下午四時警察到「竹妹」家中尋回黃女。後來家長帶黃女報警，警方昨晚派人到港澳仔一帶埋伏，但飛仔已聞風聲逃脫。

倫大及英聯文憑試
自修生明日起報名

【本報訊】當局稱，凡以自修生名義參加倫敦大學或英國聯合大學的普通教育文憑試者，可於明天（星期三）起報名。

是項考試已定於一九七五年六月舉行，投考資格規定如下：

（一）曾在兩次或多次香港中學會考或同等程度的考試中，總共考獲五科不同的科目而其成績爲E級或以上者；或（二）曾在香港中學會考或同等程度的考試中一次考獲兩科E級以上者；或（三）持有認可的其他證書（例如：香港大學入學試證書，香港中文大學入學試證書或普通教育文憑等）；或（四）考生年齡於一九七五年一月一日已達或已逾二十三歲者。

考生可由本月五日起到民政署及分署索取報名表格。考生只准報考其中一試，如同時報考兩科，則其考試資格被取消。

考生須攜帶填妥的報名表格、考試費及有關證件，於本月六日至十三日（星期一至星期五每日上午九時至下午四時，星期六上午九時至正午十二時）親自前往下列地點辦理報名手續：（一）香港銅鑼灣記利佐治街裁判司署大廈三樓，康務署銅鑼灣分署；（二）九龍彌敦道四〇五號九龍政府合署五樓，康務署油麻地分署。

每一考生的報名費爲四十五元，初級程度科目每科另加三十元，高級程度科目每科另加五十五元，需要實驗考試的高級程度科目，則每科須加繳二十五元。

四海診所贈診

【本報訊】四海中醫針灸診所，本月份舉辦「針灸贈診」，針灸治療，全部免費。贈診時間爲每晚七時至九時。

伊校初賽奪標
永南杯問答賽

【本報訊】伊利沙伯中學的學生代表參加「永南校際杯問答比賽」第三場初賽中，取得該場比賽冠軍。

該次比賽經於十一月三日在無綫電視翡翠台播映，其他兩間參加賽事學校爲：英華書院及荃灣官立中學。

「永南校際杯問答比賽」節目，由劉家傑主持，每逢星期日下午六時卅分在無綫電視翡翠台播映，十一月十日將繼續播映第四場初賽，屆時參加競逐的三間學校將是：金文泰中學、港九潮州公學和荃灣芳濟中學。

港島東區大廈協會
明座談租例等問題

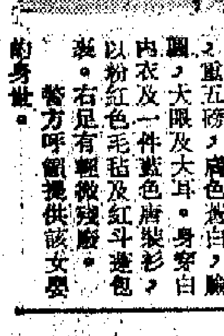
【本報訊】據新聞處消息：由東區民政署贊助的港島東區大廈協會舉辦的「大廈租務」與「大廈清潔」講座，定於明日（星期三）下午六時，在銅鑼灣皇仁書院禮堂舉行。

講座先由東區市政事務處高級衛生督察蔡求泰主講「大廈清潔問題」，內容着重於大廈內的公共地方，如天井、走廊及梯間的清理責任，及執行清潔問題。隨後由差餉物業估價署總估價官黃時敏主講「戰後住宅樓宇租務條例」，內容着重房客反對加租的正確處理方法，二房東與三房客在加租時的租對關係問題等。

據東區民政署發言人說：東區居民最近向有關大廈租務及清潔問題事件甚多，特安排邀請港府有關部門高級人士前來主講及解答疑難問題。

講座歡迎各界人士蒞臨聽講，可向銅鑼灣東區民政署免費索取門券，會場內備有講義及表格樣本派發，不收費用。

女嬰被遺棄



【本報訊】本月一日晚上十一時四十分，一名出生不及七天的女嬰被人遺棄在新界荃灣街市街一百五十號門外。

該名女嬰體長十五吋，重五磅，膚色蒼白，臉圓，大眼及大耳。身穿白內衣及一件藍色膚裝衫，以粉紅色毛氈及紅斗蓬包裹。右足有輕微殘廢。

警方呼籲提供該女嬰的身世。

昨晚在觀塘翠屏道
羣飛開片警員開槍
幸無人受槍傷兩人被帶返警署

【本報訊】昨晚七時五十分，在觀塘邨（翠屏道）有兩幫青年男女打鬥，兩名巡警到場制止，鳴槍一響，兩幫人即逃去。

事發前，有三男一女在第二十二座五十六號地下何合成潮州粥檔食飯，突然有七八名飛仔殺到，他們用玻璃樽、刀、鐵支等作武器，向四名男女襲擊。四男女立即向二十三座逃走，並逃上二樓，隨手拿起大鐵盆、鐵鉤擋住對方，雙方在對峙中。

兩名巡警經過發現，上前調查，並着令雙方停手，但襲人者的一方不聽。一名警員立即拔槍鳴槍一響，襲人者立即逃散。在這宗開槍事件中，沒有人被擊中。但是，被人襲擊的其中一名男子被玻璃樽割傷，一名警員亦受傷，兩人均送醫院。警方並將兩名男子帶返警署協助調查該案。該兩男子亦是被襲擊的一方。

事後，警方在現場檢獲一把二呎長利刀一條水喉鐵。

據說，該宗事件，

廠商會選舉會董
今起投票七日正午截止

【本報訊】中華廠商聯合會選舉第二十一屆會董，定後天（七日）下午二時三十分，在會員年會後開票。

該會選舉委員會主任委員梁乃榮，委員李琳明、劉世仁、謝鐵然、葉慶忠等於昨日下午四時將選舉票檢妥押封。今日上午九時半開始投票，至七日正午十二時截止。屆時將由該會會長、選舉委員會主任委員及委員，會同核數師將選票檢查押封。至會員年會結束後，在聯誼廳當衆揭封，並由核數師核算選票。

新任會董產生後，照章將於一星期內舉行互選正副會長、常務會董及各部部長。

聯合音樂院招生

【本報訊】聯合音樂院本月份續辦各科音樂新班。各科新班的招收情況是：（一）本科——第一年招新生，第二年及第三年招插生。（二）選科——個別上課，可隨時報名上課，科目包括有鋼琴、小提琴、大提琴、二胡、琵琶、古箏、笛子及結他。（三）樂理班：第八級、第五級下午班，文憑級、初級樂理班的夜校。（以上各級將參加英國皇家音樂院理論科考試。）（四）普及班：鋼琴、小提琴、手風琴、民歌結他、古典結他、二胡、琵琶、古箏、笛子、中國古典舞、國語，各班學費每月廿元。（五）一九七五年中學會考音樂科班招生。

該院地址：正院——香港灣仔莊士敦道十八號地下（五一七四〇一七五）；分院——九龍大角咀通州街七十三號（金冠戲院）二樓（三一九五一四七四）。

三院售旗獲款逾卅萬

【本報訊】東華三院本年度售旗籌款，已於十月廿六日舉行，目前各界人士仍繼續將捐款寄交三院。截至昨日止計，三院收入捐款共達三十八萬一千九百五十八元三毫。

蜆殼公司捐衣物
贈交通安全隊員

【本報訊】香港蜆殼有限公司捐贈價值港幣四千元的雨衣給予學校交通安全隊員。

學校交通安全隊年來發展迅速，目前港九共有八十間學校參加，共有隊員三千八百名。

捐贈儀式於日前在蜆殼電影室舉行。

五區青年將討論毒潮
將由九日開始分區舉行

【本報訊】據新聞處消息：爲響應香港社會服務聯會的撲滅毒品運動，社會福利署屬下的社區及青年事務主任將舉辦一連串的「青年與毒潮」研討會。

該等研討會將由本月九日起至十二月七日止，一連五個星期六在觀塘、東區、油麻地、西區及深水埗五區依次舉行。

據稱，其目的爲「以教育方式，令青少年了解吸毒問題，聯同對抗毒品」。

大會開始時將由社會工作者、曾染有毒癮者、教育家及警官參與討論，繼而舉行小組討論及報告討論結果。研討會主席爲該社區及青年事務主任，將收集青年人的資料及意見，作爲當局計劃未來該類活動的參考。

討論會在社區青年事務處的辦事處舉行，日期如下：觀塘區，十一月九日；東區，十一月十六日；油麻地區，十一月二十三日；西區，十一月三十日；深水埗區，十二月七日。

家計指導所增多間

【本報訊】當局稱，設在港府機構內的家庭計劃指導會指導所，另有兩間目前歸併在港府家庭衛生服務內，使到已歸併的家庭計劃指導所共二十五間。

此外，港府新開設五間家庭計劃指導所已在服務中。

歸併計劃於去年十月開始，定於本年底完成，屆時，設在港府機構內的家庭計劃指導會指導所，將共有三十七間歸併入港府部門。

由明年一月起，提供家庭計劃服務的港府指導所，將共屬三十七間。新近歸併的兩間指導所，一間在黃竹坑醫院內，一間在觀塘馬會健康中心內。適合資格的婦女可以在所有這些指導所內利用醫務衛生處提供的家庭計劃指導服務，每次收費一元。

無綫電月刊
十五期出版

【本報訊】無綫電月刊第十五期（十一月號）已出版。本期主要內容有：超薄池狀升高一九七五年的IC收音機、電子閃光燈測光表、組容電橋的裝製和應用、熱帶魚缸溫度控制器等，並附送新力牌彩色電視機線路圖。每本售價一元，各大書報攤均有售。訂閱電話：三－八八七七八。

長洲新校開幕
職業先修學校

【本報訊】教育司陶建昨日在主持長洲明愛職業先修學校開幕時稱：對本港的十至十四歲學童而言，職業先修教育雖然是教育計劃中的一小部分，但屬重要的一部分。

木屋區防火示範
黃大仙區明舉行

【本報訊】據新聞處消息：黃大仙民政署將於明日（星期三）下午二時半，在大磡村街坊福利會廣場作防火運動日的示範表演。防火運動示範將由消防事務處消防訓練學校教官主持，有普通防火知識的講解，木屋區防火的主要點，消防器具的正確使用方法等示範。

止胃痛・助消化
太田胃片

- 四種制酸劑・消除胃痛
- 三種強力消化酵素・幫助消化
- 多種健胃劑・增進食慾
- 含中藥成份・無副作用
- 鋁箔密封裝・防濕持久
- 可不用開水・入口溶化
- 易隨身携帶・隨時服用
- 無苦澀藥味・適口易服

製造廠：株式會社 太田胃散　日本 東京
總代理：民興藥房（香港）有限公司　香港大道中二七七號　電話：5-439715

一等物質　按質定值　一等價錢　誠實無欺

廣州老牌　英　註冊商標

油麻地分行彌敦道碧街四十七號

香港九龍
英記茶莊一年一度大減價
十一月五號起至十一號止一連七天決不展期

各種名茶一律八折
各大廠商 家庭主婦 勿失良機 批發例外

原定價格不變　物質始終如一

香港總行大道中　電話H四四三八一一　四四三八〇三
北角分行英皇道339號
銅鑼灣分行軒尼詩道557號
灣仔分行莊士敦道179號

九龍
旺角分行奶路臣街4號　電話K八五三三八七
油麻地分行彌敦道碧街47號　電話K八四三六一九

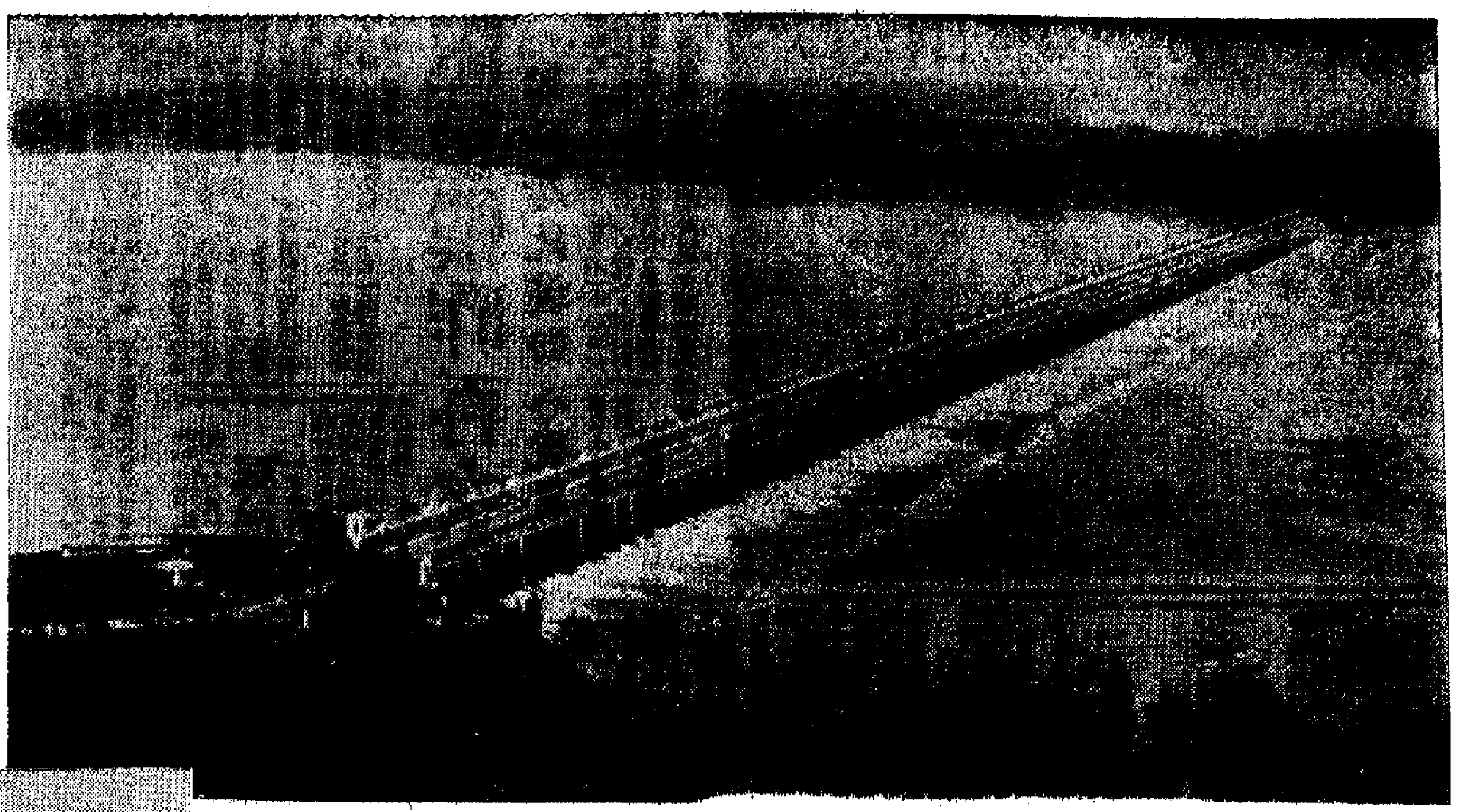
香港 著名家藏藤菜味笠頭六安舊茶　補血養顏 敬老佳品

光緒八年開創
始創茶葉不二價
港九各分行同時減價

淮河下游景色新

▼水利工程的建設促進了蘇北地區農業生產的發展。全地區今年夏糧產量超過了歷史最高水平。這是宿遷縣的一個糧站。

▲隨着淮河的治理，與化縣農業生產有了很大發展。自一九七一年以來，這個縣每年糧食增產六千多萬公斤。這是社員在收打水稻。



▶淮河下游的主要工程之一——三河閘。它攔蓄淮河上中游來水，灌溉下游農田，使蘇北地區不再受淮河洪水的危害。

▶中國古運河，北段經過治理後，在排洪、灌溉、航運等方面發揮了作用，現在運河兩岸呈現一派繁榮景象。

歷史上多災低產的華東蘇北地區，現已建設成爲中國糧食和棉花的主要產地之一。今年這個地區夏糧產量超過了歷史最高水平。

江蘇省北部地區位於淮河下游。解放前，淮河給蘇北地區人民帶來了深重的災難。從一一九四年到解放時的一九四九年七百五十五年間，淮河兩岸的洪澇和乾旱災害就有一千多次。解放後，毛主席發出了「一定要把淮河修好」的偉大號召，蘇北人民積極參加治理淮河，二十多年來，先後開挖了三十多條大中型河道，興建了二百多座水閘、涵洞和船閘，建起了五座大型抽水機站，提高了排洪排澇的能力，農田灌溉面積達到二千四百萬畝，促進了農業生產的發展。全地區一九七三年糧食總產量比解放初期增長一倍多，棉花增長了四倍多。（新華社圖片）

武林三絕　梁羽生

九、塞外風雲　喜歡鳳鳴玉的讚美

在冰湖中洗澡的那個少女，此時業已穿好衣裳，笑盈盈的走到她的身邊來了。

「不可對客人無禮，你把綿雲兒先放開吧！」那少女吩咐她那個揪了鳳鳴玉的侍女。

那侍女怔了一怔，說道：「小姐，不是咱們無禮，是這個小子先無禮啊！」

鳳鳴玉連忙分辯：「我不是存心輕薄，我，我是——」

那少女微笑道：「這客人我瞧他也不像狂徒，你先放開他，讓他說話。」

那侍女似乎方始懂得小姐的心意，嘿嘿一笑，說道：「小姐，你喜歡怎樣就怎樣，奴婢怎敢不聽你的吩咐？」一面說一面把那「綿雲兒」解開，隨着笑道：「好小子，便宜你啦。」

鳳鳴玉道：「請恕我剛才失態之罪，我不是有心偷窺，只是偶然碰上小姐出浴。當時我覺得有點奇怪，奇怪！」

那少女道：「你是奇怪爲什麼有人在這冰冷的湖水中游泳？」

鳳鳴玉道：「是啊，我以爲你是冰湖的仙女呢。」

那少女好像甚是高興，說道：「你真的這樣想，可惜我只是一個普通的凡人，不是你想像的仙女。其實這也沒有什麼奇怪，我是在冰峯長大的，比你們別處長大的人自然能夠較耐寒冷，在冰湖游泳，我是慣了的。」

鳳鳴玉見她和顏悅色，放下了心，暗自想道：「只要她不怪責我，我也無須把我的本來面目揭露給她知道了。」她本來尚有童心，也想試試自己女扮男裝，是否會給她們看破。

那少女甚是喜歡她，似笑非笑的又道：「但你剛才那樣盯着我看，是否還有別的原因，你說老實話！」

鳳鳴玉道：「姑娘，我應該怪你。」

那少女詫道：「怪我什麼？」

鳳鳴玉道：「怪你長得太好看了，我禁不住不看。」她說的可的確是老實話，不過話出了口，這才省起：「會不會因此又被她們誤會是輕薄之徒呢？」

那少女卻非但沒有生氣，反而笑靨如花，說道：「真的？是曾經有過許多人說我長得好看，不過我從來沒有到過外邊，也不知他們說的是真是假。你是從老遠的漢人地方來的，你說真話，我當真比你們的漢人姑娘還好看麼？」

（七三）

傾吐　夏易

自暴自棄

「是不是破傷風症？」郁秀問。

「不，不是破傷風。我也記不清是什麼樣的發炎。醫生說過的，你趕快來吧！」

郁秀請了假趕到醫院去。在途中，她心情很煩，很生弟弟的氣，認爲弟弟不但自尋煩惱，還自找災難。傷口要立刻消毒，這已經是普通的常識。如果傷口太大太深，就要找醫生，這種事，郁湘又不是孩子，自己應該有決斷的呀！爲什麼要使一件小事化成一樁大禍呢？

同時，她又向自己挑毛病，埋怨自己沒有及早催迫郁湘去看醫生。

「唉，阿湘，他呀，他，沒別的，是自暴自棄。」她又想。

郁秀到了醫院，見着了郁湘，也見着了醫生，無言地等候了很久。

郁湘並不知道自己的情況那麼嚴重，郁秀也不敢告訴他，自然，更不敢責備他。

消耗了一個下午，郁秀覺得自己已非常疲倦，後來才想起，自己連午飯都沒吃呢！

一直熬到傍晚，醫生告訴郁秀說：「有希望可以保全那隻手，不必割去！」聽了這句話，郁秀卻又高興得流了淚了。

住了幾天醫院，回家又休養了幾天，平白無故花了一筆醫藥費，還害得自己受罪。郁秀也忍耐着，沒有責備郁湘。

待郁湘可以帶傷上班的時候，郁秀便輕輕說了他幾句：「幸虧你沒丟了這份工。」

郁湘苦笑了一下。

「你看，你這樣任性，花樣來麼？」郁秀又說。

郁湘皺了皺眉，沒有說話。

不久，郁湘的傷口已經復原得七七八八，人的精神狀態也有了若干改進。再沒看見他亂發脾氣，亂扔東西了。

不過，他常常不在家，如果在家呢，也不大說話，只是默默地看書報。

天氣已經從寒冬過渡到初夏，大家平靜地過了一個舊曆年，又過了一個春天。

有一天，郁秀看見郁湘買了兩大包東西回來，放在自己臥房的衣櫥頂上。

（六十五）

精仔明　撈中人

阻止樑仔學戲

樑仔居然想到學戲搵食呢，精仔明爲之氣煞不已。學戲不是三朝七日之事，老倌由拉扯仔升到文武生，說不盡經歷多少艱苦，縱使爬到文武生的寶座，要紅起來還須具備很多很多的條件，除了本身「聲色藝俱全」之外，天時地利人和缺一不可也。

於是精仔明力言學戲之難，目的是打消樑仔這個念頭，專制不是自己的本行，樑仔真的走了學戲的路，對張家就少一條財路了。

講完學戲種種難處，又曰：「講到時間，更不化算，由初學到學成，起碼十年。你想想做十年拉扯，灣水多過發台，靠一份微薄戲金來養阿芳，阿芳早已化灰了；而讀大學畢業呢，時間不過四年，四年後大學畢業出來，領紙揹襯入水，你想下邊條路長？唔好咁傻仔也。」

樑仔對精仔明本來就有幾分崇拜心理，又聽見明叔講得有紋有路，便像冷水淋背，十分掃興，曰：「不過，阿芳說，如果我學戲，佢又學，大家一齊學。阿芳學我又學，於是就有兩份戲金養家喇。」

精仔明曰：「你有所不知矣，女人學戲更難，難過男人十倍不止。由嚦口梅香做到三幫二幫，又係起碼十年，做夠正印就二十年都似。二十年後阿芳差不多四十歲，那時只有實格做老旦了。重有度，你對戲班組織根本唔清楚。戲班要大老倌才有戲金的，拉扯仔和嚦口梅香則賞大鑊飯，如果唔使灣水，頂多不致餓死而已，戲金幾時輪到你地有份？你真係傻！」

樑仔被他嚇得心灰意冷，苦口苦面曰：「照咁講我冇機會同阿芳結婚了，伯爺同大哥實反對的。」

精仔明曰：「未必。你聽我講嘞，冇揸你的，首先同阿芳行下，等到戀愛成熟，你諗爲非結婚不可矣，就通知我，由我替你出頭。不過你一定要應承父兄讀大學至得，如果存心結了婚離家出去打工，我就冇辦法幫你了。後生仔做事不要心急，慢慢來，你又不是就要結婚，大把時間，急乜？」

樑仔訴苦曰：「我怕冇咁多銀紙拍拖也，啱老豆，唔夠得幾多次。」

（一七〇〇）

十八層大廈　海寧

流村風光好

「這世道，這收口新鮮空氣，也派個啦！」一個幹教師的中年女人說。

「真的，車船費漲價，我們從灣仔來這地方，已用去不少交通費啦！」另一個戴深度近視眼鏡的男子說。

「如果遇上癩蝦蟆、沙灘老鼠之類，更糟糕哪！」方凱旋也加上一句。

土生土長的周綺薇，以她暢達的辯調，告訴那些同行的吸清新空氣者——這裏的漁民很齊心，他們奮力對付光顧的賊匪，你只要高呼一聲有賊，全村的男女老幼，便會蜂擁而出，對付那些在行兇搶劫的傢伙。

她說：「在這海灣，你們放心呼吸清新空氣吧！」

「你們什麼時候回過頭來呢？」好幾個男女問。

「五點鐘，在這裏集合好不好？」施得榮提議。

「好。」七八個聲音。

「回去不用爬山，我們繞菜地走，然後經過山村，直達墟市。」周綺薇說。

「好極啦！」七八個聲音。

由活動開始，同來的各路人馬分散開去，找尋吐艷的鬱地，而拍拖的雙雙對對男女，也忙於找背景拍照，談心，或吃東西去……

寫生旅行的隊伍，現在，他們恢復下船初來的人數——十個人啦！

抵達海灣的盡頭，面對疏疏落落的幾間村屋，面對幾個在修理破網的壯年漁民，和一些在曬鹹魚的婦人，他們迅即打開畫簿，放好畫具……

小說林

走在鋼索上的人　柳蕭青

潘妮來找鍾啟東，目的就是要向他留下這樣的一個問題，他深信，這個問題的答案，鍾啟東是不可能知道的。

「的確與賣奮。」潘妮說：「你跟孫老大的積怨，宜解不宜結，他有八兩，你有半斤，一鬥起來，兩敗俱傷的呀！」

「哼，那我可抱有破釜沉舟的決心，頂多一拍兩散。」鍾啟東說：「不過如果孫老大不欺人太甚，彼此當然可以了解，只要河水不犯井水就成了。」

潘妮頻頻點頭，然後說：「鍾老大，要是你們硬拚，誰得益最大？」

鍾啟東經潘妮一問，不覺愕了，又嚥下去打個煙泡。

「我走了，鍾老大。」潘妮起來告辭。

「坐下！」鍾啟東下命令，潘妮只好坐下，等着他往下說。

鍾啟東並不往下說，只是輕輕慢慢地在煙床上慢慢吸了一口，重新坐了下來，對潘妮說：「你的問題提得很好，我想過——」

「你不方便說，我並不要聽下去。」

「說說給你聽也不礙，我了解你的爲人，不會出賣我，也不出賣別人，置身我們的糾紛之外。至於說，我跟孫老大兩敗俱傷後誰得利益最大嘛——老黃，或者是小黎。老黃這傢伙有勇無謀，缺乏雄心；小黎呀——唔，力量小，但狡猾，不能不防。」

「老大，你何必對我說這些話，簡直是難過。」

「唔，人生難逢知己嘛，我相信你，有時，話悶肚裏，有如骨鯁在喉，不吐不快呀！」

「我不相信他們會對你怎樣。」

「但願如此。我自知不是孫老大的對手，一定要靠他們幫忙，一道聯手，才能跟孫老大爭個長短。除他們外，我知道沒有一個集團成爲氣候的。」

「可是，假如出現一個新集團，也不是沒有可能。」

鍾啟東吃驚地嗯了一聲，問：「難道你聽到什麼消息？」

「沒有，我只是諸風，你除了注意那些已經有勢力的集團之外，還要注意一些無名小卒。」

「對，你是想得週到，我信任你就在這些地方。」

「我走了，你好好的休息。」

鍾老大望着潘妮的背影，很欣賞她的才能，心想潘妮要是個男子漢，了不起！

「轟」一聲爆炸，打斷了鍾啟東的沉思。

（六五）

大檔　木叔

……既然主老闆所托付的人也是這樣，我們幹嘛要熬下去？這仔，你說要是辭職不幹，那麼，我打算不幹了，就向誰辭職？

木叔這一問，倒把二哥問倒了。

不過二哥楞了一陣之後，細說：「每個晚上，賓客人漸漸散去，我困的感到悔中不幸，過去並不如此。過去的日子，客人擠滿，我覺得熱鬧，興奮，客人散去，我只想着，應該休息了，也想着今晚客人一定回來，熟人重來了，但爲什麼會這樣，我想不通，可以肯定，不是風了啦！」

「危機的潛伏！」世星說，臉上卻堆着笑容，「眼下，有兩條路可走，一是怕成爲危機的犧牲者，趕快辭職不幹，一是大家拉着手，撐上去，只要不蝕，也要撐下去。」

……

（六三）

香江

六十五　續太太的脾氣

「她說呀，你看着是什麼時候了？這位名流太太連看也不看我一眼，伸出她那個又長又尖的手指，指劃那牆上的電時鐘，一咬一停了，已經是十點鐘啦！」嫦婷說着，一邊比劃着。

「你遲到了，是有半個鐘頭吧！」亦芳也爲她急起來。

「沒辦法，我便把剛才的情況告訴她，而且道了歉，哪曉得她並不動情，還開口就罵我！」

「這是意外，怎麼能罵人！」亦芳不值其所爲地說。

「她說，她不應該受拖延，化了妝，十時十五分就到一個地方去參加一個什麼醫院的動土典禮，因爲我來晚了，就打亂了她的時間計劃，也打亂了她的活動行程，使她在一次重大的應酬上丟臉！」

「哎呀，真是無理取鬧！」

「我給罵了一番，氣得話都說不出來，……」

「真是有此理！」亦芳搖頭歎息。

「我沒辦法再忍受下去了，拿起化妝箱，拾起雨衣、雨傘掉頭就走。嘿，叫她呀，還不肯罷休咧！」

「哎呀，人家一身水，一身汗，連歇都沒歇過就走，她還要怎麼辦法？」

「她呼喝着我，不讓我走。我哪裏會睬她，可她就喊個人關住門。我問她要怎麼樣？——唉，這真是天大的笑話！」

亦芳聽得又是緊張，又是氣惱。

「她要我賠償呀，賠償她不能參加那個慶典的損失呀。」

「嘿，這是新聞呀，是個可笑的新聞呀。這種無聊的女人，我沒聽過，更沒見過！」亦芳叫了。

「我當時氣得很，拖開門就跑出來。」嫦婷說，「我淋得濕透了，也顧不了打雨傘，穿雨衣，回到公司我還呆了半天不想說話！」

「幹你這一行也真夠受氣了！」

嫦婷歎了歎，煩惱人的周氣還漸漸過去了，她才又歎息說：

「我就是要跟這樣的人打交道。雖然，有時候也會遇上個講情理的客仔。但是，這種機會是少之又少了！」

枝棲

（六五）

急就章

諸葛亮隆中對「已歷三世」句有問題

夏平

建安十二年劉備由徐庶的推薦，三顧諸葛亮的草廬，接談之下，便成莫逆。諸葛亮爲劉備定策，其中談到對待東吳的策略，有這樣幾句：

孫權據有江東，已歷三世，國險而民附，賢能爲之用，此可以爲援，而不可圖也。

裴松之三國志注，對「已歷三世」一句，不置一辭；司馬光資治通鑑，採用正史，例加刪節改寫，而「已歷三世」四字，却一字不易的照抄上去；近人盧弼撰「三國志集解」，在這個小句下，也不着一字。從而知他們都認爲孫權在江東「已歷三世」是事實。

「世」字本義，據說文解字是「三十年爲一世」的意思，論語子路「如有王者必世而後仁」，何晏集解引孔安國注：「三十年曰世。」王充論衡宣漢篇也說：「一世，三十年也。」以上三說，都是兩漢學者的解釋，應該是可以相信的。再從「世」字的形體結構來看，據許慎的分析，說是「從卅而曳長之」（曳長之，猶拖長末筆，卅就成爲世字），形義也能相應配合。

「世」字的引伸義，段玉裁說文解字注說：「按父子相繼曰世，其引伸之義也。」徐灝的「說文解字注箋」，對段玉裁注有補充說明，說：

按「三十壯有室」（禮記內則——引者），始有子，子以嗣代（繼承），又三十年而有孫。大抵一世三十年，故三十年爲一世。世者，父子相繼之稱。

「世」字爲父子相繼之義，見於上古典籍的，並非罕見。如國語周語「昔我先王世后稷」，韋昭注：「父子相繼曰世。」史記周本紀也採入國語周語這句話，裴駰集解引唐固說：「父子相繼曰世。」戰國策燕策「且燕獻門子嘗盜於燕，臣於趙而遂（爲趙臣而被逐）」，取世數門子」，高誘注：「父死子繼曰世。」

隆中對「已歷三世」句中的「三世」，依通常用字遣句的詞義說，只有兩種解釋：一爲「三十年爲一世」，那麽「已歷三世」等於說「已經有了九十年」；一爲「父子相繼曰世」，那麽孫堅、孫策、孫權三人，就應該是祖、父、孫的關係。可是，這兩種解釋都和事實不相符合。

孫堅是以鎮壓農民革命起家的。他的割據勢力開始於漢靈帝中平四年（一八七年）十月（區星在長沙起義，有一萬多人的實力），這時他被派爲長沙太守。三國志吳書孫堅傳，說他「到郡親率將士，施設方略，旬月之間，克破區星等。周朝、郭石亦帥徒衆起於零桂（零陵、桂陽二郡），與星相應，遂越境尋討，三郡肅然。漢朝錄前後功，封堅爲烏程侯」。孫堅於漢獻帝初平三年（一九二年），攻荊州劉表，受箭傷而卒。他的兒子孫策繼領孫堅的部屬，此後不斷進行參加軍閥的混戰，割據範圍日益擴大，在他手上已經佔有會稽、吳郡、丹陽、豫章、廬陵、廬江等郡，聲勢大振，連曹操也不敢小看他了。建安五年（二〇〇年），當曹操和袁紹在官渡兩軍相持不下的時候，孫策計劃秘密進攻許昌，迎接獻帝劉協。不料爲前吳郡太守許貢的刺客所殺，時年二十六。東吳實行世將制，孫堅傳位於孫策，是父死子繼；孫權繼孫策，是兄終弟及。

東吳的割據勢力，到孫皓於晉太康元年（二八〇年）爲晉所滅，纔結束了自孫堅於一八七年開始的割據勢力。

從孫堅到孫皓，共有九十四年；如以三十年爲一世，割據的時間比三世還多了四年。如以父子相繼爲一世，孫策和孫權是孫堅之子，繼位的孫亮和孫休是孫權的兒子，繼孫休位的孫皓是孫權的孫子（權子孫和之子）。依世系來說，從孫堅到孫皓，一共有四代，不止「已歷三世」。

不過，諸葛亮爲劉備隆中定策是在建安十二年。建安十二年的吳主是孫權（孫堅和孫權是父子關係）。從孫堅爲長沙太守封爲程侯的中平四年，到建安十二年只有二十一年，以三十年爲一世的話，還不到一世。「已歷三世」句，也不合父死子繼已歷三世的說法。

從訓詁上、歷史上說，諸葛亮說「孫權據有江東，已歷三世」這句話，可以說是個很嚴重的語病。自裴松之以次的註釋者，因爲缺少訓詁學的修養，發覺不到這個漏洞。

東翻西看集

「州營賭場」應付蕭條

——美國經濟危機中的飲鴆止渴法

龔念年

今年十一月五日，既是美國進行一九七四年中期選舉的一天，也是與紐約市一河之隔的新澤西州舉行居民投票，決定是否贊成該州舉辦「州營賭場」的一天。如果新澤西州居民的大多數票贊成開辦賭場的立法，那麽，美國的賭城將不再是西部內華達州的拉斯維加斯城獨步國內，靠近紐約、華盛頓的東部也將增加一個賭城，直接吸引這一地區的賭徒了。

新澤西如果真的開賭，在全國五十個州內，雖然是名列於內華達州之後的第二個承認賭場的州，但它與內華達州的做法又有不同。因爲內華達州只准開設私營賭場，新澤西州則準備舉辦「州營賭場」，號召用這種方法直接增加州稅。

說起來，州營賭場的設想，也是經濟蕭條的產物。在新澤西州，靠着大西洋邊的大西洋城本來是個避暑的所在。這是個高級休假勝地，從紐約出發，車行三小時可到，從費城出發，車行一小時半可到。它曾經是上流社會在夏天到來時冠蓋雲集的所在，但是，近年來因爲噴氣飛機無遠弗屆，有錢佬都前往更遠的地方，便把眼前的這一座海灘拋到腦後了。

全國經濟蕭條景況逐漸露出痕跡之後，大西洋城的旅遊事業就更趨下坡。高級旅館已是少人問津，空無住客。新澤西州的人於是動了腦筋，如果把這些旅館改裝爲賭場，是不是可以刺激繁榮，救濟失業呢？

新澤西州的財源途徑越來越窄，而教育費、社會福利費的開支越來越多。對於爲中間選舉進行競選的政客們來說，提倡在本州增稅，無異是政治自殺，選民一定拒絕投其一票。於是，他們採取了這樣一個開源辦法，用州營賭博的收益代替增稅，希望選民在反對加稅的願望下，在「州營賭場」的居民投票中，投下一張贊成票。

新澤西州如果開設了賭場，對於紐約的市民自然是極大誘惑，因爲紐約的曼哈頓區與新澤西州相隔一條赫德遜河。紐約市裏有一個以「百老匯協會」爲名的團體（由大商號、劇院老闆、房地產商組成），一來想起了肥水不落外人田，二來爲了刺激「紐約時報廣場」的繁榮，主張在紐約百老匯開設賭場，可是這個方案未獲紐約當局通過。

新澤西州公開開設賭場之議，比其一些州用彩票開源做得更爲公開一些。美國的州營彩票，起源於一九六五年由新罕布什爾州開始，一九六七年紐約州也開辦，到了七十年代，東部各州都步其後塵。到了今年，又加上伊里諾州、俄亥俄州、緬因州、羅得島州，共爲十三個彩票州。這與近二百年前美國獨立時的十三個州大體相同。（密芝安州的彩票發行量最多，平均每十個人買六張，一張五毫，每週開彩。）

這一情況，也有歷史和宗教背景。新教徒較多的美國西部、南部，就強烈反對賭博合法化，印第安納州、得克薩斯州、阿布拉斯加州就是這樣。但天主教徒較多的大都市則經常在州法衷局不得不發行彩票，甚至教會舉辦賭場。

例如，今年八月，紐約市布魯克林區的一家猶太教會，爲了籌款在地下室開設賭場一晚（「拉斯維加斯之夜」），警察方面對於宗教文化團體使用這種方法就睜一隻眼閉一隻眼。只是不幸，那天晚上有一名黑手黨徒在輪盤旁被人槍殺，出了人命，此事才在社會上喧騰起來。

新澤西州的「州營賭場」居民投票，據說大概會以「贊成」票佔大多數而通過。不過，當地也並不是沒有反對的聲音。有些贊成派辯稱，「賭場州營，可以杜絕黑社會的操縱，免使犯罪集團沾手。」反對這種論調的人卻擔心大西洋城的前途，因爲凡有賭場，一定會招來大批不法之徒，「操縱、收買和高利貸是不可避免的事。」「紐約時報」、「華爾街日報」也都發表社論表示反對。

大西洋城的旅遊業和市政當局則拚命加以掩飾：「如果大西洋城不開賭場，全市經濟就要破產。州營賭場不會像拉斯維加斯那樣每天二十四小時開賭，而且勢頭，限定入場者服裝整齊。」州長也極力縮小範圍說，「州營賭場只限在大西洋城設立」。不過，投票一經通過，則州內其他城市一定要援例。例如，美國著名的「花花公子」雜誌已經進行了在新澤西州開賭的準備，以挽救這兩年逐漸衰退收入日降的厄運。

既不是適當遏制通貨膨脹，也不是刺激生產，而是用開賭來應付經濟衰退，飲鴆止渴，可算是美國社會新西洋景。在香港，這種西洋景，不是也有人主張同樣上演麼！

西窗影話

鏡頭精簡 素材濃密

——談「坦贊鐵路在建設中」

言若子

夜，黑色的夜中，有一長串的車頭燈，像火炬的行列，亮起了一條蜿蜒的光帶。

這是一幕坦桑尼亞的夜景。這是坦、中的築路人員，夜以繼日的奮戰。

在一塊黑板上，寫上許多坦桑尼亞文和中文。中文中赫然看到這四個大字：「多、快、好、省」。

這是坦贊鐵路技術學校的學員，在施工現場上課。

這是中國援外人員，和非洲兄弟交流彼此間的科學技術與革命精神。

「坦贊鐵路在建設中」這一部紀錄片裏，幾乎每一個鏡頭，都是饒有深意的。

看那獸羣，在原野草叢中，飛也似地狂奔，快得如風似雷。

這些野獸，聽見機器的馬達聲，以爲是什麼可怕的災難。這是它們世世代代從未聽過的聲音。

非洲腹地萬古的洪荒，起了翻天覆地的變化。蒼茫的大陸，飄揚起國際主義的紅旗。坦、贊、中人民的友好協作，給第三世界帶來了鮮豔的希望。

「坦贊鐵路」的修建，是一部謳歌壯麗的史詩，那章章，那句句，吸引了我們每個人的心魄。

在影片中，我們看到坦桑尼亞壯麗的山河。世界著名的維多利亞大瀑布……萬道一百零八公尺，傾瀉在深深的峽谷。深山密林夾峙在大河的兩岸。坦、中築路人員，不畏艱險地向着人跡罕到的地區進軍。巨大的鏟泥機，像壓到坦克一樣，推倒大樹，衝開藤網，從密封嚴鎖中，闢出一條大路。

在那一列列鏟泥機上，雄赳赳地擔任駕駛的，都是精神飽滿、體魄健碩的坦桑尼亞的人民。影片中紀錄了坦、贊、中人民的並肩作戰，紀錄了他們一場場艱巨的鬥爭，也紀錄着一次次提早完工的勝利。

第一座隧道打通了，第一道大橋建好了，第一期工程完成了。……影片紀錄了取石、沉井、架樑、鋪軌等等操作的細節，鏡頭精簡，素材濃密。

獨立、自主、奮發圖強的坦、贊人民在築路的過程中，發揮了他們的智慧、創造力和無限的精力與熱情！

「又聞理與亂，在人不在天。」

——讀李商隱千字長詩「行次西郊作一百韻」

鑑子

甘露之變的結果是大權更加旁落，藩鎮更加專恣。

鳳翔三百里　兵馬如黃巾
夜半軍牒來　屯兵萬五千
鄉里駭供億　老少相扳牽
兒孫生未孩　棄之無慘顏
不復議所適　但求死山間

李商隱是沒落王孫，對革命的農民當然是不會同情，而當作盜賊的。不過這一段主要是罵軍隊殃民，把老百姓逼到不惜輕棄自己的兒孫，甚至自己的生命。

爾來又三歲　甘澤不及春
盜賊亭午起　閭巷多貧民

甘露之變是文宗大和九年（八三五），商隱寫這首詩時是開成二年（八三七），頭尾三年。據史書記載，開成二年四月，已因旱而祈雨，帝避正殿；到了七月，甚至因旱而停了市。商隱在這兒指出，所謂「盜賊」，實際上多數是貧民，這顯然是合乎事實的。

節使殺亭吏　捕之恐無因
咫尺不相見　旱久多黃塵
官健腰佩刀　自言爲官巡
常恐值荒迥　此輩還射人

正因爲所謂「盜賊」實際上多是貧民，節度使老爺們毫無辦法，只好殺幾個小地方官交代一下。至於一般百姓，他們並不怕「盜賊」，而是怕官兵；他們不敢去荒僻的地方，怕被官兵屠殺。鄉民們因此也擔心李商隱的安全：

愧客問本末　願客問因循
郿塢抵陳倉　此地忌黃昏

郿塢是現在的眉縣，陳倉在今寶雞之東。鄉民們勸他，如果要通過這一段路程，還是早點上路的好，以免碰到那些殺人不眨眼的官兵。

對這一切，詩人的反應是強烈的：

我聽此言罷　冤憤如相焚
昔聞舉一會　羣盜爲之奔
又聞理與亂　在人不在天
我願爲此事　君前剖心肝
叩頭出鮮血　滂沱汙紫宸
九重黯已隔　涕泗空沾脣
使典作尚書　廝養爲將軍
愼勿道此言　此言未忍聞

「在人不在天」，這句話是強有力的。但是，李商隱眼中的人，只可能是「君」，是大人物；因此，他的唯一辦法，也只有向皇帝上條陳。但是，朝廷有什麼用呢？這在當時，是大家都知道的；而李商隱之可貴，就在於他敢於正面指出，向皇帝叩頭出血，也是不會有效果的。

這樣的結尾，表面上似乎是悲觀的，但用這樣的語氣來抨擊朝政，是尖銳而有力的。（六）

溜冰（揚州剪紙）

軟木樹

圖丁

軟木的用途甚廣，如瓶塞以至鞋的墊底都用得着它。這種有名的樹皮，原是一種稱爲軟木櫟的樹皮。

這種樹皮由有堅韌胞壁的微小細胞所構成。在一立方吋的軟木裏，約有二億個微小細胞，數目衆多的堅韌細胞壁，使軟木可以扭彎折曲以及有持久力。由細胞內部的空氣，使水分和空氣難以流通。細胞內部的空隙則令軟木的質地既輕且鬆。事實上，軟木的成分，空氣佔了半數以上。

在外國，軟木樹主要生長於西班牙、葡萄牙和北非，樹高最高達三四十呎，樹皮厚三四吋。如果小心保護，每棵可供剝皮一百五十年左右。當樹齡已屆二十至廿五歲時，即可開始剝皮。

剝皮時，先環繞樹幹切兩刀，一刀接近地面，另一刀在大樹枝下面，然後垂直割切，樹皮即可大塊大塊的剝下來。剝皮不可傷及樹皮內層，否則該樹即會凋枯。經第一次剝皮之後，每隔八至十年才可以再剝，而且，要剝三次以上，軟木的品質才漸優良。

（上星期六大公園刊登的譯文「徹頭徹尾反華影片」中，與黑澤明同寫「德蘇·烏扎拉」劇本的人是名叫納吉賓的蘇聯人，譯文誤爲「中國人」——念年）

隨意篇

上門小販

謝雨凝

家裏獨自一人，偶然讓一陣陣急促的敲鈴聲喚出房間。跑近大門從防盜眼向外面一望，看到一個中年婦女，對着大門堆出滿臉笑容，我不知她要找誰，把大門打開，正要隔着鐵閘向她詢問，她卻已搶先說：「小姐，要買臘腸嗎？」

我怔了一下，有點不知所措。她緊接着又說：「都是新鮮貨，味道美，而且價錢也比去店裏買便宜呀！」

「我們不要買。」我很禮貌地，正要關門，對方卻像哀求似地說：「小姐，買半斤試試吧，包你吃得好，我過兩天再來，跟你介紹左鄰右里的人買。」

勉強買了半斤，心裏仍帶半信半疑：從來只見上門兜售日用品的，哪曾見過上門兜售臘腸這樣的食物？我買下來，還只當是自己心腸軟。母親回來，把買臘腸事告訴她。她不以爲然地「哦」了一聲，說：「你難得在家，常常會碰到這樣上門兜售的小販，要不是這星期天，人家也做不成你的生意啊。」

原來何止臘腸這等經常貨品，甚至是茶葉、米油，也有找上門來的。左鄰右里的主婦們，誰都知道。

我們附近這一帶大廈，也不是從來沒有推銷商品的人上過門。從牙膏洗粉到化裝用品，總是推銷什麼的，往往使人不勝其擾。只要你的大門一開，就不要嘛，也要纏進來，並聲明不買也試。有時雖然明知道這些日用品都是大公司，明知那一個個小包都是大公司特製的宣傳品，但因爲本來無意購買，也就不好意思接收了。

儘管常常碰着頭皮拒人千里，但這些推銷的姑娘們都是受雇於一些大公司的，一天能做成多少生意？——那隱藏在小包包後面的大手抽，一天到晚挨着嘛，她們爲了與人接近，除了裝笑臉，還得打扮斯文，然而，嘲弄又能掙得多少呢？

如今，這些上門派送宣傳品的似乎少了，正當耳根清靜之際，代之而起的，卻是那些集老闆、伙計、推銷員於一身的上門小販。不禁想起：莫非真的是什麼「工」字不出頭，幹小販的營生竟是如此興旺麼！

常常走過菜市與橫街，那一行行、一檔檔的攤檔真多，不管是吃的、穿的，還是用的，往往都便宜得驚人。他們的臉孔，沒有一副油腔滑調——他們是從哪裏來的？明眼人一聽就知道。

我曾經只花兩三元錢就買了一件小孩的棉衣。他說，他還不會討價錢。原來賣衣人竟是裁衣的師傅。做工也不錯。我相信他這話是真的。瞧他這一車子小孩衣服，一天能賣多少個兩三元呢？何況在街上擺賣還得擔上一車子的驚恐。

李時珍與「本草綱目」

史數

李時珍編寫「本草綱目」，與當時那些「信而好古」的儒生迷信「名家」，敢於批判上了本本的東西。他研究了大量醫書和資料，發現在歷代的「本草」書籍中，由於有些編寫者不作實際考查，只是簡單地互相轉抄，羅列材料，以致把不少藥物弄錯了，甚至還有「草木不分，蟲魚互混」的情況。就拿比較常見的南星和虎掌來說，它就把多年生草本植物的菊類和草本植物的蘭澤混爲一物；但這兩味藥的形狀、效用根本不同。又如南星和虎掌本是同一種植物，卻把它作爲兩種植物記載下來。像蘭花與蘭草，前者屬於蘭科，後者屬菊科，可作藥用，而以前的本草學家沒有進行調查，光看到蘭字相同，就想當然地把它們合爲一種。他在編寫「本草綱目」的過程中，都一一詳細加以糾正。在藥物的製取方面，他也敢於改革古法。例如：按古法泡炙「巴戟天」，時間長，工序繁雜。李時珍同老藥工一起，依據藥物臨床使用的效果，試用酒浸泡一定的時間，就能製入藥，結果證明實際效果一樣。

李時珍對前人的東西，既不是全盤繼承，也不是一概否定，而是批判地加以鑑別，取其有用部分，棄其錯謬之處，並以自己的實踐經驗加以補充和發展。例如：古代名醫陶弘景說：巴豆最能瀉人。李時珍經過研究和試驗，發覺巴豆劑量若用得適當的話，則可以治腹瀉。他就用巴豆治好了近百個腹瀉病人。又如金銀花（忍冬），歷代本草學家只載其有治風除脹等作用。李時珍在自己的治療實踐中發現，金銀花還具有消腫、散毒、治瘡的功效，從而發展了前人的醫療經驗。類似這種例子，李時珍在「本草綱目」時都把它們搜集進去了。並說：「乃知古今之理，萬變不同，未可一轍論也」（見「本草綱目」）。這充分反映了李時珍不拘古人、敢於變革的精神。

李時珍編寫「本草綱目」，決不是一帆風順的。當時，昏庸腐敗的明世宗朱厚熜，成年累月地沉醉在煉金丹、當神仙的迷夢中，妄想長生不老。各地的王室官吏也都起來仿效，到處訪求方士，服食丹藥的邪風一時甚囂塵上。社會上也刮起一股崇奉方士的邪風，許多醫生也追隨方士，大肆宣揚「芝」、「玄參」、「天仙」、「地仙」一類所謂長生之藥。在這種荒謬迷信邪說的面前，李時珍奮起反擊，直斥其非。

一五六七年，朱厚熜服食「金丹」喪命，明穆宗朱載坖即位，採取了截然相反的做法，拆毀煉丹爐，驅逐方士，以泄其憤。有些人一下子又轉向了另一個極端，甚至連方士用過的藥物都不敢提了。李時珍反對這種不加分析、否定一切的作法，他研究了丹藥的治療功效和製造方法，科學地指出：水銀固然不能吞服，但「其治病之功不可掩也」。水銀合油可以治某些皮膚病。他批判地研究了「抱朴子」一類的煉丹書，親自進行試驗，吸取其中對醫學有用的東西，既批判了方士的謬論，又學會了許多藥物化學製藥的方法，肯定了許多藥物的醫療價值。（三）

譯林絮語

中國對外援助八項原則英譯

沙楓

「中國對外提供經濟技術援助，是按照援外八項原則進行的。早在一九六三年末、一九六四年初，周總理訪問非洲期間，就宣布了這八項原則。這些原則概括地闡明了中國對外援助的基本政策，充分體現了國際主義精神。」

上述一段話，見於「相互支持 真誠合作——中國同友好國家經濟技術合作不斷發展」一文，作者金益悟，刊於九月二十二日的「人民日報」。

中國對外援助八項原則全文，見於一九六四年二月六日「人民日報」所登的周總理的講話。

「Peking Review」（「北京周報」）譯載金益悟之文時，把中國對外援助八項原則全文再詳細刊登一次。

現在，就把這八項原則及其英譯介紹於後：

中國對外援助八項原則

Eight Principles for China's Foreign Aid

一、中國政府一貫根據平等互利的原則對外提供援助，從來不把這種援助看作是單方面的賜予，而認爲援助是相互的。

1. The Chinese Government always bases itself on the principle of equality and mutual benefit in providing aid to other countries. It never regards such aid as a kind of unilateral alms but as something mutual.

二、中國政府在對外提供援助的時候，嚴格尊重受援國的主權和獨立，絕不附帶任何條件，絕不要求任何特權。

2. In providing aid to other countries, the Chinese Government strictly respects the sovereignty of the recipient countries, and never attaches any conditions or asks for any privileges.

三、中國以無息或者低息貸款的方式提供經濟援助，在需要的時候，延長還款期限，以盡量減少受援國的負擔。

3. China provides economic aid in the form of interest-free or low-interest loans and extends the time limit for the repayment when necessary so as to lighten the burden of the recipient countries as far as possible.

四、中國政府對外提供援助的目的，不是造成受援國對中國的依賴，而是幫助受援國逐步走上自力更生、經濟上獨立發展的道路。

4. In providing aid to other countries, the purpose of the Chinese Government is not to make the recipient countries dependent on China but to help them embark step by step on the road of self-reliance and independent economic development.

五、中國政府幫助受援國建設的項目，力求投資少，收效快，使受援國政府能夠增加收入，積累資金。

5. The Chinese Government tries its best to help the recipient countries build projects which require less investment while yielding quicker results, so that the recipient governments may increase their income and accumulate capital.

六、中國政府提供自己所能生產的、質量最好的設備和物資，並且根據國際市場的價格議價。如果中國政府所提供的設備和物資不合乎商定的規格和質量，中國政府保證退換。

6. The Chinese Government provides the best-quality equipment and material of its own manufacture at international market prices. If the equipment and material provided by the Chinese Government are not up to the agreed specifications and quality, the Chinese Government undertakes to replace them.

七、中國政府對外提供任何一種技術援助的時候，保證做到使受援國的人員充分掌握這種技術。

7. In giving any particular technical assistance, the Chinese Government will see to it that the personnel of the recipient country fully master such technique.

八、中國派到受援國幫助進行建設的專家和技術人員，同受援國自己的專家和技術人員享受同樣的物質待遇，不容許有任何特殊要求和享受。

8. The experts dispatched by China to help in construction in the recipient countries will have the same standard of living as the experts of the recipient countries. The Chinese experts are not allowed to make any special demands or enjoy any special amenities.

八項原則的英文譯文，是十分準確的。

世事一說

徵友潛伏的危機

廣東先生

「徵友」的對象，百分之百是異性，不是男徵女，就是女徵男。當然，同性者不可能結成伴侶，作爲一個擎友，也有了，徵求的對象，大家心裏明白。

以下是新聞故事：一名姓鄭的二十六歲青年男子，接到曾經多次書信往還的女「筆友」來小姐的電話，約他到住所與她見面。鄭某以「佳人有約」，不敢怠慢，準時前往。見面後，對方竟說母親病篤，要求幫忙，鄭某頓起同情之心，不及考慮即給以六十塊錢；對方又要再借三百元，鄭某以彼此首次見面，對方即求助於他，頓起疑心，即向之追回六十塊錢，對方不允，幾乎打架，終於鬧上警署。該女「筆友」以涉嫌詐騙被扣留問話。

「徵友」潛伏的危機決不止此，爲免中計，還是應該及早收檔。

東昇今日佈陣花墟 元朗定必拚搏到底
甲組足球聯賽今日繼續開火

【本報訊】東昇對元朗的一場甲組足球聯賽，今天下午三時三刻在花墟舉行。雙方的預備組隊於二時作序幕戰，門票統收五元。

東昇與元朗在上月中旬的銀牌初賽時曾碰過頭，結果東昇爭勝兩球，將元朗淘汰出局，晉入複賽周。記得當日東昇雖然獲勝，但因受到元朗力爭中場及實行密集防禦的頑抗，不易製造埋門機會，第一隻是罰球，由袁權益「拉西」射入。第二隻也是由「盆仔」斜刺窩射門，元朗的黃煜榮忽於搶救，自攝爲龍入網。東昇贏此兩球，無可否認都歸功「盆仔」；亦足證元朗守得相當穩密。前事不忘，今天亦可肯定元朗必再竭密集來針對東昇的前鋒，東昇要贏此仗，前鋒如何打破密集，非預爲之計不可。

元朗已比賽了五場，二勝三負，暫得四分，戰績雖不算好，也不算差，今天再與東昇週旋而賜聯賽，它在形勢上仍要爲護級而戰，定必拚搏到底，會有激烈的爭持。能在東昇身上搶分並不爲奇。因爲它越踢越進步，上周愉園也只以四比三小贏了它，戰至最後一段時間，幾被所乘。今天東昇如踢至最後一段時間亦需出後勁不繼，將會與愉園同樣的受到威脅。而且，聽說東昇有二三球員足傷尚未痊愈，會否變陣作戰，還須到時才定。如陣容有變，致未能以全力應付元朗，是贏此仗，便非容易了。

日來午晴午雨，花墟球場至昨天還很濕滑，如今天仍然如此，則對東昇較爲有利，因東昇大部分球員腳法較佳，踢濕地波亦較有經驗，元朗只靠踢快波，在濕地作戰，將會受到限制。因此，不妨略爲看好東昇。

東昇

仇志強

煥鈞明　張耀鵬　曾廷輝　鄺榮聰

盧洪海　袁權翔　黃逵財　袁權益

鄧沛強　天寶

元朗

張耀東

葉華偉　文錦棠　黃燦榮　許樹強

游爍華　黎能仁　李德權　梁振發　盧福興　李能國

今由新加坡乘搭航機飛赴曼谷 我足球隊訪問泰國
兩場賽程已經編定
八日對曼谷聯 十一日對泰國隊

【本報訊】曼谷航訊：由中華全國體育總會副秘書長徐振宇率領的中國足球隊一行二十八人，今天（五日）下午五時搭國泰航機由新加坡飛往泰國。

中泰足球賽籌備工作委員會執行秘書乍略中校三日在記者招待會上發表談話說，中泰足球賽門票，三日起預售，門票分五百銖與二百銖兩種，至於一百銖與四十銖門票，將在比賽當天下午二時開始出售。五百銖門票可看兩場比賽。原來有五百個座位，但只出售不超過二百個座位，另三百個座位將招待各界有關人士，包括政府要員與各報社社長。

乍略中校在談到迎戰中國隊的泰國選手時說，中國隊在泰比賽二場，首場八日對曼谷聯隊，第二場十一日對泰國隊。曼谷聯隊的陣容也已決定，二十選手名單如下：史拉瓦、巴蒂頌、披讀、沛立（以上爲曼谷銀行隊選手）、洛作納、參立（警察隊選手）、索拉薩、乔萬（空軍隊選手）、朱他、庫納、素蓬、宋泰、寶德蓬（防威提隊選手）、察洛、瑪諾、尼超、沛訕（瑪頭隊選手）、綱隆、巴蓮（消防隊選手）。上述選手是十二月參加泰皇杯足球賽的選手。至於泰國隊陣容，將由赴南越西貢比賽的泰國B隊回泰之後，與泰皇杯選手合作組成。

下半場由周榮余國傑先後建功 愉園兩球淨勝怡和
張子岱主射十二碼罰球「宴客」
怡和雖敗但密集防禦踢得出色

【本報訊】昨日在花墟球場上演的一場甲組足球聯賽，愉園技高一籌，以兩球淨勝怡和，獲得兩分。上半場雙方無建樹，下半場愉園調整鋒線後，加強進攻力，遂有兩球斬獲。預備組之戰，精工勝愉園三比一。臨場觀衆四千六百一十五人，門票收入二萬三千零七十五元。

愉園在上半場不適應濕地作戰，加上陣中數名主將如鄭國根、鍾楚維及黃文光因傷免役，實力受到影響，打不出較好水準。下半場調整鋒線後，活力加強，進攻較有威脅，怡和因上半場放得太盡，下半場無法抵擋愉園的攻勢，因此連失兩城。然而，愉園全場失去不少入球機會，余國傑、劉榮業多次獲得單刀波，因操之過急，錯失良機。張子岱主射十二碼罰球也告「宴客」，否則入球數字要改寫。

怡和技差一皮，因此採用密集的踢法，上半場因體力、氣力充沛，與愉園打來勢均力敵，瓦解愉園不少攻勢，力保不失。轉至下半場，終因上半場搏得太盡，被愉園纏住來打，出現前後脫節，後防下陣。怡和雖敗，但整隊演出不錯，防守力相當穩健，只是前鋒攻力不足。

雙方接戰後，怡和趁愉園陣腳未穩，立即搶攻，希望能先打開紀錄，無奈中場爭奪不及愉園，反在二十分鐘，被愉園一輪急攻，門前出現混亂情況。三十五分鐘，愉園進攻中追得角球，劉榮業大腳開出，皮球貼門而落，羅灶石雙拳打出，球落在張子岱腳下，張子岱立前起腳斜射，羅灶石及時倒地接去。

上半場完，雙方未開紀錄。

下半場續戰，愉園以周榮入替王永生，兩分鐘，愉園吳汝賢開角球，周榮在門前將球一頂入網，羅灶石搶救不及，愉園首開紀錄。五分鐘，周志雄直線交余國傑，余國傑單刀建功，二比〇，愉園在五分鐘之內連下兩城，士氣如虹，頻頻圍攻怡和。八分鐘，「阿香」妙傳右翼的周榮，周榮扭過李源昌後被曾鏡洪在後出腳絆跌，球證判罰十碼球，「阿香」操刀，射中橫楣彈出，余國傑衝前頂出界，愉園失掉一次入球機會。十八分鐘，愉園與怡和雙雙換人，鄭國根入替吳汝賢，陳樹章入替陳長強。三十一分鐘，張子岱在禁區內得球交余國傑，余國傑頓成單刀，但控球不穩，被羅灶石搶去。三十六分鐘，怡和何耀強中路挺進，起腳射門斜出。三十八分鐘，曾鏡洪侵犯余國傑，被球證黃牌警告。最後，愉園放鬆來打，怡和也破蛋乏術，愉園終以二比〇獲勝。

愉園

朱柏和

吳炳南　鄭潤如　黎新祥　林英傑

吳汝賢　張子岱　周志雄

劉榮業　余國傑　王永生

怡和

羅灶石

陳少雄　程永健　李源昌　謝國強

何耀強　曾鏡泉　曾鏡洪

畢偉康　陳長強　胡錦良

體育

邀中國隊在港表演 足總明日專題討論

【本報訊】足總昨天發出通知，明（六）日（星期三）下午六時召開緊急執委會議，專題討論有關邀請中國足球代表團於經港返回內地時在香港表演一場事宜。

中國足球代表團結束在新加坡友誼賽後，還將到泰國、菲律賓兩地作友誼賽。

佐治貝斯月中到港

【本報訊】英國曼徹斯特聯隊足球員佐治．貝斯，本月十八日應精工新簽「外援」高爾之邀來港。但是，據說貝斯不會在港效力任何球隊。

精工領隊黃創山表示：「貝斯是一名甚難控制的球員，儘管曼徹斯特聯隊，也無能爲力，我們又怎能管得來呢！」

市政盾籃賽 今晚打六場

【本報訊】市政局盾女子青年籃球淘汰賽，今晚有六場在修頓球場舉行，六時三刻，新生對健康；健力對少聯。七時三刻，伊青對自由；渺渺對民青。八時三刻，孔聖堂對七喜；飛燕對朗園。

我籃球隊下月訪馬
馬來西亞籃總着手籌備

【本報訊】吉隆坡航訊：馬來西亞籃球總會爲中國男女籃球隊在十一月中到訪，前日召開首次籌委會議。會議由拿督李三春親自主持。

中國隊訪馬之原訂日期是由十一月十五日至廿六日，爲期十二天，現在可能延遲一個星期，並延長在馬的逗留時間。

中國男女籃球隊在馬來西亞逗留期間，將共進行六場球賽，其中有四場是在吉隆坡舉行。

至於另兩場則有多州申請主辦，並在前日之籌委會中熱烈爭辯。申請主辦這兩場球賽的州屬是吉蘭丹、柔佛、彭亨、檳城與馬六甲。最後將由內政部作決定。

在吉隆坡之四場球賽均在國家體育館舉行，門票共有四種，即三元、六元、十元與二十元。

怡和力抗愉園進攻。圖爲余國傑（左一）衝門時與程永健（左二）爭頂頭球，謝國強（左三）及李源昌（右一）在後援應。

全港公開單項乒球賽戰火續燃
男少組今演卅二場
昨晚男青組種子陳行和被淘汰

【本報訊】全港公開男子少年單打乒乓球賽，今晚有三十二場在乒總會所舉行，賽後即淘汰剩三十二人。由於準不定，誰能過關，不易推測。

昨晚舉行的三十二場男子青年單打乒乓球賽，比賽結果：卓一鳴勝陳行和二比一；王衞勝毛秉麟二比〇；鄒民勝許健民二比一；楊彥銘勝陳熾榮二比一；溫世榮勝馮國強二比〇；吳炳誠勝馮凌傑二比〇；張爲旭勝林奕麟二比〇；鄧焯倫勝葉俊生二比〇；方德輝勝蘇超明二比一；陸楚英勝黃漢森二比〇；張志強勝莫紹堅二比〇；曾維業勝張家敏二比〇；何業興華勝陳成業二比〇；溫國生勝蔡明坤二比一；區再奇勝朱紹雄二比〇；周盛錦勝李家亮二比〇；鄒浩之勝李英傑二比〇；馮生勝區家輝二比〇；陳德亮勝黃少雄二比〇；姚錦倫勝林偉棟二比〇；嚴德強勝何嘉駒二比〇；何國梁勝梁大明二比一；蔡林顯勝李國明二比〇；林漢銳勝周健偉二比〇；林偉浩勝陳日誠二比〇；陳文傑勝鄧志強二比〇；葉志洪勝許健進二比〇；王堅兒勝林樹明二比〇；胡志榮勝盧有二比〇；潘銳輝勝鍾于平二比一；呂錦興勝麥展鵬二比〇；

昨晚上演的比賽，第一號種子陳行和對抗卓一鳴，雙方展開勢均力敵的比賽，經過三局比賽，陳行和被淘汰出局。至此，男子青年單打種子球員只剩下區再奇、周盛錦、林漢銳三人。

鐵行昨練兵
下周四銀牌重賽對流浪
姚卓然表示對手高一綫

【本報訊】鐵行足球隊昨在跑馬地球場夕練，各球員士氣高漲，操練十分認真。

昨天，球場雖然濕滑，但鐵行大軍在教練姚卓然率領下，下午三時半齊集在跑馬地球場，後衞、中衞與前鋒分小組進行練習，球員落力操練。

教練姚卓然表示，鐵行在聯賽中以三比一負於流浪，本月十四日在銀牌賽中重逢，鐵行是不容易過這一關的，因爲對手實力較強，鐵行只有盡力而爲。他又說鐵行已有二十天沒有賽事，而且雨天關係，操練也減少，爲了備戰流浪，所以要加强操練，在氣力方面多下苦功。」

祖仙奴與精工解約
今乘搭班機返巴西

【本報訊】精工現已與巴西籍球員祖仙奴解約，祖仙奴定於今日乘搭班機飛返巴西。祖仙奴和盧拔圖於今年八月間來港效力精工，試用三個月，現已試用期滿，祖仙奴解約，盧拔圖留用。

公開男乙籃賽 今晚續演兩場

【本報訊】公開籃球聯賽男子乙組比賽，今晚有三場在東院道球場舉行，六時三刻D組信寶對研究；七時三刻，青籃團對珠江；八時三刻，青年對僑聯。昨天舉行的三場聯賽，B組域度士勝九華七七比三七；C組悠悠勝漢友三八比三五；C組天天勝旺角五二比二五。

拳王衞冕戰 無綫今播映

【本報訊】世界重量級拳王衞冕戰阿里對科雅，無綫電視今晚九時十五分在明珠台播映，七日（星期四）晚十時二十分在翡翠台播映。

球場歪風宜及時遏止

一週球話

南華不報復

轉眼又過了一周。這一周，又因颱風掠港關係，甲組足球聯賽有嘉山對鐵行一場改期，只舉行了四場比賽，四支爭奪聯賽前茅的隊伍分別出師，其中精工、光華及愉園三隊順利過關，各在積分表上增加兩分，但南華在對東方時痛失一分，甚感不值。

南華被東方迫和，爲什麼說它是「痛失」一分呢？因爲看當場的表現，南華的攻勢甚盛，常常壓縮東方的陣腳；而對東方後衞「畀波過唔畀人過」的「茅招」，既不報復，也不畏懼，如非球證陳鴻新「水皮」，一再誤判南華的入球爲「詐胡」，反將東方的越位球判入，這一場比賽的勝利者亦應該是南華了。

驚人內幕

日來，這場波的得失，以及球證的「吹雞術」，引起內外人士的談論。昨日，在花墟球場碰到一些甲組球員及幾位一等球證，他們都說陳鴻新的執法是失當的，明顯地不利於南華。同時也爆出一件驚人內幕，那是球證在比賽前被人恐嚇，因而影響到臨場的「水準」。舉一反三，今屆的幾場甲組波，球證的處理是使人懷疑的，看來不是技術錯誤這麼簡單，是否與上述情況有關，或者另有因素存在，足總有關人士應及時注意，對有礙足運發展的歪風邪氣加以遏止。

竟是一支「黃牌隊」

今屆，在足總及大部分屬會的提倡下，多數球隊是注重體育精神的，唯東方踢得很「茅」，對南華之役，就有黃燊成、林守知及張志培三人被出示「黃牌」警告，如非球證「仁慈」，起碼有一二球員應被逐出場。看東方踢過七場波，場場有球員被警告，給它掛上「黃牌隊」之名，實不爲過。人們都希望東方球員專心踢好波，不要被人擺佈，成爲代罪之人。

其他三場都是實力較強者獲勝，戰果是正常的。不過，近來風風雨雨，花墟球場濕潤，帶有粘性，強隊的球員質素較佳，踢來稍爲「着數」，弱隊搶分無力，與此有關。最明顯的是精工以五球大勝電話之役，如天氣晴朗及場地乾爽，相信電話雖敗，也會把比數拉得緊些。

愉園須練「士哥腳」

愉園雖有鍾楚維、鄭國根及黃文光三名主將受傷，本周變陣出戰怡和，還能爭勝兩球，演出已較上次對元朗時爲佳。但是，如張子岱射十二碼罰球不是「宴客」，其他前鋒能把握射門機會，應可多獲兩三球進賬的。愉園爲了爭取佳績，前鋒還須多些磨練「士哥腳」。怡和方面，自從羅永健加盟後，後防已較前穩健，只嫌鋒力不足，他日胡順華傷愈復出，可望有較好的演出，相信能夠早日擺脫降班的威脅。

光華患「缺氣病」

至於光華與市政之戰，後者自變陣後，演出已有進步，當日如非自擺烏龍，應可在光華身上搶去一分。光華經過對南華及市政的演出後，弱點已暴露無遺，該隊患上「缺氣病」，每場只有三十分鐘好波，相信長勝紀錄不會保持得很久。

這一周的四場聯賽戰果如下：精工勝電話五比〇，南華和東方一比一，光華勝市政三比二，愉園勝怡和二比〇。

·武乘·

佈壇漫筆

新聞記也

是一場鬥氣波

市政以二三之比的一球之差敗給光華，從技術的角度看，原無可取；但光華的表現，卻與它的「未敗身份」不甚相稱。

雙方都是挾「外援」以自重，看不出誰比誰強。光華勝在開賽後一鼓作氣，先開紀錄；市政敗於扳回平手後，擱下爲龍。這場比賽之分出了勝負，其關鍵似乎不繫於鎗技，而繫於鬥氣。光華頭出的是三板斧，一盛二衰三竭，轉入下半場，便已無氣又無力；幾個前鋒且都變了「軟腳蟹」。可知饕餮吃牛扒的洋將，不見得就是「當打之人」，很多時候也是「正斷軍」。

市政雖也擁洋將「食胡」，但他們畢竟比較夠氣，越打越生。如非麥非刻在自己門前倒戈，戰果可能改寫，或者說，不會兩分全失。

對這兩支同是依賴「外援」的球隊，不少人都認爲市政之盡全力而敗，不是無話可說，而是特它不倒。儘管市政沒有過人之技，但能乘對方缺氣之時，鼓了後勁將它迫得透不過氣來，不是鬥氣是什麼？而這一鬥，光華卻是雖勝猶輸。

市政領隊說，他們早就料到光華下半場會冇嘢踢，因此全隊球員在八號風球下仍然大操，就是「要贏一口氣」。結果，雖然輸了，但說得對，也做得啱。

新光　南華　珠江　南洋　銀都　今天續映

彩色現代越劇故事片　半籃花生

故事一氣呵成　情節生動有趣　唱腔優美悅耳

浙江越劇團演出　長春攝製

同場放映　坦贊鐵路

在建設中　第1部

東非大鐵路　通友誼之路

全長近二千公里，工程浩大艱巨。

新光·普慶·南華·珠江·南洋·銀都　本月八日起　盛大聯映

（利舞台）

勞動階級成見，一針見血！

四處流浪，只爲正義而鬥，無限不平氣，並非化歌中，樂人團結，化爲力量，寬恕情懷，英雄情了了。

激動人心的主題曲！

寶華德博　又一部　編自導自製　最新傑作！

即日獻映

佳片當前，不容錯過！

每日五場　請早訂座

大公報分類廣告

每個位共六行每行可排十字

每個位港幣四元

電話：七二六九八〇

荃灣貨倉

中醫　鍾庸

地址：中環永吉街十二號二樓　陸羽茶室左鄰

時間：上午十時至十二時；下午二時至四時；六時至（星期六）；下午休息；星期日休息

電話：四三一六一五

惠用廣告請撥電話七二六九八〇

影都　快捕

京都·凱聲　四豪傑　狗陣鬥魂

新華·東方·新聲　留不住的春天

南華·南洋·銀都　今天五場續映　半籃花生　同場放映：坦贊鐵路

普慶·新光·珠江　映期無多！　半籃花生　坦贊鐵路

紐約·大華·金冠　大轟特轟今天請早　蝙蝠白魂　飛燕金刀

海運·百樂　影評讚揚場場爆滿　萬世巨星

銀行拆息再度挾升
週息最高越過九厘
求借盤口增多拆出者卻減少

【本報訊】由於求借盤口仍密，昨日銀行同業拆息繼續被挾升，最高已升逾週息九厘。

據銀行人士說，銀行同業拆息的高漲，可反映出近日銀行業內頭寸的緊絀狀態，求借盤口增多，而拆出的盤口相對減少，因此把拆息步步挾高。昨日初尚企往週息九厘，後再成高至九厘二五，比上週末又升了〇·二五厘。

銀行人士又說，近日銀行業內銀根緊絀異常，並非因爲進出口押匯業務回增銀行用於這方面的資金增多，有些大銀行爲了應付美元拋售增多而要充裕頭寸，所以把頭寸拉緊。而美元沽出增多，據說可能是由於最近外匯利率一再低降，以前由這裏調往海外的資金逐步回流，於是拿美元換回港幣套取差價賺增。亦有說是人們對美元看淡，爲了避免損失，急於拋出美元。

連日銀行同業拆息的挾高，剛好是銀行劃一存款利率回降的時刻，所以前者與後者的表現是有些脫節。不過據一些銀行人士分析，銀行同業拆息的升降，好些時不是受其他利率（包括外匯利率）的高低所影響，而主要還是與求借的多或少有關。

金價重破千字關
最高每兩挺至一、〇〇七元

【本報訊】昨日九九金價又重上一千元大關，最高價曾上至一〇〇七元；飾黃金價則無變動，每兩企穩一〇二〇元。美鈔、美匯價繼續疲慢。

九九金價在昨日的扳升，據說與挾制者心理、費洲報好有關。一方面是鑒於上週五收市的倫敦金價又升至一六八美元（比上日高了〇·七五美元），雖保本週一不續有進展；另方面是最近西方各國經濟不如理想，貨幣不穩定，於是有些人又有搶金保值的思想，因此把九九金又復買起是不難理解的。

不過昨日九九金價冒新升越一千元大關，比上週二曾見的一〇〇九元稍爲減色。昨日收市價比上週末收市價每兩高了八·八元。

九九金昨以九九四·八開出頭盤，比上週末尾盤升了一·三元；之後，續升不已，不久已越過一千關，至一〇〇七爲全日最高價，上午收市一〇〇三。午後開市一〇〇七，價位略跌一點。告小回，在一〇〇二左右徘徊，收市一〇〇二·三。低息二元九毫七，期下交收二千兩。

美鈔開市四九九·五，收市四九八·五，比上週末收市價降一點。美匯開市和收市均企五〇〇三，比上週末也

泰客購港金 爲數較顯著

【本報訊】昨日市場傳出消息，泰國方面假手商人在此間吸入黃金，爲數比較顯著，成爲昨日香港金價羅升主要刺激因素之一。

買賣觀望不前

股價大幅下跌
恆生指數跌了八點以上

【本報訊】昨日股票價又作大幅度下跌，交投雖有小好，但市情仍很弱。

四個市場股票昨日成交，共值一千七百六十二萬元，其中九龍佔九十萬，金銀佔四百六十一萬，遠東佔八百八十七萬，香港佔三百二十四萬，比上週五日增一百八十六萬。

恆生指數昨日跌八點六一，跌爲二一五點二一。遠東指數跌五十一點二二，跌爲一零四二點五三。金銀綜合指數跌零點六，跌爲二零點零一。金指數跌零點六九，跌爲一九點五二九。銀指數跌零點三九，跌爲二二點八九。

昨日成交的各項股票，以怡和股價跌的數碼較大，計每份跌一元一毫，跌爲十五元。九龍倉股跌五毫，跌爲十一元一。滙豐股跌四毫，跌爲十元八毫。黃埔股跌三毫半，跌爲七元零半。和記股跌二毫，跌爲三元一。九巴股跌一毫半，跌爲三元二。港燈股跌一毫七五，跌爲二元半。會德豐A股跌一毫半，跌爲二元半。九倉股跌二毫，跌爲十一元四。五百份裝置地、油蔴地、電話股等各跌一毫，其中置地股跌爲四元八五，油蔴地股跌爲七元，電話股跌爲十一元六。太古實業A股跌一毫半，跌爲五元三。太古洋行A股跌一毫，跌爲四元一。但是，煤氣股卻穩守八元，利豐海外股則升半毫，升爲二元四。

股票大市昨日交投淡靜，個別市場竟在早上開市後良久沒有交易，市內經紀則你眼望我眼。後來由於市價下降，才開始有買賣，可是大手交投仍舊很疏，一般的說，下午交投反而比上午更密些。

昨日大市如此冷靜及市價下跌，主要原因在於和記在這樣的市情下，竟然大開新股向市場吸取現金。因此引起人們想起許多問題，同時有不少人又發生疑問，其他的公司會不會也以同樣的辦法向市場吸取現金。人們從外國和本港銀行減息的角度看，對股市有利。但從公司向市場吸現金角度看，則對股市不利，以致不少人掛起「免戰牌」，交易便少。

日合成纖維公司 七家銷貨值下降

【本報訊】據法新社東京二日消息：日本七大合成纖維公司今年四月至九月的銷貨金額平均下降了百分之一點一，納稅後的利潤平均下降了百分之三十一。這是這些公司發表的財政報告透露的情況。

在上述六個月內，日本七大合成纖維公司明顯地加強出口，部分地彌補本國銷路的萎縮及價格的下降。

以「東麗」及「帝人」兩家大公司爲例，它們的出口在上述期間中各自的銷貨總額中，分別佔百分之四十一點二及百分之四十九點，而在前六個月內，分別佔百分之三十九點七及百分之三十三點三。

據說，日本七大合成纖維公司的利潤劇跌，主要原因是原料及燃料價格猛漲，以及工資上升。

今年九月底日本紡織品的平均市價，比今年四月初下降了大約百分之十五。

香港食糖市價再張
商人不願多售貨
菲泰等貨供應情況未明

【本報訊】昨日香港糖價續漲，成交約數十噸。因不少商人仍不願多賣存貨，加上菲律賓、泰國等砂糖供應情況未明，預料後市糖價仍可能再升。

櫃花牌中粒粗砂，昨日每噸比上週末漲價一百五十元。上午先成每噸四千七百七十元和四千八百元，下午再挺至每噸四千八百五十元和四千九百元。每宗沽出數噸至十餘噸不等。主要原因是實盤疏少，人心對後市糖價繼續看漲，因而有惜售現象。

廣東草原牌幼砂，轉手貨沽每噸四千八百五十元。佛山冰糖和片糖，均只有小量供應，每擔分成二百九十五元和二百七十五元，比前市升五元。

本月內到埗的日本幼砂，昨日成每擔三百一十元，比上週末漲了十二元，即每噸上漲二百零一元六毫，漲幅比國產砂糖更大。品質較次的菲律賓幼砂，每擔也升五元而爲二百八十元，仲合每噸四千[illegible]百元以上。據說，由於轉運來港的菲律賓幼砂和泰國中砂，今後來貨情況並不明朗，供應實在難以說得到正常。因這些低價糖接續沖場的可能性不大，加上港市砂糖價現仍比國際原糖價便宜得多，估計短期內的[illegible]價，還會再升。

大豆標準價格
日本提高三成

【本報訊】據日本報紙「每日新聞」十月三十日載，日本農林省在十月二十九日宣佈，把今年收成的大豆標準價格提高百分之三十一點三，新價爲每六十公斤八千八百五十日圓。

標準價格是農民出售所生產的大豆的最低價。如果市價低於標準價，他們獲得相等於差價的政府補貼。

日本消耗的大豆，絕大部分仰賴進口，特別是美國及中國大豆。在日本消費的大豆總量中，日本本國產品僅佔百分之三。

日本播種大豆的地積，自從在一九五〇年達到四十二萬二千公頃以來，逐年下降，一九七三年共僅八萬八千四百公頃。

根據日本農林省的統計數字，日本的大豆收成，已由一九五五年五十萬七千噸，跌到一九七三年十一萬八千二百噸。

日水泥來盤續降

【本報訊】自從本月一日本港大部分水泥將價格調低後，至目前均呈穩定，惟日本方面盤價卻續改低。

據水泥商消息，日本水泥上週訂價每噸CIF香港約爲五十一美元，目前每噸報CIF香港四十八美元，比上週下跌了三美元，而與上月高價時的五十六美元一噸比較，共下跌了八美元之多。

又稱，由於目前本港所需水泥不多，而日本有意推來，對於訂價會否續降很難預料。

目前中國水泥每噸爲二百九十四元，比上月底跌了二十元，青州英泥每噸比上月底跌十九元九毫八，即每包（四十五公斤）由十四元跌爲十三元一，另外香港水泥廠的水泥每噸售價爲二百九十元。

人民幣對外幣匯價表

【新華社北京十一月四日電】中國銀行今日公佈人民幣對下列外幣的外匯牌價（兌換率以人民幣元折算）

貨幣	單位	買入	賣出
奧地利先令	一百	一〇·五七	一〇·六三
比利時法郎	一萬	五一一·九二	五一四·四八
加拿大元	一百	一九七·七二	一九八·七二
丹麥克朗	一百	三二·七四	三三·九〇
西德馬克	一百	七五·七一	七六·〇九
法國法郎	一百	四一·四二	四一·六二
意大利里拉	一萬	二九·二二	二九·三六
日本圓	十萬	六四九·四四	六五二·七〇
荷蘭盾	一百	七三·七三	七四·〇九
挪威克朗	一百	三五·五七	三五·七五
瑞典克朗	一百	四四·七四	四四·九六
瑞士法郎	一百	六七·九八	六七·八一
英鎊	一百	四五五·四八	四五七·七六
美元	一百	一九六·一〇	一九七·〇八
港幣	一百	三八·七九	三八·九九

【本報訊】香港中國銀行昨日掛出人民幣對港幣牌價沒有變動，賣出爲每百港元兌人民幣三八·七九元，買入爲三八·九九元，人民幣存款爲三八·八九元。〔上列牌價如有錯漏，以銀行掛牌爲準。〕

加紡織會提要求
限制低價品進口
該國產品已受到外來貨品競爭

【本報訊】據法新社加拿大滿特里爾一日消息，加拿大紡織工人聯合會一名發言人在該日說，由於廉價的外國紡織品輸入加拿大，加拿大紡織工業已陷入嚴重危機中。這消息說，他們已打電報給加拿大總理杜魯多，說明這種情況，並且要求加拿大政府通過行動。

據報道，加拿大紡織業直接或間接僱用工人十萬名，加拿大紡織工人聯合會擁有會員一萬名。過去六個月內，魁北克省已有大約一千三百名紡織工人被解僱，加拿大其他各省另有三千名紡織工人被解退。加拿大紡織工人聯合會發言人說：「日本紡織品以不能相信的低價向加拿大推銷，加拿大紡織業不能與之競爭」。他說，加拿大紡織業還受到來自南朝鮮和巴西紡織品的競爭。

澳洲匯價改低

【本報訊】昨日澳洲匯銀行買賣價有調整，其中賣價改低，每百澳元少兌二·八港元；買價改高，每百澳元多兌一·〇五港元。以下爲該種外匯兌港幣新價：

澳洲匯賣價：六六九·二；買價：六五四·七五。

天津白梨昨上市
北海蜜柑亦登場
香蕉蘋果蜜柿均續到

【本報訊】昨日南北佳果又有新品種登場，水果市場呈熱鬧。

首批上市的天津白梨，皮色淡潤、肉白、清甜，先來七十二個盒裝貨，成二十五元，十分搶手。海南佳果是應時的北海蜜柑，首批來貨皮色鮮紅，甜味濃中，以大小規格分爲四級貨，全爲十五公斤盒裝，成價順序爲二十一元、二十元、十八元及十七元。

水果昨日來量較豐，交投順暢，全日價格大致平穩。

北京蜜柿續有一批供應，較早時到過一批甚受歡迎，昨日批賸依然旺暢。來貨仍爲每箱三十二個裝，成五元。

青島香蕉蘋果續到，成二十三至二十五元左右。紅肉哈密瓜每擔成四百二十元，青肉哈密瓜則成三百二十元。

天津鴨梨七十二個盒裝昨成二十八元，八十及九十六個盒裝成二十九元。大連鴨梨一百五十個盒裝，成二十七元。青水梨每盒成十七、八元左右。

東莞香蕉每擔成五十五元，番禺貨則成三十二元。湖南栗子每司擔成一百四十五元。

黑皮蔗昨成三十元一擔，青皮蔗每札要一元八毫。

香港經濟

泰討論出口米價
外地買家目前已多暫停落單
本月粟米出口最低限價公佈

【曼谷三日航訊】據曼谷米商公會秘書頌汶說稱，由於泰國商業部經已宣佈減低白米出口貼價，最近外國的買家已暫停前購泰米，以便觀望泰米價格的變化，伺機以新價格購買。

泰米商公會已邀請執委於本月四日舉行會議，討論盤前出口米價，將根據視今後出口米價可以減低若干，米穀收購價可以增加若干。至於商業部增加儲備米的收購價，自每包二百銖增至二百五十銖，儘在彌補商人產米成本的提高。因米穀收購價增高，米產成本亦隨着增高。

頌汶又說，由於美國米售價比泰米低廉，故泰米也應削價與其競爭，也許泰米將減價約十美元至二十美元或約四百銖。至於米穀收購價可能每車（一千公斤）增高至二千八百銖，即現在每車爲二千三百銖至二千六百七十銖之間，新產季可能增至二千五百銖至二千八百銖之間。

又據泰國財政部長頌適說稱，關於泰國當前銀根緊絀的問題，與外匯支出無關係，因爲泰國外匯支出的數量，歷年來數字都很接近，目前泰國的外匯儲備金約爲四億三千九百萬美元。

據泰國商業部宣佈規定今年十一月份粟米及高粱外銷最低價格如下：一、粟米粒每噸一百五十五美元八十三仙，折合六十六英鎊九十一先令；二、粟米碎每噸一百五十八美元六十一仙，折合六十八英鎊十三先令；三、高粱粒每噸一百二十四美元六十六仙，折合五十三英鎊五十三先令；四、高粱碎每噸一百二十七美元四十六仙，折合五十四英鎊七十三先令。

據泰貿易局發表統計，在今年首十個月內，泰米輸出數量爲八十六萬七千六百四十一噸。最大購買國爲印尼，其次爲馬來西亞及新加坡。

【本報訊】據曼谷消息，泰國貿易部在十月三十一日發表，泰國在今年一月至十月共輸出大米八十六萬七千六百四十一噸。今年頭十個月內，泰國大米向一些國家和地區出口的數量如下：印尼：十一萬四千二百七十三噸；馬來西亞：五萬九千八百三十八噸；新加坡四萬零六十一噸；科威特、也門和安曼：共三萬噸；日本：二萬二千零六十四噸；毛里求斯：一萬二千噸；婆羅乃：七千五百噸；菲律賓：二千六百零二噸。

又據泰商業部長宣佈有關特別貼價辦法，凡在新調整貼價前三十天成交者，告准在二個月內辦實同量米糧者，將獲當局以特別貼價辦法優惠。舉例：如在調整貼價前三十天內購買百分百大白米一萬噸者，照舊價納四、五〇〇銖貼價，然在未來六十天內再購買百分百大白米一萬噸，這一萬噸大白米將獲特別優惠值徵收三、〇〇〇銖。當局此項優惠辦法，目的在保持泰米的固有市場。

M.V. HOI SHING
海盛輪 直透：山打根
十一月十一日落貨 即日啓行
惠南有限公司 李寶椿大廈八二〇室
電話：四三五八八四、四三六二九六、四三〇六九五

名神汽船株式會社 MEISHIN LINE
興隆丸 M.V. "KORYU MARU" 十一月六日由日抵港 十一月七日收貨卽晚開行 直放：新加坡
神弦丸 M.V. "SHINGEN MARU" 十一月十日由日抵港 十一月十一日收貨卽晚開行 直放：新加坡
總代理：海外聯合海運有限公司 李寶椿大廈一樓110至111室 電話：四四五七〇九、四三九五〇四、四四五六八九、四三二六四一

「和嘉」M.S. "WOOLGAR" 由青島來。定於十一月五日晨抵港，泊B19泡。
「天津」M.S. "TIENTSIN" 由大連來。定於十一月六日晨抵港，泊A28泡。
請各收貨人速來本公司辦理提貨手續。
華夏企業有限公司啓 中國銀行大廈五樓 電話：二四二一六一

TOHO LINE 日本東方輪船有限公司
·紅海定期航線·
M.S. "THE SUNFLOWER" 向日葵 快輪 十一月廿一日到港 十一月廿三日開行
直航：ADEN, HODEIDAH, JEDDAH, ASSAB, PORT SUDAN, AQABA, BERBERA, MUKALLA
兼收由亞丁轉下列各埠。
歐洲定期航線
M.S. "SCOTIA CAREER" 東江快輪 十一月廿八日落貨 三十日開行
直航：毛里求斯、澳洲、佛路、利物浦、倫敦、安特衛普、鹿特丹、阿姆斯特丹
兼由漢堡轉駁下列各埠：奧斯陸、赫爾辛基、不萊梅、BERGEN, MALMO、哥本哈根、LEIXOES, AARHUS、斯德哥爾摩、LE HAVRE、阿姆斯特丹、柏林由鹿特丹轉駁
貨客付貨請移玉步 聯邦大廈七〇五室 總代理：泛洋航運有限公司 電話：H二三八〇九一一八（八線）
澳門代理 星華船務公司 澳門巴素打爾古街九十五至九十七號 電話：二七九七、二四七八

CONCORDSHIP LINE
香港—沙巴—婆羅乃—沙勝越定期航線
一九七四年三月份建造新船載重3080噸時速十四海里 M.V. PACIFIC ASIA NO.1
太安輪 十一月十一日落貨 十二日開行
直放：婆羅乃
總代理：東安海運有限公司啓 香港干諾道西42/44號高富大廈六樓三室 電話：5-439826 439410 438791
分銷處：海外聯合海運有限公司 李寶椿大廈一樓一一〇至一一一室 電話：四三九五四〇、四四五七〇九

大寶山 M.S. TAIPOOSHAN
最新型客貨輪時速十八浬 有冷藏貨位 全船冷氣設備
本期：十一月九日落貨 十二日開行
下期：十一月廿八日落貨 十二月一日開行
直透新加坡·庇能
貨客請駕臨本公司接洽 中建大廈十八樓
電話：二四九〇九六（五條線）
順昌航業有限公司啓

日本海運株式會社 Japan Line
委內瑞拉加勒比海特快航線
M.S. "JAPAN ROBLE" 泊A10號泡
樂譜快輪 五日落貨 半夜開行
直航：中美洲
貨客付貨請移玉步聯邦大廈七〇五室
總代理：泛洋航運有限公司 電話：H二三八〇九一一八（八線）

SHOFUKU LINE
M.S. "LONG WIND" 長風輪 即日抵港 船泊B1號泡
M.S. "DAIJU MARU" 大壽丸 十一月八日由日抵港 不收出口貨
總代理：東洋船務有限公司 香港皇后大道中德輔大廈一一〇一室 電話：二四九四二八、二五〇二四一（十線）

日本郵船株式會社
扶桑丸 M.S. "FUSO MARU" 十一月六日落貨 七日開行
倫敦市民 M.S. "LONDON CITIZEN" 十一月六日落貨 八日開行 直往：紅海各埠、亞丁、吉布地、蘇丹港、荷台達
島根丸 M.S. "SHIMANE MARU" 十一月十一日落貨 十二日開行
嘉安 M.S. "KEIAN SAILOR" 十一月九日落貨 十九日開行 直往：地中海及黑海各埠
日本郵船（香港）有限公司 貨客付貨請接洽
攝津丸 M.S. "SETTSU MARU" 十一月十一日落貨 十一日開行 直往：喀拉蚩、科威特、阿巴丹及波斯灣各埠
能登丸 M.S. "NOTO MARU" 十一月十二日落貨 十三日開行 直往：西非各埠
協明丸 M.S. "KYOMEI MARU" 十一月十一日落貨 十一日開行 直往：東非達累斯薩拉姆、蒙巴薩
茨城丸 M.S. "IBARAKI MARU" 十一月十六日落貨 十七日開行 直往：南非德班、羅倫索馬貴斯等埠
貨客付貨請接洽 攬載人 百老公司
總代理：日本郵船（香港）有限公司 地址：香港康樂大廈廿四樓 電話：5-246001（十線）
祥琦公司

山下新日本汽船株式會社 Y.S.LINE
美國西岸、東岸及灣岸貨櫃準貨櫃航線 貨櫃快輪
興美捷成 M.S. "HEINRICH ESSEN" 十一月八日到港 十一月八日開行
太光丸 M.S. "TAIKO MARU" 十一月十二日到港 十一月十三日開行
愛瑪捷成 M.S. "EMMA ESSEN" 十一月十七日到港 十一月十七日開行
旭光丸 三號 M.S. "KYOKKO MARU NO.3" 十一月十九日到港 十一月十九日開行
興美捷成 M.S. "HEINRICH ESSEN" 十一月廿四日到港 十一月廿四日開行
愛連得 M.S. "ATALANTA" 十一月廿七日到港 十一月廿七日開行
任那市、溫哥華、三藩市、西雅圖、溫哥華B.C.、長堤、聖地牙哥、土托頓、紐約、費城、沙灣拿
四岸及灣岸埠收貨站：九龍倉海運櫃碼頭
東岸收貨站：葵涌貨櫃第二號碼頭
收貨日期：船到前兩天下午五時
如蒙惠顧，請迎接洽
香港總代理：山下新日本汽船（香港）有限公司 德輔道中廿六號A至廿八號A日昌大廈十一樓

今日明日出入口船隻

今日入口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
士打哥倫坡	STRAAT COLOMBO(下午)	高雄	A32	渣華
大和丸	DAIWA MARU(上午八時)	歐洲	A4	泛洋
海民	HAI MING(上午八時)	基隆	油麻地	永裕
出口旗	EXPORT BANNER(晨早)	高雄	A33	和捷
鞍馬丸	KURAMA MARU(上午八時)	高雄	葵涌	日郵
渣士尼亞波	JASTARNIA BOR(晨早)	歐洲	A31	天祥
長風	LONGWIND(下午五時)	日本	B1	東祥
柏羅夫	PAVLOVO(晨早)	日本	葵涌	華林
和壽	WOOLGAR(上午六時)	青島	B19	華夏
長立	EVER PROMOTER(上午九時)	高雄	A7	長信
菲島怡美利	JOHNEVERETT(上午十時)	新加坡	A24	福來
北門	NORTH GATE(下午五時)	日本	九龍橋	新興行
寶永山丸	HOEISAN MARU(上午六時)	新加坡	A21	大三

今日出口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
士打圖華	STRAAT TOWA (下午)	新加坡南非	A25	渣華
蘇州	SOOCHOW (下午)	新西蘭	海廈	太古
亞拉斯特士	ADRASTUS(上午八時)	神戶來梭士里斯本	A29	太古
邊歐賓力	BENALBANACH(下午)	鹿特丹	A6	邊行
柏羅夫	PAVLOVO(下午)	海參崴	葵涌	華林
東安	EASTERN ANNA(下午)	新加坡	B15	天祥
日本樂	JAPAN ROBLE(半夜)	加勒比海	A10	泛洋
安順	ASIAN ENSIGN (上午)	澳洲	海廈	太古
珊瑚公主	CORAL PRINCESS(下午七時)	基隆	海廈	太古
士打奧多	STRAAT MADURA(下午)	新加坡東非	A8	渣華
百先得	PEISANDER(中午)	高雄美國東岸	九龍塢	百保利
果園	ORCHARD GOLD(上午六時)	新加坡	B2	果果紅
遠東海運	ORIENT MARINER(上午六時)	高雄	葵涌	海陸
扇山丸	SENZAN MARU No.7(上午九時)	基隆	油麻地	高洲
蘇錫	SUSIE No.1 (上午五時)	亞庇	油麻地	聯泰
香港島	H.K. ISLAND (上午八時)	基隆	A7	香島
利達	LEDA(上午八時)	新加坡	油麻地	中航

明日入口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
伊太利丸	ITALY MARU (下午六時)	日本	A	川崎
亦榮	YEH YUNG(中午)	高雄	九龍橋	港郵
哥樂登	KOROTAN	科倫坡	A12	夏利
天津	TIENTSIN(晨早)	大連	A28	華夏
羅薩列俄丸	ROSARIO MARU(上午七時)	日本	A22	大三
興隆丸	KORYU MARU (下午四時)	日本	B	海聯
國榮	GLORIOUS COUNTRY	西貢	B	建華
第三旭光丸	KYOKKO MARU No.3	橫濱	葵涌	中央
扶桑丸	FUSO MARU	日本	A	日郵
倫敦市民	LONDON CITIZEN	日本	A	日郵
柯朗爵	ORONSAY(上午八時)	日本	海廈	鐵行
福他利奧	FROTARIO	新加坡	A	美邦
多烈士高	DORIT SKOU	南非	A	怡和
東發	TUNG FAU(上午)	基隆	油麻地	東海
東海	TUNG HAI(下午)	高雄	油麻地	東海

明日出口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
大和丸	DAIWA MARU(下午)	上海	A4	泛洋
海民	HAI MING	基隆	油麻地	永裕
渣士尼亞波	JASTARNIA BOR	日本	A31	天祥
鞍馬丸	KURAMA MARU(上午)	新加坡英德不來梅鹿特丹	葵涌	日郵
亦榮	YEH YUNG	倫敦漢堡鹿特丹	九龍橋	港郵
出口旗	EXPORT BANNER	紐約	A33	和捷
第三旭光丸	KYOKKO MARU No.3	新加坡巴生	葵涌	中央
菲島怡美利	JOHNEVERETT(下午)	日本釜山	A24	福來
北關	NORTHGATE(下午)	庶布吉依力	九龍橋	新興行
保信三號	PORTSUN 3 (下午)	金邊	油麻地	創聯

輪船停泊表

船	名	停泊處	公司
麗虹	RYTTERHOLM	A40	多利順
	GOOD OCEANER	A27	安全
白雲	BAI YEN	A44	滋洋
有利宏	UNIWORLD	A11	亞非
長沙	CHANGSHU	A30	招商局
沙義膺	SANGIHE	B16	新萬嘉
康樂	JOLLITY	昂船洲西	招商局
歐航	EUROPEAN MARINER	B24	中海
加航	CANADIAN MARINER	A45	中海
維奧娜	VIOLA	A17	高通
東嘉	TONGA	太古塢	安全
樸洋丸	CHOYO MARU	A38	英東
喜馬拉雅	HIMALAYA	西區	鐵行
鶴嶺丸	TSURUMINE MARU	A36	英東
仙妮	XENY	B1	華夏
飛越	FEI YUEH	西區	招商局
	JIAN SHUI	A18	招商局
新利航	NEW CRONULLA	B9	利通
新利五號	SUN LEE No.5	B10	LAND M
伊維	EVIE	A34	華夏
	AVRA	A3	華夏
寶笛	BAODI	B3	招商局
新生	SUN SANG	B11	華夏
橫瀾島	WAGLAN ISLAND	A23	香島
麗康	RYTTERHAV	A9	華夏
香港成功	H.K. SUCCESS	九龍塢	港郵
海獅	SEA LION	B12	華夏
	GRAND BETELGEUSE	A5	英東
歌林	CURLING	九龍塢	喇臣

入口船期預告

船	名	開來港口	月日	公司
哥迪高夫	GRODEKOVO	拿可嘉	11月7	華林
蘇格蘭丸	SCOTLAND MARU	高雄	11月7	川崎
施士頓馬士基	CHASTINE MAERSK	新加坡	11月7	捷成
利達馬士基	LEDA MAERSK	美國	11月7	捷成
美真美	BULSOOK	曼谷	11月7	泉盛行
利康	NIHON	歐洲	11月7	寶隆
三大好	SAN JOSE	馬尼拉	11月7	偉岸
山泰丸	YAMAYASU MARU	日本	11月7	中央
海上企業	SEA ENTERPRISE	曼谷	11月7	國光
成都	CHENGTU	集華克	11月7	太古
東方進口商	ORIENTAL IMPORTER	歐洲	11月7	港郵
大家泰	TAGAYTAY	新加坡	11月8	百保利
大壽丸	DAIJU MARU	日本	11月8	東洋
大中山	TAICHUNGSHAN	曼谷	11月8	順昌
明智	MING CHIH	基隆	11月8	明仁
海國	HAI KUO	基隆	11月8	永裕
愛瑪碧琪	EMMA BAKKE	三藩市	11月8	鐵行
海寶	HALLBORG	上海	11月8	多利順
日之出丸	HINODE MARU	日本	11月8	天祥
高麗郵	KOREAN MAIL	美國	11月8	總統
香港怡美利	THOMASEVERETT	日本	11月8	福來
月星	MOON STAR	寶山灣	11月8	新興行
興美捷成	HEINRICH JESSEN	日本	11月8	小山
南星	NANSHIN	日本	11月8	中央
東美	EASTERN MINICON	馬尼拉	11月8	東源
加露馬士	KARL MARX	歐洲	11月8	東亞
大嶼島	LANTAO ISLAND	西非	11月8	太來
銀洲	NGAN CHAU	曼谷	11月8	太來
偉航	GREAT GUIDE	日本	11月8	永泰
嘉安	KHIAN SAILOR	基隆	11月9	日郵
淳洋丸	JUNYO MARU	日本	11月9	永泰
東方友聯	ORIENTAL AMIGA	澳洲	11月9	港郵
加迪根灣	CARDIGAN BAY	歐洲	11月9	太古
馬地亞	DALMATIA	日本	11月9	怡和
露易士安娜丸	LOUISIANA MARU	日本	11月9	川崎
美國太陽神	AMERICAN APOLLO	美國	11月9	美輪
蒙達利	MONTERREY	美國	11月9	捷成
財政	SL. FINANCE	美國	11月9	海陸
卓德馬士基	HULDA MAERSK	日本	11月9	捷成
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡	11月10	順昌
明禮	MING LI	基隆	11月10	明仁
惠來二號	HUEI LAI No.2	基隆	11月10	東海
神弦丸	SHINGEN MARU	日本	11月10	海聯
戴維斯	JEFF DAVIS	美國	11月10	海運
泰城	KOTA AGUNG	上海	11月10	太平
東海	SEAWOOD RELIANCE	日本	11月10	東源
麥堅利總統	PRES. MCKINLEY	美國	11月10	總統
順發	FELICITY	金邊	11月10	順利
侯爵夫人	MARQUISE	日本	11月10	大三
惠明	WYOMING	美國	11月10	怡和
梧桐	WOODBINE	日本	11月10	新興行
威林士吉	WILLEMSKERK	歐洲	11月10	寶隆
利西菲丸	RECIFE MARU	日本	11月10	大三
東方騎士	ORIENTAL CHEVALIER	高雄	11月10	港郵
金華山丸	KINKASAN MARU	日本	11月10	大三
島根丸	SHIMANE MARU	日本	11月10	日郵
攝津丸	SETTSU MARU	日本	11月10	日郵
華盛頓郵	WASHINGTON MAIL	美國	11月10	總統
大海	DAI HAI	日本	11月10	大源
金星二號	GOLD STAR II	泗水	11月10	安全
海王	HAI WANG	基隆	11月11	永裕
鷹都	TENDO	巴生島	11月11	小山
沙歐芙	SURCOUF	基隆	11月11	沙晤
夏威夷	HAWAII	三藩市	11月11	怡和
士打菲芝	STRAAT FIJI	南非	11月11	華渣
協明丸	KYOMEI MARU	日本	11月11	日郵
美金	MUIKIM	山打根	11月11	港發
東方盛牌	ORIENTAL ACE	高雄	11月11	港郵
大利亞	TAIERA	波斯灣新加坡	11月11	鐵行
明星	MING SING	高雄	11月11	明仁
安捷	ASIAN EXPRESS	澳洲	11月11	太古
洛斯基	RUBTSOVSK	日本	11月11	華林
菲路摩總統	PRES. FILLMORE	美國	11月11	總統
太平	TAI PING	美國東岸	11月11	百保利
倫敦橋	TOWER BRIDGE	美國西岸	11月11	邊行
新海發	ZIM HAIFA	美國	11月11	新興行
秋隆丸	AKITAKA MARU	神戶	11月11	大三
羽黑山丸	HAGUROSAN MARU	日本	11月12	大三
士打桃麗絲	STRAAT TORRES	東非	11月12	渣華
茱麗	JOLIETTE	歐洲	11月12	沙晤
士打里奧	STRAAT RIO	日本	11月12	渣華
沙保地	SAPUDI	印尼	11月12	新萬嘉
光永丸	KOEI MARU	日本	11月12	川崎
士打富士美	STRAAT FUSHIMI	日本	11月12	渣華
丹地	M.M.DANT	三藩市	11月12	怡和
士打亞高雅	STRAAT ALGOA	日本	11月12	渣華
德利馬士基	TREIN MAERSK	新加坡	11月12	捷成
能登丸	NOTO MARU	日本	11月12	日郵
坪洲	PING CHAU	高雄	11月12	太來
沙法拉	SARFARAZ RAFIQI	波斯灣印度	11月12	東海
如雍	RU YUNG	美國	11月12	港郵
牽星	STAR ALTAIR	波斯灣	11月12	福來
大洋丸	TAIYO MARU	日本	11月13	天祥
太平洋熊	PACIFIC BEAR	加州	11月13	太平洋
漢江	HANGANG GLORY	基隆	11月13	太平
美蘭	ASIA RAN	日本	11月13	天祥
東方樂人	ORIENTAL MUSICIAN	美國	11月13	港郵
來利碧琪	LLOYD BAKKE	新加坡	11月13	鐵行
先德賓來	STRATHBRORA	日本	11月13	鐵行
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	新加坡	11月13	福來
約翰馬士基	JOHANNES MAERSK	日本	11月13	捷成
榛名山丸	HARUNASAN MARU	日本	11月13	大三
淡士丸	AWASHIMA MARU	日本	11月13	嘉信
柏羅夫	PAVLOVO	拿可嘉	11月14	華林
太平鷹	PACIFIC HAWK	馬尼拉	11月14	東源
夏蓮馬士基	HELENE MAERSK	日本	11月14	捷成
加迪根灣	CARDIGAN BAY	高雄	11月14	太古
福興	FORTUNE RUNNER	日本	11月14	海聯
東寶	RIO VENTURE	日本	11月14	太平洋
東聯	DON RENE	馬尼拉	11月14	東源
愛連得	ATALANTA	橫濱	11月14	小山
勝利	VICTORY GLEAM	高雄	11月14	明仁
泰光丸	TAIKO MARU	橫濱	11月14	小山
依士蘭沙	ESPERANZAR	日本	11月15	新興行
美國粉兵	AMERICAN ASTRONAUT	美國	11月15	美輪
發利怡美利	FERNANDOEVERETT	釜山	11月15	福來
海多	HALLDOR	日本	11月15	多利順
查雲高州	S.OFTRAVANCORE-COCHIN	新加坡	11月15	東亞
基士頓馬士基	CHRISTIAN MAERSK	歐洲	11月15	捷成
雷鳥	THUNDER BIRD	日本	11月15	新興行
美國太空人	AMERICAN ASTRONAUT	美國	11月15	美輪
海隆	HAI LONG	基隆	11月15	永裕
天美士	THIMIS	基隆	11月15	百保利
長城	KOTA PANJANG	新加坡	11月15	太平
士打和	WLADYSLAWOWO	歐洲	11月15	天祥
香港島	H.K.ISLAND	高雄	11月15	太來
茨城丸	IBARAKI MARU	日本	11月16	日郵
福他東京	FROTATOKYO	新加坡	11月16	美邦
利來得	NL.DEJIMA	歐洲	11月16	寶隆
木星	WOOD STAR	日本	11月16	中央
太安	PACIFIC ASIA No.1	沙巴	11月16	東安
大龍山	TAILUNGSHAN	曼谷	11月16	順昌
商業	SL.COMMERCE	美國	11月16	海陸
佳達	KANLANTAS	日本	11月17	東祥
青葉山丸	AWOBASAN MARU	日本	11月17	大三
好利近郵	OREGON MAIL	美國	11月17	福來
地中海	MEDITERRANEA	歐洲	11月17	天祥
愛瑪捷成	EMMA JEBSEN	橫濱	11月17	小山
夏利遜總統	PRES.HARRISON	美國	11月17	總統
東江	SCOTIA CAREER	歐洲	11月17	泛洋
多寶士馬士基	TOBIAS MAERSK	美國	11月17	捷成
義宗丸	GISO MARU	日本	11月17	海聯
菲麗素	PHIL. RIZAL	美國	11月17	大工
多露加	TOLUCA	馬尼拉新加坡	11月17	捷成
新荷蘭	NIEUW HOLLAND	澳洲	11月17	渣華
天馬	TAMAR	澳洲	11月18	福來
香港代表	H.K. DELEGATE	高雄	11月18	港郵
大韓怡美利	HUGHEVERETT	佛山	11月18	福來
大嶼島	LANTAO ISLAND	高雄	11月18	太來
日光花	SUNFLOWER	日本	11月18	川崎
芬摩	FERNMOOR	新加坡	11月18	百保利

出口船期預告

歐洲線

船	名	開往港口	月日	公司
利康	NIHON	鹿特丹漢堡	11月7	寶隆
蘇格蘭丸	SCOTLAND MARU	漢堡鹿特丹安特衛普	11月8	川崎
嘉安	KHIAN SAILOR	里斯本	11月10	日郵
威林士吉	WILLEMSKERK	歐洲法國意大利	11月11	寶隆
洛斯基	RUBTSOVSK	倫敦漢堡鹿特丹	11月11	華林
島根丸	SHIMANE MARU	地中海	11月11	日郵
羽黑山丸	HAGUROSAN MARU	地中海	11月13	大三
加迪根灣	CARDIGAN BAY	漢堡鹿特丹	11月15	太古
東方進口商	ORIENTAL IMPORTER	倫敦漢堡鹿特丹	11月15	港郵
基士頓馬士基	CHRISTIANMAERSK	漢堡不來梅鹿特丹	11月16	捷成
利來得	NEDLLOYD DEJIMA	鹿特丹漢堡	11月16	寶隆
地中海	MEDITERRANEA	熱那亞馬賽	11月18	天祥
士加連來	SCHELDE LLOYD	地中海	11月19	寶隆
哥迪高夫	GRODEKOVO	歐洲	11月20	華林
賓嘉奧吉	BUNGA ORKID	歐洲	11月22	萬邦
利物浦灣	LIVERPOOL BAY	南開普頓漢堡鹿特丹	11月23	太古
伊利派來士	EURYPYLUS	倫敦漢堡鹿特丹	11月24	明仁
富山	TOYAMA	鹿特丹漢堡	11月26	寶隆
維文路	VIMINALE	意大利	11月27	天祥
凌雍	LING YUNG	倫敦漢堡鹿特丹	11月28	港郵
柏羅夫	PAVLOVO	倫敦漢堡鹿特丹	11月28	華林
渣士尼亞波	JASTARNIA BOR	鹿特丹漢堡	11月29	天祥
安高拿	ANCONA	熱那亞馬賽	11月30	寶隆
美達菲亞	MEDORFEA	熱那亞馬賽	11月30	大三
東江快輪	SCOTIA CAREER	漢堡利物浦倫敦	11月30	泛洋
伊利洛克士	EURYLOCHUS	倫敦安特衛普鹿特丹	11月30	明仁
邊拿芬	BENAVON	漢堡南開普頓鹿特丹	11月30	邊行
加利路	CAPRIOLO	意大利	11月30	海運
卑爾根丸	BERGEN MARU	地中海	12月3	大三
大家士	TAGUS	的黎波里貝魯特	12月4	寶隆
加露馬士	KARL MARX	鹿特丹漢堡	12月5	東亞
高力勤	KORRIGAN	鹿特丹漢堡	12月6	寶隆
洛斯基	RUBTSOVSK	倫敦漢堡鹿特丹	12月7	華林
威爾斯丸	WALES MARU	漢堡不來梅鹿特丹	12月7	川崎
立端沙菲	NEPTUNE SAPPHIRE	倫敦漢堡鹿特丹	12月8	怡和
威士達吉	WESTERKERK	熱那亞馬賽	12月8	寶隆
漢堡快輪	HAMBURG EXPRESS	漢堡鹿特丹	12月9	捷成
博多丸	HAKATA MARU	巴塞隆那熱那亞馬賽	12月12	日郵
斯利馬士基	CLIFFORD MAERSK	漢堡鹿特丹	12月12	捷成
哥迪高夫	GRODEKOVO	倫敦漢堡鹿特丹	12月15	華林
施基來	SCHIE LLOYD	地中海	12月16	寶隆

印·巴·中東線

船	名	開往港口	月日	公司
羅薩列俄丸	ROSARIO MARU	紅海	11月7	大三
扶桑丸	FUSO MARU	紅海	11月7	日郵
倫敦市民	LONDON CITIZEN	紅海	11月8	日郵
香港怡美利	THOMASEVERETT	吉大港仰光	11月9	福來
攝津丸	SETTSU MARU	波斯灣	11月11	日郵
泰城	KOTA AGUNG	波斯灣紅海	11月13	太平
坪洲	PING CHAU	紅海	11月14	太來
斯賓來	STRATHBRORA	波斯灣	11月15	鐵行
大美士	THEMIS	波斯灣	11月16	百保利
雷鳥	THUNDER BIRD	庶布吉依力	11月16	新興行
香港島	H.K.ISLAND	波斯灣	11月16	太來
大韓怡美利	HUGHEVERETT	仰光吉大港	11月19	福來
曙星	STAR ALDEBARAN	波斯灣	11月21	福來
柯亞奧亞	AL AHMADIAH	波斯灣	11月23	怡和
向日葵	THE SUNFLOWER	紅海亞丁	11月23	泛洋
摩耶山丸	MAYASAN MARU	紅海	11月24	大三
銀洲	NGAN CHAU	波斯灣	11月28	太來
力莎馬士基	LEKA MAERSK	波斯灣	11月28	捷成
深城	KOTA MURNI	科倫坡波斯灣	12月1	太平
菲島怡美利	JOHNEVERETT	吉大港仰光	12月3	福來
圓洲	YUEN CHAU	紅海	12月6	太來
河內丸	KAWACHI MARU	紅海	12月8	日郵

非洲線

船	名	開往港口	月日	公司
士打哥倫坡	STRAAT COLOMBO	南非	11月7	渣華
露易士安娜丸	LOUISIANA MARU	西非	11月9	川崎
馬地亞	DALMATIA	南非	11月10	怡和
利西菲丸	RECIFE MARU	肯尼亞	11月11	大三
金華山丸	KINKASAN MARU	南非	11月11	大三
侯爵夫人	MARQUISE	東非	11月11	大三
協明丸	KYOMEI MARU	東非	11月11	日郵
士打富士美	STRAAT FUSHIMI	南非	11月13	渣華
士打里奧	STRAAT RIO	東非	11月13	渣華
沙歐芙	SURCOUF	西南非	11月13	沙晤
能登丸	NOTO MARU	西非	11月13	日郵
約翰馬士基	JOHANNES MAERSK	角城西非	11月14	捷成
榛名山丸	HARUNASAN MARU	西非	11月14	大三
依士蘭沙	ESPERANZAR	德班	11月16	新興行
茨城丸	IBARAKI MARU	南非	11月17	日郵
大嶼島	LANTAO ISLAND	德班西非	11月20	太來
金甲蟲	GOLD BETTLE	西非	11月21	新興行
阿京城丸	BUENOS AIRES MARU	南非	11月22	大三
士打基文天	STRAAT CLEMENT	南非	11月23	渣華
拉不拉打丸	LA PLATA MARU	西南非	11月23	大三
南非好紀錄	S.A. HUGUENOT	南非	11月24	怡和
士打桃麗絲	STRAAT TORRES	東非	11月27	渣華
希臘群島	GRECIAN ISLES	西非	11月28	[illegible]
寶根威利	BOUGAINVILLE	西南非	12月7	沙晤
士打神戶	STRAAT KOBE	東非	12月9	渣華

東南亞線

船	名	開往港口	月日	公司
厚德馬士基	HULDA MAERSK	西貢新加坡	11月7	捷成
福星	LUCKY STAR	岑蘭乃	11月7	美成
興隆丸	KORYU MARU	新加坡	11月7	海聯
東嘉	TONGA	新加坡三寶壟	11月8	新盛
美麗	MINI LIZARD	馬尼拉	11月8	美輪
山泰丸	YAMAYASU MARU	馬尼拉	11月8	中央
國興	FLOURISHING COUNTRY	西貢曼谷	11月9	建華
華亨	WA HING	金邊	11月9	東昌
日之出丸	HINODE MARU	新加坡巴生	11月9	天祥
東美	EASTERN MINICON	馬尼拉	11月9	東源
美真美	BULSOOK	曼谷	11月9	泉盛行
偉航	GREAT GUIDE	曼谷	11月9	永泰
香港怡美利	THOMASEVERETT	曼谷新加坡巴生	11月9	福來
沙義丸	SANGIHE	印尼	11月10	新萬嘉
大中山	TAICHUNGSHAN	曼谷	11月10	順昌
明信	MING SHING	雅加達	11月10	明仁
國榮	GLORIOUS COUNTRY	新加坡	11月10	建華
淳洋丸	JUNYO MARU	新加坡巴生檳榔	11月10	永泰
美霧	AMERICAN MIST	新加坡	11月10	美輪
海盛	HOI SHING	山打根	11月11	惠南
美月	MINI LUNAR	馬尼拉	11月11	美輪
神弦丸	SHINGEN MARU	新加坡	11月11	海聯
梧桐	WOODBINE	新加坡巴生檳榔	11月11	新興行
明星	MING SING	馬尼拉	11月12	明仁
順發	FELICITY	金邊	11月12	順利
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡檳榔	11月12	順昌
光永丸	KOEI MARU	新加坡	11月13	川崎
美金	MUI KIM	山打根	11月13	港發
美蘭	ASIA RAN	新加坡	11月14	天祥
國寶	TREASURE COUNTRY	西貢曼谷	11月14	建華
愛連得	ATALANTA	新加坡巴生	11月14	小山
大洋丸	TAIYO MARU	新加坡	11月14	天祥
東聯	DON RENE	馬尼拉	11月15	東源
福興	FORTUNE RUNNR	新加坡	11月15	海聯
明仁投資	MINGREN INVESTMENT	雅加達	11月16	明仁
海多	HALLDOR	古晉山打根	11月16	多利順
發利怡美利	FERNANDOEVERETT	新加坡印尼	11月16	福來
太安	PACIFIC ASIA No.1	婆羅乃古晉	11月17	東安
木星	WOOD STAR	馬尼拉	11月17	中央
大龍山	TAILUNGSHAN	曼谷	11月18	順昌
義宗丸	GISO MARU	新加坡	11月18	海聯
佳達	KALANTAS	新加坡	11月18	東祥
夏蓮馬士基	HELENE MAERSK	西貢新加坡	11月19	捷成
	INALOTTE BLUMENTHAL	新加坡印尼	11月19	捷成
大韓怡美利	HUGHEVERETT	曼谷新加坡	11月19	福來
華那富納	WAJABULA	印尼	11月20	新萬嘉

台灣·南朝鮮·日本線

船	名	開往港口	月日	公司
東發	TUNG FAU	基隆	11月7	東海
東海	TUNG HAI	高雄	11月7	東海
多烈士高	DORIT SKOU	日本釜山	11月7	怡和
皇后星	QUEEN STAR	釜山	11月7	新興行
三大好	SAN JOSE	關島	11月8	偉岸
海上企業	SEA ENTERPRISE	神戶橫濱	11月8	國光
興美捷成	HEINRICH JESSEN	高雄日本	11月8	小山
海寶	HALLBORG	橫濱神戶	11月9	多利順
月星	MOON STAR	釜山	11月9	新興行
加露馬士	KARL MARX	日本	11月9	東亞
海國	HAI KUO	基隆	11月10	永裕
明智	MING CHIH	基隆	11月10	明仁
泰來	TAI LAI	高雄	11月10	東海
海強	HAI CHIANG	高雄	11月11	永裕
太平鷹	PACIFIC HAWK	那霸	11月11	東源
惠來六號	HUEI LAI No.6	基隆	11月12	東海
海王	HAI WANG	基隆	11月13	永裕
大同	TA TUNG	高雄	11月13	東海

美洲線

船	名	開往港口	月日	公司
伊太利丸	ITALY MARU	加勒比海	11月7	川崎
哥樂登	KOROTAN	西雅圖溫哥華	11月7	夏利
福他利奧	FROTARIO	南美	11月7	美邦
哥迪高夫	GRODEKOVO	加州溫哥華	11月7	華林
長立	EVER PROMOTER	加勒比海	11月7	長信
基士頓馬士基	CHASTINE MAERSK	紐約	11月8	捷成
高麗郵	KOREAN MAIL	加州	11月8	總統
興美捷成	HEINRICH JESSEN	美國西岸	11月8	泛洋
香港成功	H.K. SUCCESS	西雅圖溫哥華	11月8	港郵
大家泰	TAGAYTAY	紐約波士頓	11月9	百保利
財政	SL. FINANCE	美國	11月9	海陸
美國太陽神	AMERICAN APOLLO	加州紐約	11月10	美輪
麥堅利總統	PRES. MCKINLEY	加州西北太平洋	11月10	總統
惠明	WYOMING	舊金山加州	11月11	怡和
鷹都	TENDO	美國西岸	11月11	山下
戴維斯	JEFF DAVIS	紐約新奧爾良	11月11	海運
新海發	ZIM HAIFA	洛杉磯紐約	11月11	新興行
倫敦橋	TOWER BRIDGE	美國西岸	11月11	川崎
東方騎士	ORIENTAL CHEVALIER	加州紐約	11月11	港郵
菲路摩總統	PRES. FILLMORE	洛杉磯紐約	11月11	總統
夏威夷	HAWAII	西雅圖溫哥華	11月12	怡和
秋隆丸	AKITAKA MARU	美國	11月12	大三
漢江	HANGANG GLORY	美國西岸	11月13	太平
士打亞高雅	STRAAT ALGOA	南美	11月13	渣華
太平洋熊	PACIFIC BEAR	加州	11月13	太平洋
德利馬士基	TREIN MAERSK	紐約	11月13	捷成
東方盛牌	ORIENTAL ACE	加州	11月13	港郵
太光丸	TAIKO MARU	美國西岸	11月14	中央
利來碧琪	LLOYD BAKKE	溫哥華	11月15	鐵行
柏羅夫	PAVLOVO	加州溫哥華	11月15	華林
美國太空人	AMERICAN ASTRONAUT	加州紐約	11月16	美輪
勝利	VICTORY GLEAM	亞里斯頓紐約	11月16	明仁
商業	SL. COMMERCE	美國	11月16	海陸
福他東京	FROTATOKYO	南美	11月17	美邦
夏利遜總統	PRES. HARRISON	加州西北太平洋	11月17	總統
愛瑪捷成	EMMA JEBSEN	美國西岸	11月17	泛洋
泰瑪	TAMARA	美國	11月18	百保利
多露加	TOLUCA	紐約	11月18	捷成
青葉山丸	AWOBASAN MARU	加勒比海	11月18	大三
日光花	SUN FLOWER	加勒比海	11月19	川崎
芬摩	FERNMOOR	溫哥華委內瑞拉	11月19	百保利
百斯頓	CARTER BRAXTON	紐約新奧爾良	11月19	海運
旭光丸三號	KYOKKO MARU No.3	美國西岸	11月19	山下
香港代表	H.K. DELEGATE	加州	11月20	港郵
奎松總統	P.PRES. QUEZON	墨西哥灣	11月20	新興行
香港郵	H.K. MAIL	加州西北太平洋	11月22	福來
洛斯基	RUBTSOVSK	加州溫哥華	11月23	華林
貿易	SL. TRADE	美國	11月23	海陸
大和	TAEHO	加州紐約查里斯頓	11月23	港郵
寶德和	PROTESILAUS	美國	11月23	百保利
伊利派來士	EURYPYLUS	基利士多佛聖灣	11月24	明仁
興美捷成	HEINRICH JESSEN	美國西岸	11月24	山下
利達馬士基	LEDA MAERSK	紐約	11月24	捷成
美國百靈	AMERICAN LARK	加州紐約	11月24	美輪
芬湖	FERNLAKE	紐約波士頓	11月24	百保利
溫寶隆總統	PRES. VAN BUREN	加州西北太平洋	11月24	總統
秋隆丸	AKITAKA MARU	美國	11月25	大三
士打名古屋	STRAAT NAGOYA	南美	11月25	渣華
菲哥利多	PHIL. CORREGIDOR	沙灣拿紐約	11月25	大工
新香港	ZIM HONGKONG	洛杉磯紐約	11月26	新興行
占士萊克	JAMES LYKES	墨西哥灣	11月26	怡和
奧蘭橋	BAY BRIDGE	美國西岸	11月26	川崎
愛連得	ATALANTA	美國西岸	11月27	泛洋

澳洲線

船	名	開往港口	月日	公司
柯朗爵	ORONSAY	悉尼	11月8	鐵行
愛瑪碧琪	EMMA BAKKE	西澳洲	11月9	鐵行
東方企業	ORIENTAL ENTERPRISE	澳洲	11月14	港郵
湖北	HUPEH	新西蘭	11月22	太古
美露士	MILOS	弗里曼特爾	11月24	福來
麗華碧琪	RAGNA BAKKE	弗里曼特爾	11月24	鐵行
安達	ASIAN ENTERPRISE	澳洲	11月24	太古
吉榮	GEH YUNG	澳洲	11月26	港郵
青衣島	TSING YI ISLAND	澳洲	11月26	香島
喬絲	C. JOYCE	新西蘭	11月27	福來
林武士	LEMNOS	澳洲	12月3	福來
國泰	CATHAY	澳洲	12月3	鐵行
愛蓮碧琪	ELLEN BAKKE	弗里曼特爾	12月9	鐵行
安武士	ANDROS	澳洲	12月11	福來
香港保興	H.K. SURETY	新西蘭	12月20	福來
美華碧琪	MARTHA BAKKE	西澳洲	12月24	鐵行

火·車·時·刻·表

九龍開	到羅湖(冬令時間)	羅湖開	到九龍
上午6時30	上午7時34	上午6時04	上午7時10
7時32	8時44	6時38	7時46
8時38	9時43	7時10	8時16
9時26	10時30	7時48	8時55
10時34	11時38	8時58	10時05
11時43	下午12時46	10時06	11時13
下午12時53	1時58	11時14	下午12時23
1時45	2時45	下午12時02	1時09
2時55	3時57	1時12	2時24
4時02	5時06	2時25	3時34
5時12	6時22	3時33	4時41
5時54	6時57	4時15	5時25
6時46	7時51	5時27	6時32
8時00	9時03	6時33	7時40
9時00	10時03	7時07	8時14
9時47	10時50	8時07	9時14
(E)10時30	11時33	9時19	10時25
(S)11時00	0時03		

附註：表內有（E）者星期六停開，有（S）者只在星期六行走。

深圳開	到廣州(北京時間)	廣州開	到深圳
上午11時00	下午1時10	上午7時25	上午9時30
下午1時05	下午3時50	上午8時20	上午10時05
下午3時50	下午7時50	上午9時15	下午2時00

截郵時間

今日空郵（星期二）

夏威夷 中午十二時

菲律賓、台灣、新加坡、馬來亞、印尼、伊朗、希臘、南屬當地及澳洲、斐濟、新西蘭、法屬波來尼西亞 下午一時

以色列、意大利 下午三時

科威特、黎巴嫩、塞浦路斯、敘利亞、埃及、利比亞、約旦 下午四時

挪威、荷蘭、比利時、丹麥、瑞典、美國東岸、肯尼亞、南非、葡屬東非、尼日利亞、西德、瑞士、芬蘭、西班牙、奧地利、利比里亞、愛爾蘭、扎伊爾、沙巴、婆羅乃、加拿大、美國西岸、中南北美、印度、葡萄牙、英國 下午五時

泰國、南朝鮮、日本 下午六時

明日空郵（星期三）

福岡、沖繩、關島 上午十一時

夏威夷、巴拿馬、委內瑞拉、秘魯、厄瓜多爾 中午十二時

南越、菲律賓、台灣、新加坡、馬來亞、沙勞越、沙巴、婆羅乃、印尼 下午一時

埃及、利比亞、埃塞俄比亞、以色列、意大利、法國、馬爾加什、澳洲 下午三時

孟加拉、印度、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞士、瑞典、英國、美國東岸、墨西哥、尼日利亞、新西蘭、巴基斯坦、民主也門、西班牙、芬蘭、葡屬東非、尼泊爾、巴林、科威特、沙特阿拉伯、黎巴嫩、塞浦路斯、敘利亞、錫丹、斯里蘭卡、杜拜、牙買加、阿根廷、千里達、巴西、南非、扎伊爾、阿富汗、中南北美、西德、奧地利、葡萄牙 下午五時

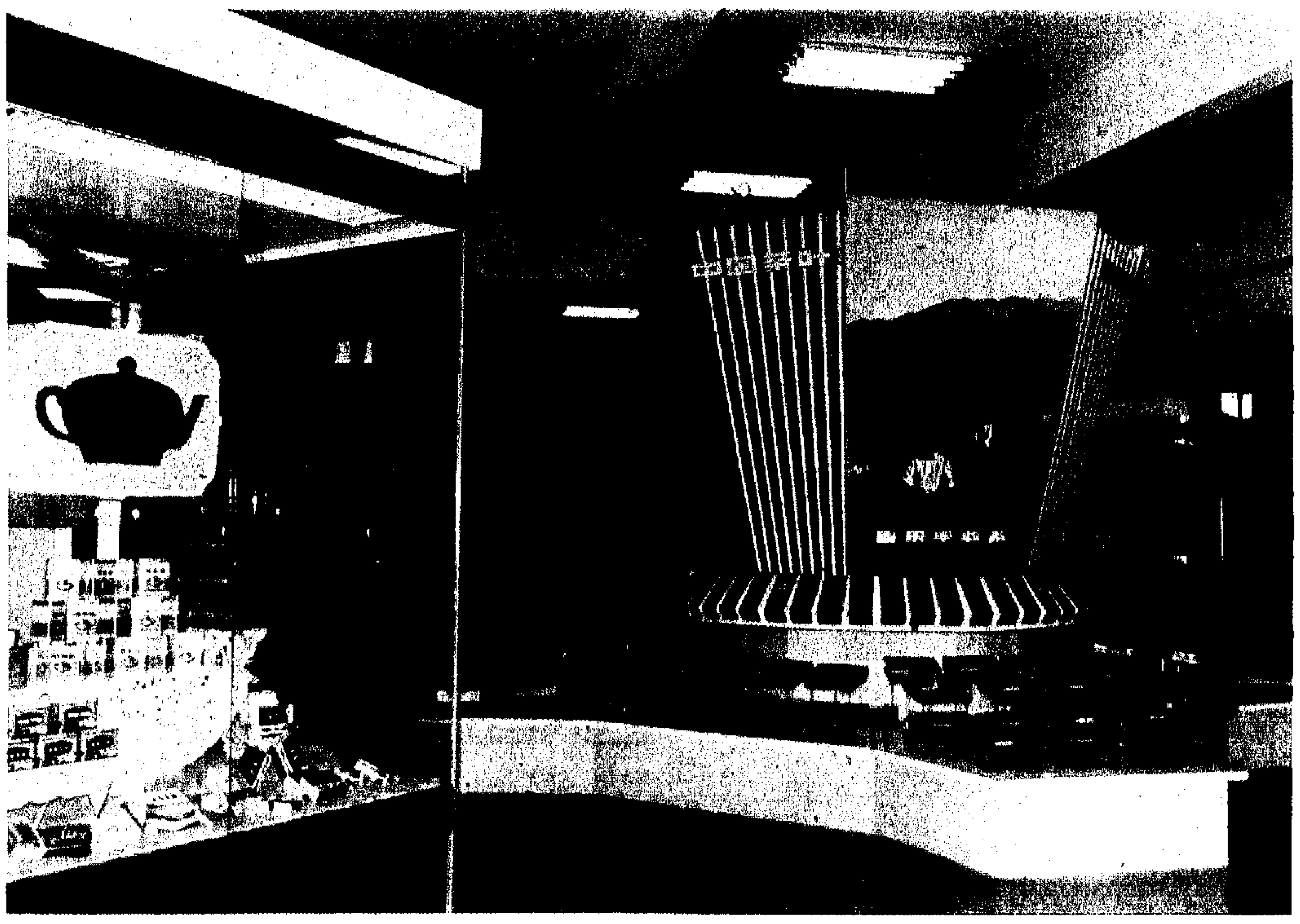
南朝鮮、美國西岸、加拿大、新西蘭 下午六時

明日平郵

牙買加、委內瑞拉、民主也門、沙特阿拉伯、埃塞俄比亞、蘇丹、埃及、南朝鮮 下午五時

秋季交易會服裝展館

Garments.



經營中國各省

綠茶紅茶出口業務

Exporters of green tea
and black tea from
various provinces of China

代理處　德信行有限公司

經銷商　中華茶葉土特產有限公司

香港柴灣吉勝街45號勝景工業大厦地下
45, KUT SHING STREET, GROUND FLOOR,
SHING KING INDUSTRIAL BUILDING, CHAI WAN
HONG KONG

TELEPHONE: 5-238862 5-565018 5-564756
CABLE ADD.: "MADATEA" HONG KONG
TELEX: 86093 MATEA HX

外國輿論評述秋季交易會

秋季交易會開幕前後，外國通訊社、報刊發表評述我國出口商品交易會的消息和文章，現將部分摘要如下：

反映中國經濟的發展

南斯拉夫通訊社：廣州交易會的成功反映了中國經濟的發展，反映了它同全世界日益擴大的經濟聯繫。在過去八年中，中國把它同全世界的貿易總額增加了一倍半，今年貿易總額將達到一百二十億，也許是一百三十億美元。中國出口的商品已不再僅僅是「傳統的中國出口商品」（農產品和手工藝品），而是包括了越來越多的工業品。去年，工業品佔中國總出口額的百分之六十五。

過去幾年中，訪問中國的貿易代表團、研究小組等顯著增多，僅過去三年當中，中國組織了六十八個經濟展覽會參加了在六十五個國家裡舉行的國際博覽會，其中包括在南斯拉夫舉行的博覽會。

「一個提高威信的櫥窗」

英國「泰晤士報」發表一篇題爲「一個提高威信的櫥窗」的文章說：當成千上萬個商人集合在廣州參加一九七四年秋季交易會的時候，他們知道，中國方面通過報價或不報價，維持原價或減價，能夠爲今後至少幾個月的商品市場定下調子。

中國對外貿易總額是相當小的，對世界工業化國家的經濟僅僅起着有限的作用。但是，爲什麽中國的廣州出口商品交易會對世界市場能比世界主要貿易國家建立了年代很久的年度博覽會產生更大的影响呢？一個原因是在於交易會本身的性質。

從名稱上看，交易會是一個中國出口商品實際成交的場所，不是一個參加交易會的商人爲了吸引顧客而展出他們貨物的集會。交易會上展出的只是中國的工業品和農產品。

據香港方面估計，交易會每次的成交額在七億英鎊左右。如果以上估計是正確的話，中國對外貿易總額的五分之二是在廣州成交的。

近年來，廣州事實上是給中國的技術和農業成就提供了一個最好的櫥窗。今年的秋季交易會將提供一個極好的機會，讓人們通過櫥窗看一看中華人民共和國成立廿五年後在技術方面的成就。它也代表中國貿易威信的高水平。

目前，中國的對外貿易和它對世界商品市場的影响比歷史上任何一個時期增長得都快。第三十六屆廣州交易會將反映這種增長的重要方面。

交易會和日中貿易

日本「國際貿易」發表一篇題爲「祝賀交易會開幕」的評論，對中國秋季交易會的開幕表示祝賀，並希望交易會和日中貿易都獲得巨大的成果。

評論說，中國國內工農業得到巨大的發展，夏糧已獲得豐收；只要氣候不再出問題，中國農業今年當會繼續豐收。中國工業的發展，到目前爲止已比去年同期更爲上升。和陷於「狂亂」經濟的歐美、日本適成對照，中國的社會主義建設着實在進展，對於伴隨而來的對外貿易，提供了進一步擴大的基礎。這是交易會的有利的條件，也顯示出今後對中國貿易發展的前景。

評論認爲，日本的各行各業在國內經濟困難中，對交易會懷着很大期待，但是從過去的日中貿易來看，決不會是筆直發展的。日本商社要克服困難，創造新的交易、新的方法和新的成交。日中貿易界在這方面是有發展的潛力和經驗的。

各國人民友好往來的場所

——記交易會期間的幾個小故事

每年兩度在廣州舉行的中國出口商品交易會不僅促進了我國與世界各國人民間的貿易往來，更加深了互相間的了解，增進友誼。正如第一次參加交易會的扎伊爾商人穆迪爾比所說的：「交易會不僅是商業貿易中心，更是各國人民友好交往的場所。」中國人民的熱誠、友好給各國朋友留下難以忘懷的印象，每屆交易會期間都出現很多感人的故事。

扎伊爾商人在機械館洽談室洽談生意
Zairean businessmen at the Machinery Hall.

一萬英鎊信用証的公事包

交易會開幕的當天晚上，已是深夜十一時了，住在東方賓館一八四八室的英國商人帕特爾勒還未就寢，他正爲失去藏有一萬英鎊信用証的公事包而煩惱。就在此時，兩名中國翻譯員到來，告訴他公事包已經找到，請他到接待辦公室認領。

原來在開幕當天下午，帕特爾勒到交易會抽紗部洽談室洽購中國的抽紗製品，臨走時將公事包遺下在洽談室中。及後，交易團工作人員發現了該公事包，於是將公事包送到外商接待辦公室，接待辦公室多方設法找到帕特爾勒的房號，連夜將公事包交還他。

帕特爾勒接到公事包，發現裡面分毫沒有損失，非常感動。他說：「我參加交易會已七、八次之多，深知中國人民的誠實。我知道公事包是在交易會中丟失的，我很放心，因爲遲早是會被發現及送還的。如果在中國以外其他地方失去這個內有一萬英鎊信用証的公事包，我今晚便睡不着覺了。」

美國客人丟了照相機

美國來賓菲獵斯夫人於交易會開幕前已到達廣州，在登記入住東方賓館時，由於忙着照顧一大堆行李，結果將一個照相機遺下在賓館六樓的大廳坐椅上。至十六日，她發現失去照相機，連忙告知翻譯員，但當時她已忘記了在什麼地方遺失的。

翻譯員知悉她失物後，替她到賓館總服務台詢問，一問之下，發現她的照相機早已被服務員拾到，交到來賓失物招領櫃中。

菲獵斯夫人事後感動得熱淚盈眶，她激動地說：「我的照相機不很值錢，我之所以感動，主要是因爲你們崇高的品德所致。返國後，我一定要將這事告訴我的朋友們。我一輩子也忘不了這件事。如果在我國發生了這事，照相機就不用想找到了。照相機就是放在手提袋內，也會被人偷走的。」

菲獵斯夫人說：「中國人民很坦率，很誠懇，對美國人民很友好。我過去接觸的中國人不多，只跟中國駐聯合國的外交人員有些交往，我發現他們都不酗酒，不上夜總會，誠誠懇懇，踏踏實實地工作，跟其他一些國家的外交人員對比十分鮮明。」

菲獵斯夫人又說，她的一名親友曾在舊中國逗留過一段時間，返國後對她談起舊中國的種種苦況，使她對舊中國的落後有些了解。自從新中國成立後，中國的情況有了巨大的改變，特別是她親自來到中國，親眼看到新中國的成就，看到中國人民都吃得飽，穿得暖，生活有保障，使她非常嚮往。

澳洲客商談友誼的體會

澳大利亞商人祁特斯的情況跟菲獵斯夫人差不多，他也是丟失了照相機。

祁特斯是在十月十六日午餐時，發現照相機不見了。事後，他曾到東方賓館的餐廳去找，但沒有找到，餐廳的服務員亦說沒有發現他的照相機。當時，他十分焦急，不知如何是好。中國的翻譯員亦爲他焦急，替他到處找。

照相機去了那裡呢？原來給一位芬蘭來賓何爾漢諾拾到了。當天，何爾漢諾坐在祁特斯隔鄰的一張餐桌上，發現一架沒有主人的照相機，便將之交到賓館總服務台去。

祁特斯從總服務台領回照相機後，對中國翻譯員說：「我丟失了東西，累得你們給我費心到處找。我這照相機裡面，拍了三張很有紀念價值的照片，一張是在大寨館裡複拍的毛主席接見陳永貴的照片，另兩張是交易會內景物的照片，這些照片是我來中國前，我的女兒要求我拍的。從我的照相機失而復得一事，正好體現了交易會負責人在開幕招待會上所說的那樣，交易會不僅增進中國和各國間的友好貿易關係，也促進了中國人民和世界各國人民的友誼。照相機這事體現了中國人民的友誼和原則。」

祁特斯並親自向芬蘭朋友何爾漢諾表示感謝。

·本報記者·

珠江橋牌

PEARL RIVER BRIDGE

創製

生抽王

SUPERIOR SOY

黃豆晒製　味道鮮美

選料嚴格 精選我國東北地區生產的優質黃豆，取其含有多量蛋白質，是釀造生抽王的主要原料。

釀製講究 採用天然曬製的傳統古法釀造，利用陽光久經曝曬發酵，充分地把黃豆的蛋白質分解於溶液中，故其營養成份高。

品質上乘 珠江橋牌生抽王，是一種有純正豉味的醬油，具有色、香、味的特點。

值得推荐 珠江橋牌生抽王，營養豐富，味道鮮美，是家庭、茶樓酒家最理想的調味珍品。

中國糧油食品進出口總公司廣東省食品分公司

地址：廣州西堤二馬路5號　電報掛號："CNCOFC OR FOODCO KWANGCHOW"

CHINA NATIONAL CEREALS, OILS & FOODSTUFFS IMPORT & EXPORT CORPORATION
KWANGTUNG BRANCH

5 Sitt Erh Road, Kwangchow. Cable: "CNCOFC OR FOODCO KWANGCHOW"

香港代理處：五豐行　香港中國銀行大厦三樓　電報掛號：香港 "NGFUNG"

Hong Kong Agents: NG FUNG HUNG Bank of China Building. Cable: "NGFUNG" Hong Kong.

東南亞華僑在大寨館參觀水利模型
Overseas Chinese from South-east Asia visiting the Hall of Tachai.

來自東南亞各地

閩籍華僑喜談家鄉產品

來自東南亞各地的福建省籍華僑參觀了交易會後，都爲社會主義祖國廿五年來取得的輝煌成就感到自豪，同時在琳瑯滿目的工農業展品中，看到了其中有不少是來自家鄉福建的產品，深切感到廿五年來家鄉發生的巨大變化，更是喜上心頭。一位華僑說，在僑居地看到用福建生產的新聞紙出版的中文報，心裡眞感到高興！

他們在參觀過程中，想起了舊中國，想起了那時的家鄉，只有三個煙囱兩個山（三個煙囱是指小型的火柴廠、造紙廠和發電廠，兩個山是指于山、烏山），和眼前可以提供出口的許多產品對照起來，確是翻天覆地的巨變。單從輕工業產品中，就看到了深受用戶歡迎的閩江牌熱水瓶，以及搪瓷製品、綢緞被面、抽紗、皮箱、皮鞋、皮枕、皮衣、塑料雨衣、健康牌藥皂、茉莉牌香皂、纖維板、刨花板等。著名的白鴿牌塑料拖鞋，從一九六二年才開始生產，但現在已遠銷到五大洲五十四個國家和地區。在百花齊放、推陳出新的方針指引下，工藝品過去出口的只有三幾類，一九五六年發展到十六類，現在已達到約六十類二萬個品種，比一九五五年出口的數量增長了近三十倍。福州漆器、壽山石刻、龍眼木刻、軟木畫、竹編、絹花、綉花布鞋、珠拖、漆籃、立體貝彫畫、磁器、傢具等，在海外均已有口皆碑。其中的竹編工藝品，色澤鮮艷，油漆好，外型美觀，而且花式品種多，從過去的十多種發展到現在的一千多種。具有古色古香、油漆處理獨到和造型美觀的特種工藝品，在繼承傳統的基礎上，正逐步向具有使用價值的方向發展，表現新題材的工藝品也日益增加。

有些華僑，在參觀交易會後，順回去家鄉參觀探親，他們的共同感受，可以用一句話來概括：「家鄉建設的發展，眞是做夢也想不到。」他們說，過去是三個煙囱兩個山，如今是人人吃得飽，鋼鐵廠也有了，甚至手扶拖拉機、推土機等也有出口，福建生產的縫紉機、牙膏、放大紙、膠卷等，有些已經在可以在滿足人民需要之餘提供出口；有些產品也準備出口。現在已部分投入生產的尼龍纖維廠，將來全部建成後，可以供給全省每人每年一套衣服。（本報編者按：福建省人口約一千七百萬）

廿五年來，福建人民在獨立自主、自力更生的偉大方針指引下，艱苦奮鬥，在社會主義革命和社會主義建設戰線上取得了令人驚喜的成就。單以提供出口的輕工、抽紗、工藝品，由過去很少的幾類發展到今天的九十三類這一點來說，就從一個側面反映了家鄉面貌發生的了不起的變化。這些來自東南亞各地的福建華僑，在欣喜之餘，由衷的表示：「這都是毛主席的英明領導，都是人民公社好、社會主義制度好的結果！」

·本報記者·

中外來賓歡度假日 參觀公社游覽名勝

參加交易會的中外來賓在繁忙的業務洽談之餘，在星期天分別前往參觀人民公社，進一步認識到人民公社的優越性，對社會主義中國新農村的面貌和豐收的情景，留下了深刻的印象。

參觀的公社包括有廣州市郊人和公社、花縣花山公社、從化縣灌村公社、南海縣西樵公社、順德縣勒流公社、順德縣北滘公社以及順德縣廿竹灘洪湖發電站和佛山市石灣美術陶瓷廠等。這些公社各有特點，例如，人和公社的水利建設就比較突出，人和攔河壩是一座包括通航、發電、公路、灌溉四結合的攔河壩工程；花山公社的社辦工廠較多，公社一級經濟較雄厚，目前廣東省唯有這個公社有社辦氮肥廠；位於山區的灌村公社梯田搞得比較好，發展農業機械化速度較快，全公社的機耕面積達到百分之八十；至於順德的兩個公社——勒流和北滘，則是出名的魚米之鄉，這裡蕉林處處，魚塘滿佈，生產水平較高，來賓們還可以在綉花廠欣賞到廣東刺綉工藝的生產過程。來賓們到西樵公社除了訪問農戶，參觀工廠、樵北大閘之外，還可以游覽西樵山風景，在此秋高氣爽之際，登「大科峯」、探「白雲洞」、觀「飛流千尺」，確是令人心曠神怡，留連忘返。

此外，參加交易會的來賓，還可以自費申請前往新會、從化溫泉、七星岩、流溪河發電站及中山大學等地方參觀。

在交易會小賣部

「眞絲印花領呔，還有嗎？」一位來賓問。

「對不起，早賣光了。」絲綢小賣部工作人員回答。

「那麼，什麼時候有新貨來？」

「這……這很難說！」

這樣的對話，記者在絲綢小賣部站了不到十分鐘，就聽到不下五次。

「你說這件好嗎？」一位女來賓一邊照鏡欣賞她身上的皮大衣，一邊問她的同伴。

「我看，還比不上這件。」她的同伴邊說邊把拿在手上的黑白間色的皮大衣抖一抖。

這樣的交談，在裘皮製品小賣部什麼時候都可以聽到。

× × ×

土畜產品館和紡織品館的三個小賣部（裘皮製品小賣部、羽絨及羽毛製品小賣部和絲綢小賣部），開幕以來，門庭如市，差不多每天都被擠得水洩不通。裘皮製品小賣部工作人員說，他們那裡的面積比在舊館時增加了一倍，而且還把羽絨製品分出去，另闢爲一個小賣部，但是人還是那麼多，經常擠得轉身也困難。他們說，以前早上八時開始營業，到十時人才逐漸增多，現在情況改變了，早上八時一開門人就多了。下午的情況也是一樣。下班的時間到了（早上十一時半，下午五時半），客人還不願走，所以工作人員往往要遲半小時關門。羽絨及羽毛製品小賣部工作人員中午就是在小賣部裡休息，連回家的時間也沒有了。

設在四樓的絲綢小賣部熱鬧的情況並不比在地下的裘皮製品小賣部遜色。眞絲印花領呔售完外，圍巾也賣得七七八八了，交易會開幕到現在，絲綢共賣了三、四十匹。來賓們喜愛中國絲綢，除了慕名之外，我國絲綢工人努力創新，增加花式品種，也是一個重要的因素。絲綢小賣部的絲綢花式，今屆交易會比上屆增加了一百種之多，色澤鮮艷，絢麗斑斕，圖案新穎，美觀大方，這是難怪來賓們樂於購買的，而購買者當中，尤以日本、法國、意大利、巴基斯坦和港澳的商人居多。在絲綢小賣部出售的，還有綉品，如綉花被面、綉花枕頭套和綉花頭巾等。

羽絨及羽毛製品小賣部是今屆交易會才闢爲一個單獨的部門，地方雖然不大，品種卻不少，共分服裝、褥子、被子、鞋襪、手套五大類，約一百多個品種。以服裝來說，就有琵琶襖、爬山卡曲、滑雪卡曲、大衣、背心和童裝等數種。被子類今屆交易會新增加的兩用睡袋，特別受歡迎。兩用睡袋，顧名思義，可以有兩種用途，即是在家可以當被子，出外長途旅行時則可當睡袋用。每個兩用睡袋僅有兩公斤重，携帶十分方便，折起來像一個背包，所以買的人特別多。

羽絨製品是我國近年新出的一項產品，以前羽絨是作爲原料出口的。從羽絨變爲羽絨製品，從出口原料到出口成品，我國工人是經過一番努力的。

三個小賣部是爲了方便來賓們在洽談貿易之餘，購買一些物品自用，或饋贈親友而設的。特別是一些老華僑，他們很久才回祖國一趟，對自己國家的傳統產品，如絲綢、綉品等，就不多不少的要買一些，帶回居留地分贈鄉里親人，以慰鄉思。

·本報記者·

訪點心師傅「百花强」 談廣州烹飪技術學校

·本報記者·

在荔灣南路的愉園飯店中，記者訪問了譽滿羊城的點心師傅崔強，又名「百花强」。他今年已經六十二歲了，可是精神很好，健談而又謙虛。

他用百花餡做的點心，其特點是鮮美清爽，解放前他是廣州四大點心師傅之一。他在當時陶陶居時，他所製作的百花點心，已經名傳省港澳，據說，那時白駒榮等人，就常到陶陶居吃點心。談起來，他做這一行已經有四十多年了。早在十多歲時，他在香港永樂街鎮海樓當學徒，後來回穗在六國飯店、七妙齋，繼又到澳門中央酒店六樓任點心師傅。撫今憶舊，對舊社會中爲果腹而奔波的生活不勝感慨。解放後，在黨和人民政府的關懷下，他不但生活安定，而且爲他創造了有利的條件，使他發揮所長，對點心的製作進行探討研究，不斷創造了許多可口的精美點心，而且讓他將寶貴的經驗傳授給青年人。

他現在是廣州的點心教研組負責人之一，這個教研組由著名的點心師傅組成，經常共同研究。他又是「廣州點心」一書的主要編撰人之一。此外，他每週還到點心烹飪技術學校和進修班講課。

許多人還不曉得廣州有這麼一家點心烹飪技術學校，現在該校有學員一百多人，女的約佔三分之一，兩年畢業。「百花强」說，這家學校是爲培養新的點心和烹飪人材，强調理論與實踐相結合。例如，對學員講授各種貨源的產地和特點，是學員學習的內容之一。每屆交易會期間，學員都分配到各大酒家跟老師傅學習。學員畢業後分配到各大酒家工作。

至於進修班，則招收有五年以上工齡的人進行深造，一般利用業餘時間進修四個月至半年。

這些年來，「百花强」除了在培育新人方面作出貢獻外，不斷研究改進，在傳統的基礎上發展了許多新的點心品種。他說，這是由於黨的領導和幫助，倚靠羣衆，再加自己用心研究的結果。據說，他們現在正進行科學實驗，初步試製成功一種原料，以代替有副作用的「泡打粉」。

「食在廣州」這句話，現在顯然又有了新的涵義。那就是培養點心師傅和烹飪師傅。據說，每年都有十多位師傅被調到北京和全國各地呢。

外國輿論評述秋季交易會

易總額的五分之二是在廣州成交……

近年來，廣州事實上是給中……

今年的秋季交易會將提供一個極……

和國成立廿五年後在技術方面的……

目前，中國的對外貿易和它……

增長得都快。第三十六屆廣州交……

交易會

日本「國際貿易」發表一篇……

交易會的開幕表示祝賀，並希望……

評論說，中國國內工農業得……

再出問題，中國農業今年當會繼……

年同期更爲上升。和陷於「狂亂……

義建設著實在進展，對於伴隨而……

是交易會的有利的條件，也顯示……

評論認爲，日本的各行各業……

但是從過去的日中貿易來看，決……

造新的交易、新的方法和新的成……

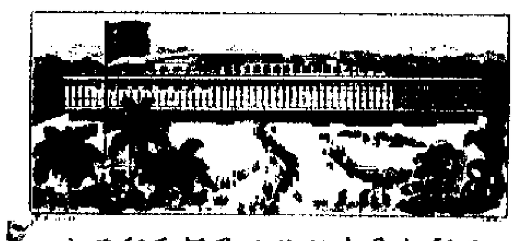
驗的。

中外客商在洽談生意

Business deals under discussion.

交易會展出的名種金魚——龍井水泡魚

A special breed of gold fish shown at the Fair.

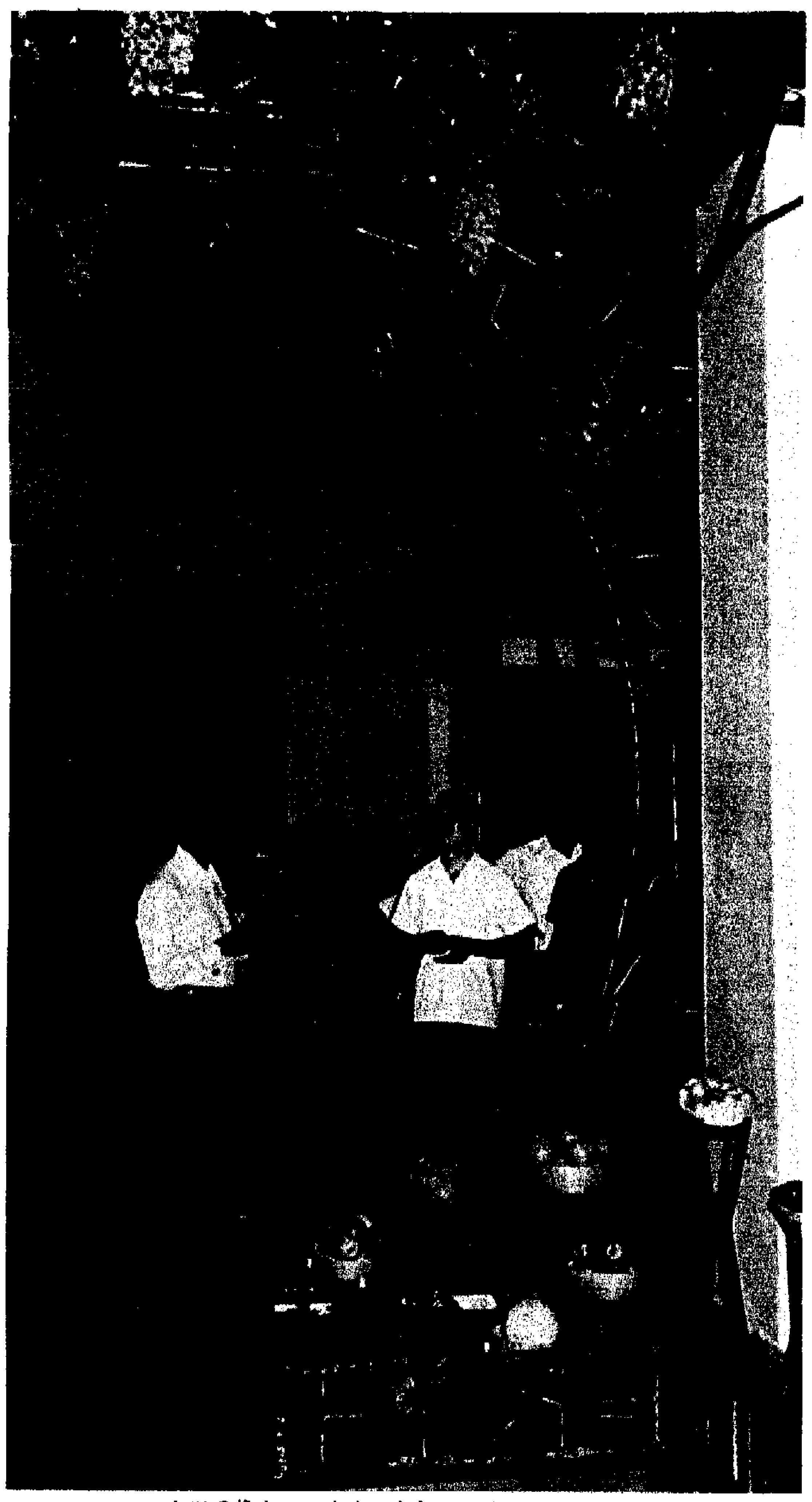


我國郵電部最近發行交易會郵票

Stamps commemorating the opening of the Fair.

交易會來賓在假日參觀廣州灌村人民公社

Visitors to the Fair see a commune near Kwangchow.



由斯里蘭卡總理班達拉奈克夫人的女兒錢德里卡·班達拉奈克小姐率領的農業考察團，在交易會農業館參觀。

A Sri Lanka agricultural delegation led by Miss Bandaranaike, daughter of the Sri Lanka Prime Minister, Madame Bandaranaike, visiting the Agricultural Hall.

中國名酒
芳香醇厚

茅台酒

茅台酒產于中國貴州省仁懷縣的茅台鎮，已有二百七十多年的生產歷史。茅台酒清冽透明，入口噴香，含酒精五十三度左右，酒度雖高，但柔和醇厚。

茅台鎮地處雲貴高原的一個峽谷之中，有一條清澈見底的赤水河從鎮前流過，氣候濕潤溫暖。這種特定的自然環境，是釀造茅台酒不可缺少的條件。

茅台酒以優質高粱為原料，以精選的小麥製麯，進行多次發酵。每次蒸餾出來的酒分別貯存，最後再將各次蒸餾所得的酒按一定比例互相調配，才能得出茅台酒。茅台酒要經過長期窖藏後，方得灌瓶包裝出廠。

茅台酒採用造型獨特的結白色瓶子裝盛，富于中國民族特色，是饋贈親友的佳品。

竹葉青酒

杏花村是中國白酒的創始地之一，釀酒已有千多年的悠久歷史，釀酒技術，譽遍國內外。

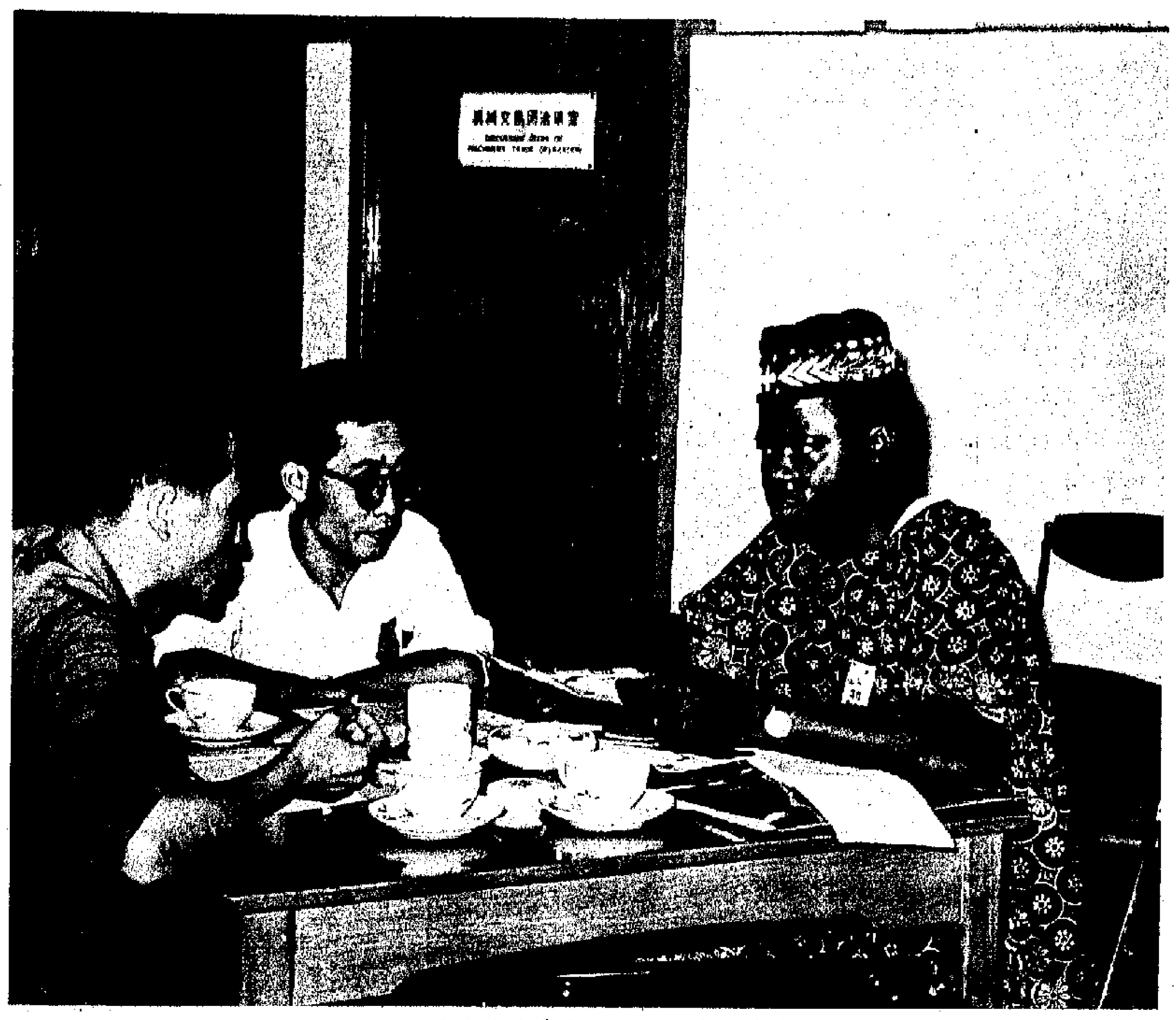
竹葉青酒就是用杏花村特產"汾酒"為主要原料，加配竹葉、廣木香、當歸、砂仁、陳皮等十多種名貴藥材與純淨冰糖釀造而成。其酒性溫和，味醇香，入口軟綿。色青翠，清澈透明，真可稱色香味俱全，素有三絕名酒之稱。經常適量飲用，可以通血脈、活氣血、壯精神、消除疲勞和有調肝健脾之功。在酷暑季節用凍白樺汽水等飲料調和沖飲，更別饒風味。

酒度：45–47，容量有：500克250克、125克。玻璃瓶庄及500克瓷瓶庄。

港九國貨公司，食品公司，酒莊，士多辦館有售

香港總代理：五豐行　電話：5-222979, 5-222302　電報掛號：NG FUNG(3578)

湖南竹刻



非洲客商在交易會洽談選購中國農具
African businessmen buying farming implements.

交易會來賓在羽絨和羽毛製品小賣部選購新產品
Visitors buying feather products at the Fair store.

黎巴嫩商人在交易會洽談生意
Lebanon businessmen at the Fair.

挪威來賓對展出的服裝很感興趣
The Norwegians here are interested in garments.

美國商人夫婦在參觀，對中國羊毛衫很感興趣
The American couple's attention is drawn to the woollen sweaters.

荷蘭商人和意大利商人在五金礦產館洽談生意
Dutch and Italian businessmen at the Mineral Hall.

新加坡

達利銀行

TAT LEE BANK LIMITED

(INCORPORATED IN THE REPUBLIC OF SINGAPORE)

提供一切銀行業務

押滙　信用票
貼現　來往戶口
外滙　定期存款
貸款　儲蓄存款

經辦國際進出口押滙及滙款

法定資本：新幣壹億元
繳足資本：新幣叁仟陸佰萬元

新加坡中街達利大厦　電話：919322（5條綫）
電報：TATLEEBANK
Telex: RS 21983 TATLEE

乘搭環球航空公司
「大使式服務」客機飛往美國及歐洲
你可同時享有自己的世界
和分享我們的天地

出國旅行是一件令人興奮的事，但在出發前少不免會有點陌生感覺。

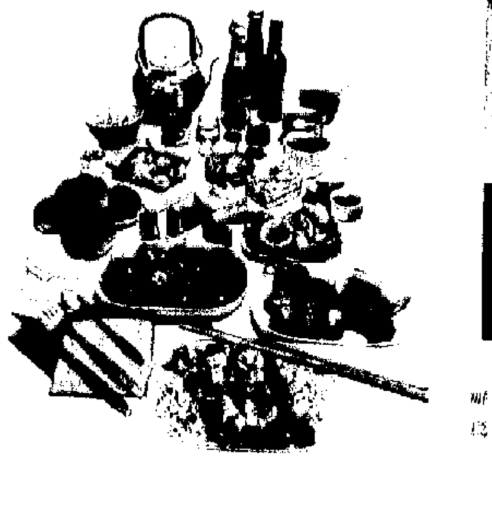
因此，環球特別為你作好妥善安排，務使你在旅途中不感寂寞。

首先，在飛往歐洲的環球「大使式服務」客機上，除有西籍空姐外，並有親切殷勤的亞洲籍空姐，她們不但精通亞洲方言，而且訓練有素，故能發揮傳統的優良服務，滿足你的一切需求。

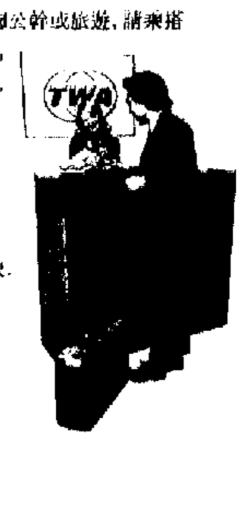
在食物方面，祇有環球的經濟客位擁有三款主要菜式供乘客選擇，頭等則有五款，西餐及中菜，式式俱全。

乘搭環球航空公司飛往美國的每一班客機，你可以沿途享受到「大使式服務」，機上並有兩套電影「任君選擇觀看」。

環球的經濟客位設有與衆不同的雙聯座椅，若乘客人數不滿，中間的椅背即可摺成茶几，專供兩側乘客使用。



環球航空公司在世界130個城市均設有辦事處，如果你有任何疑難，我們非常樂意為你提供解決辦法。



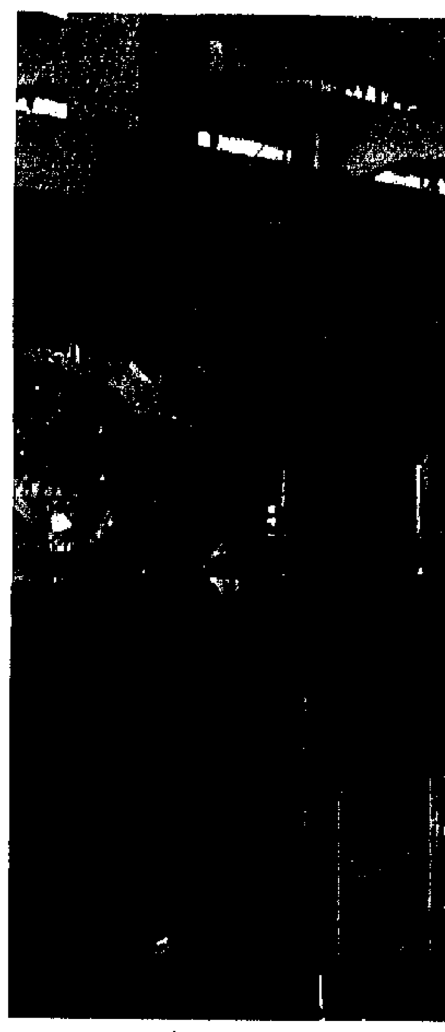
下次前往美國公幹或旅遊，請乘搭環球「大使式服務」客機。當你抵步時，我們對你自會加深認識，而你對我們亦會發生好感，此舉可使你的整個旅程倍感愉快。

飛航歐洲及美國
現代旅遊享受　環球應有盡有

「環球電影節目」機內有兩部電影供乘客選看，在國際航線上，需酌收電影費用。
（國際條例訂明各式機上娛樂均需酌收費用。）機上電影由環球影片公司供應。

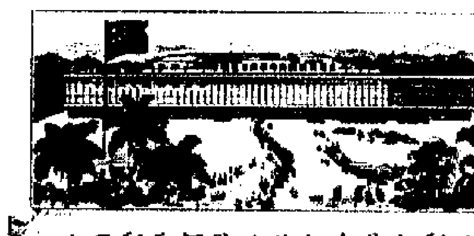
*此服務標誌為環球航空公司所專用。

請與各大旅行社或環球航空公司接洽　電話：5-245061



中外客商在洽談生意

交易會展出的名種金魚——龍井水



我國郵電部最近發行交易會郵票
Stamps commemorating the opening of the Fai

中國名
芳香醇

港九國貨公司，食品公司，
香港總代理：五豐行　電話：5

中國名茶各具特點

福建「銀針白毫」乃白茶珍品

在交易會土產畜產館茶葉大廳裡，展出了中國紅茶、綠茶、白茶、花茶、烏龍茶、壓製茶等六大類茶葉，每一類茶葉都具有各自的特點。由於中國茶葉多植於雲霧高山或丘陵地區，加之採摘合理，焙製精細，色澤自然，香氣馥郁，滋味純厚，故有「天然飲料」的美譽。

茶葉的品質和生產地區的土壤、氣候條件有很大關係。如中國綠茶，茶葉生產遍佈在拔海較高的山區和丘陵地帶，霧季長、溫度高、土壤肥沃，特別適宜茶樹的生長。所以中國綠茶香氣高，滋味醇厚，品質優良。綠茶主要品種有特珍、珍眉、珠茶、貢熙、雨茶、秀眉等。

茶葉中的珍品之一，是一種名爲「銀針白毫」的白茶。它經沸水泡開，茶葉成針狀，湯色淡黃，香氣清鮮，入口醇滑。過去在貿易往來使用的電報密碼中，就有「白琳銀針」之句，可見是早巳馳名的名貴茶品。「銀針白毫」的茶葉，是採自大白茶樹的嫩芽葉，帶有長而密的茸毛，經特殊工藝處理，不經發酵，也不經揉捻，而是另經細心精製的一種特種茶。「銀針白毫」產自福建福鼎縣，發源地是大佬山區，已有一百多年歷史。由於土壤和氣候等自然條件的關係，在該區以外種植的大白茶樹，生產的茶葉均不如「銀針白毫」。

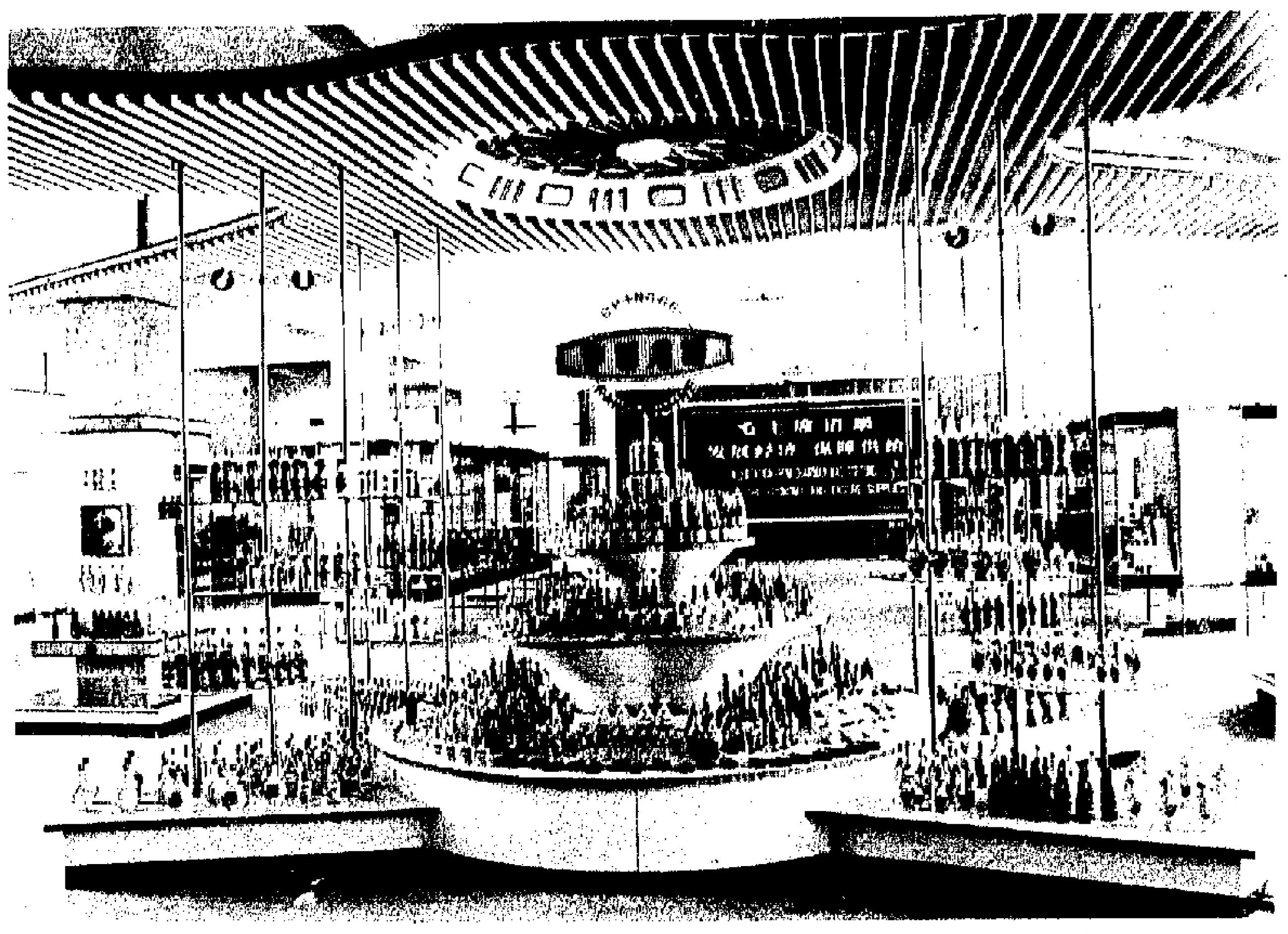
「銀針白毫」除了色味香俱佳外，和其他白茶一樣，還有解暑去表的功能。據福建人士說，在小兒出麻疹的時候，飲白茶很有好處。在氣候炎熱的地區，如東南亞一帶，飲白茶尤爲適宜。除「銀針白毫」外，白茶中另一種高級產品，名爲「白牡丹」，茶中有毫香，滋味清甜，湯色清黃。

深受西歐和美洲地區人士歡迎、特別是婦女和兒童喜愛的「茉莉花茶」，又具有另一種特點。它是選用含苞待放的茉莉花和上等綠茶窨製而成，花香溶於茶葉之中，使花香、茶味相得益彰。因此跟那些用香精製作的花茶比較起來，不啻是天壤之別。

另外一種著名的茶類，就是中國的烏龍茶。它是一種半發酵茶，香氣濃郁，品飲後齒頰留香，喉底迴味甘鮮。而且它還具有提神醒酒、消除疲勞、帮助消化、降火消暑等功效。有些肥胖患者，經常泡飲烏龍茶，可獲得良好效果。烏龍茶的主要品種有福建武夷水仙、奇種、大紅袍、鐵觀音等，均爲中外著稱的佳品。

毛里塔尼亞國營公司副總經理穆·奥·卡塔拉萊在交易會簽訂購買茶葉合約

Mohamedno Ould Khattery, Vice General Manager of the Mauritanian State Trading Company, signs a contract for Chinese tea.



糧油食品館展出的中國名酒

Chinese wines.

首次參加交易會

茶商談茶葉新品種

并講茶對身體健康的好處

中華茶葉土特產公司負責人，在接受記者訪問時說，他經營茶葉生意已有幾十年了，但這回是第一次參加交易會。所聞所見，遠勝於我原來的想像。

他說，他一生愛好茶。茶不僅是日常飲料，而且對身體健康有好處。如綠茶，含有豐富蛋白質，若牙齦出血，常飲綠茶，功效可期。有些茶，對減少脂肪、調和血壓有一定作用。

他說，在交易會看到的許多茶葉新品種，都是文革以來發展起來的。在舊中國，茶葉的出口只有幾種，那裡會有現在質量這麼好，品種這麼多的茶葉呢？

「食以荔枝爲貴，資益以龍眼爲良」

本屆交易會糧油食品館新設凍冷食品陳列室，展出我國目前提供出口的肉、禽、水產、蔬果等四大類。

本屆交易會糧油食品館新設了冷凍食品陳列室，展出了我國目前提供出口的肉、禽、水產、蔬果等四大類冷凍食品共一百五十多個品種。

蔬果類中的速凍龍眼和速凍荔枝，是我國近年來才發展起來提供出口的新品種之一。

談起龍眼，人們并不生疏，它是福建的土特產之一。在八月桂花飄香的季節裡，人們也可以聞到一陣陣龍眼成熟後的果香，因此人們又把它稱爲「桂圓」。龍眼肉嫩甘香，具有獨特的風味，因此人們又把它喻謂「卓絕倫而無儔，超衆果而獨貴」。根據現代科學分析，龍眼的確含有很高的糖份、蛋白質和維生素。難怪人們自古以來都把它視爲滋補的珍果。我國明代著名的醫學家李時珍，在『本草綱目』上也曾說過：「龍眼味甘，治思慮過度、勞傷心脾，能開胃健脾，補慮益智」。現今醫學界也認爲常吃龍眼對治盜汗、神經衰弱、貧血及體力虛弱者有所裨益，特別是婦女產後的良好滋補品。爲了把龍眼送到較遠的地方而能保持它原有的鮮果味，中國糧油食品進出口公司福建省分公司暨廈門支公司特別把它速凍提供出口，使它既能保証長途運輸的質量，又能最大限度地保持鮮龍眼的原有風味和鮮度，同時更加清潔衛生，因而受到廣大消費者的歡迎。

福建的另一特產荔枝，也與龍眼一樣同屬無患子科常綠喬木。它含有豐富的天然葡萄糖高達百分之六十六以上，對補血健肺有特殊的功効，對產溫機能也有特殊的促進作用。李時珍曾這樣評價過荔枝和龍眼：「食以荔枝爲貴，資益以龍眼爲良」。荔枝具有其獨特的風味，使人嘗之難忘，特別是羈旅在海外的僑胞，更有「一片鄉心系荔枝」的心情，希望能夠一試爲快。但是荔枝這種佳果，由於肉質嬌嫩，不能久存。「若離本枝，一日而色變，二日而香變，三日而味變，四五日外色香味盡去矣！」因此，在過去離產地遙遠的人們是無法嘗到新鮮的荔枝的。現在，爲了使國內外消費者都能嘗到它的鮮味，特別選取優良品種，用科學加工製成速凍荔枝提供出口，使它最大限度地保持新鮮荔枝原有的色、香、味和固有的營養成份，滿足廣大消費者的要求。

中國中發有限公司

CHUNGKUO CHUNG FAH COMPANY, LTD.

香港德輔道中236 242號豐業銀行大厦五樓

89, Bonham Strand, E., Hong Kong. 電報掛號: "Chungfah" H. K.

出口部電話: 5-430154 5-448778 業務部電話: 5-437186 5-435672 5-436698

專營國產棉針織品批發

棉織品：毛巾 枕巾 茶巾 浴巾 被單

毛 衫：羊毛衫 羊仔毛衫 兎毛衫 晴倫衫

羊絨衫 駱駝毛衫 馬海毛衫

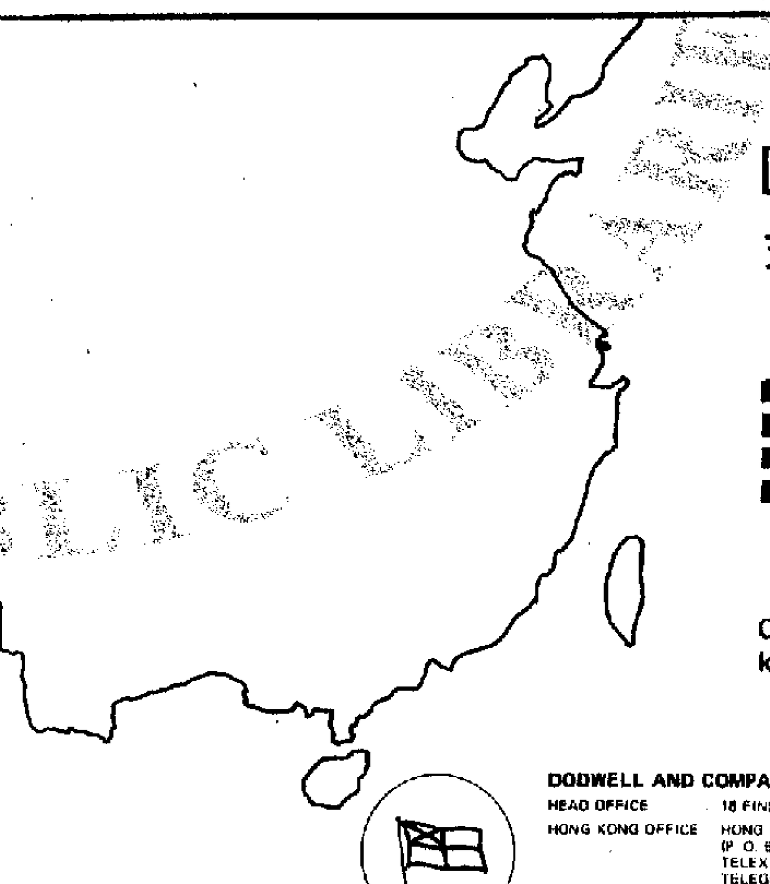
針織品：文化衫 背心 彈力背心 三角褲 毛巾衫

網眼衫 運動衫 印花衫 尼龍T恤

卡普龍三角褲 各款棉毛衫褲 各款衛生衫褲

品種齊全 常備現貨

接受本銷出口訂貨 交貨迅速



DODWELL CHINA EST. 1858

天祥洋行中國貿易部

- CONSUMER PRODUCTS
- TEXTILES/GARMENTS
- COMMODITIES
- INDUSTRIAL MACHINERY AND EQUIPMENT

Over One Hundred Years of Experience and specialised knowledge of trading throughout the Far East.

DODWELL AND COMPANY LIMITED, INTERNATIONAL MARKETING, TRADING AND SHIPPING

HEAD OFFICE 18 FINSBURY CIRCUS, LONDON, E.C.2

HONG KONG OFFICE HONG KONG AND SHANGHAI BANK BUILDING, HONG KONG (P. O. Box No. 36)

TELEX HX3204 – HONG KONG

TELEGRAMS DODWELL, HONG KONG

BRANCHES, SUBSIDIARIES AND ASSOCIATE COMPANIES : Japan, U.S.A. Canada, West Germany, Australia, Kenya, Uganda, Tanzania and Singapore.

A MEMBER OF THE INCHCAPE GROUP

SPERRY VICKERS

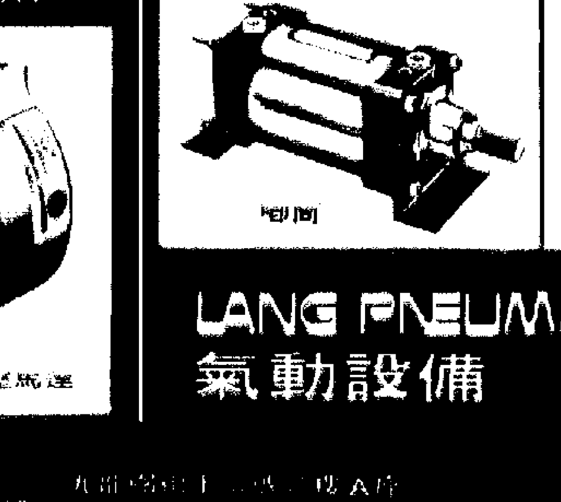
POWER AND MOTION CONTROL SYSTEMS

美國

威格士

油壓設備

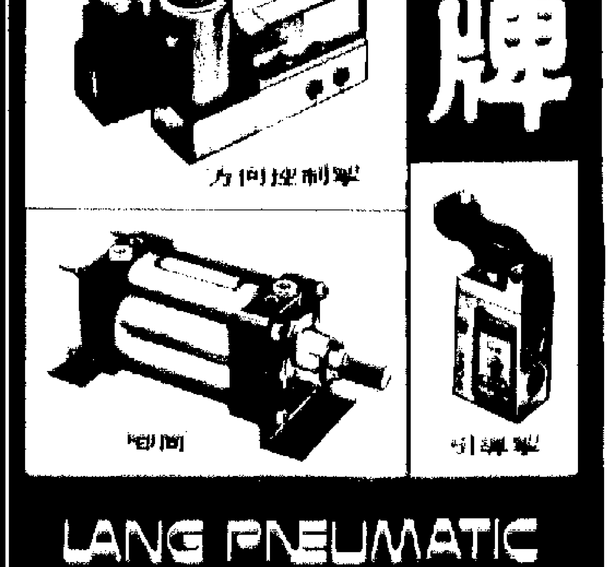
供應一切油壓設備及配件



供應一切氣動及雨備自動化設備與配件

英國

靚牌



LANG PNEUMATIC

氣動設備

威格士油壓部

斯巴利蘭（香港）有限公司

電話：3-950295-7

慶祝一九七四年秋季中國出口商品交易會

CONGRATULATIONS TO THE CHINESE EXPORT COMMODITIES FAIR (AUTUMN) 1974

THE OLDEST SINGAPORE BANK

四海通銀行有限公司

FOUR SEAS COMMUNICATIONS BANK LTD.

HEAD OFFICE :
57 CHULIA STREET,
SINGAPORE 1
TEL: 93011-93015
CABLE ADD: "SZEHAIBANK"

HONG KONG BRANCH :
36, BONHAM STRAND WEST
HONG KONG
TEL: H-436157 H-432086
CABLE ADD: "SZEHAIBANK"

珠江牌輪胎首次展出

該廠工程師談新產品四大特點

·本報記者·

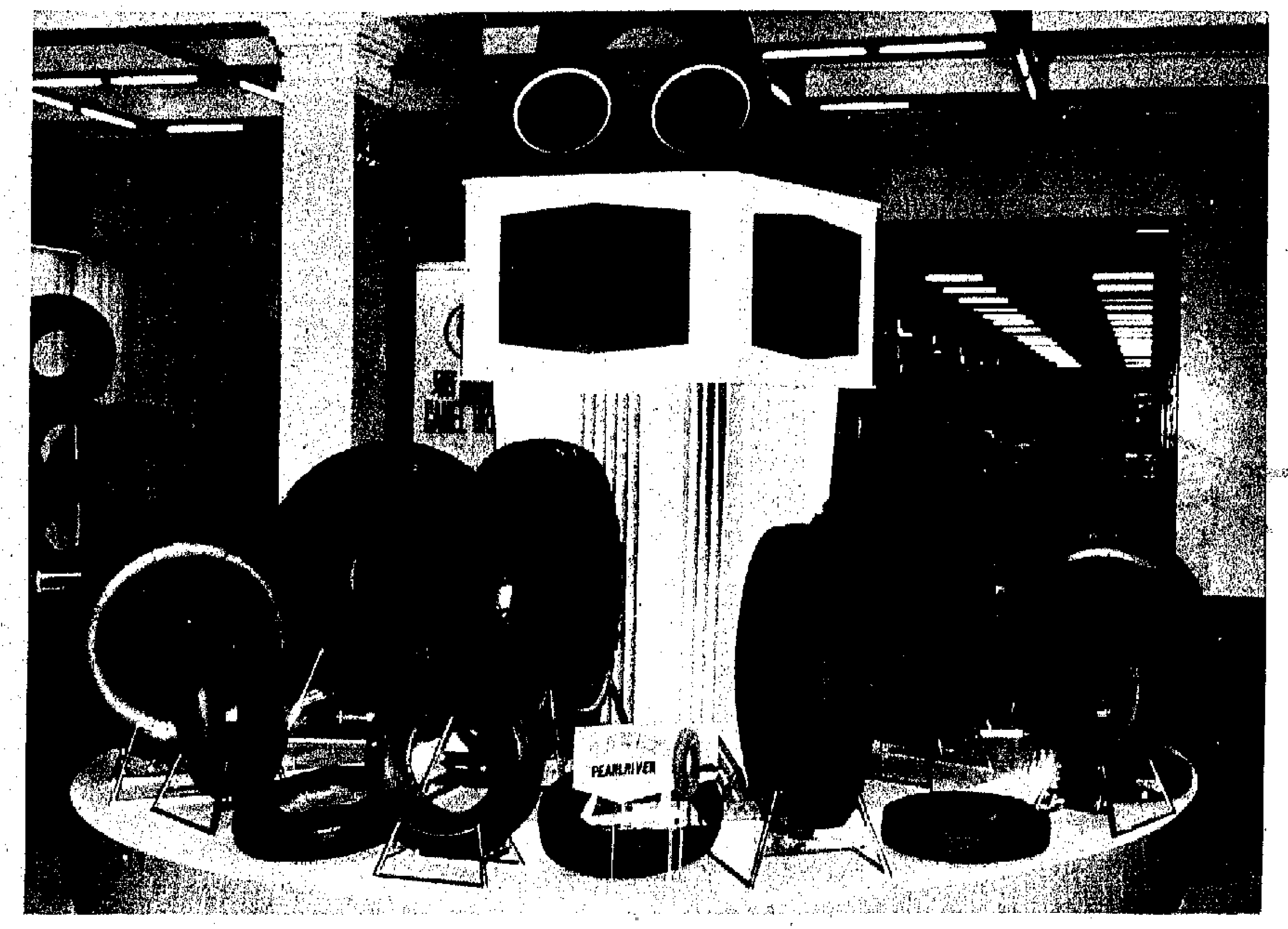
在交易會化工館橡膠製品的中心展台上，首次展出了廣州生產的珠江牌輪胎，與回力牌和雙錢牌輪胎並列在一起，受到來賓的歡迎。

珠江牌輪胎在本屆交易會中展出了1000—20、900—20和750—16三個規格的產品。珠江牌輪胎有些什麼特點呢？爲了進一步了解，記者特別訪問了來自該廠的一位工程師。

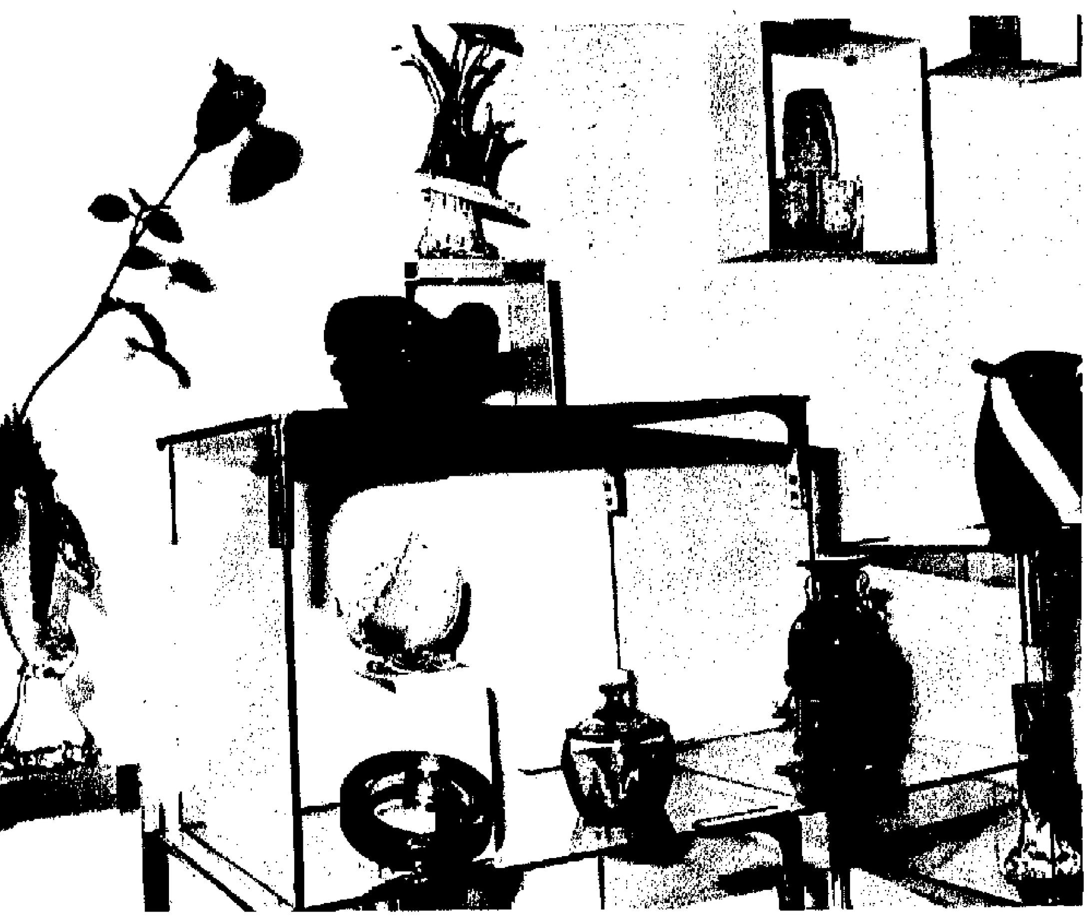
他說，珠江牌輪胎是該廠職工在堅持「獨立自主，自力更生」的基礎上，自行設計和試製成功的。爲了既能適應國際市場的需求，也能適合國內的實際需要，廣大職工對國內外較先進的輪胎進行了詳細的研究和分析，並取其精華和特點，用較短的時間試製了出來。經過在各個不同的地區進行實際試驗後，顯示出珠江牌輪胎已經達到了一定的質量水平，並且具有以下幾個特點：（一）在規格、外形、體積的大小、負荷能力和耐壓程度等各方面都採用當前國際輪胎的通用標準；（二）爲了配合外國輪胎具有高速度的特點，珠江牌輪胎各個部位的主要膠料，都是採用優質橡膠和化工材料，經過反覆試驗後才製造的。因此，在強韌、耐熱、彈性、耐磨性和抗刺性等各方面都比較好；（三）珠江牌輪胎具有超載的高負荷能力，輪胎的骨架是採用高強力、耐磨、耐疲勞、耐熱、耐刺傷的優質尼龍製造的，而且層級高達十四層，因此負荷能力強，變形小，保証輪胎的安全行駛；（四）珠江牌輪胎具有兩種不同道路行駛的花紋設計，一種是在市區內和路面較好的（如柏油路）公用汽車用的高速度行駛輪胎，採用了縱向普通花紋，另一種則是在路面較差的，或山區、鄉村地區用的輪胎，這種輪胎必須抓着力大，所以採用了橫向花紋。

珠江牌輪胎在進行市區和郊區的試驗時，還與外國輪胎進行了平行試驗（在汽車的兩邊各安上兩個珠江牌輪胎和外國輪胎進行試驗），結果証實了它的大小與外國的很近似，而試驗室的數字也非常接近。在郊外的靜負荷試驗測定中，輪胎的變形程度很小。經過種種試驗後可以看到，珠江牌輪胎是具有先進水平的優質輪胎。

那位工程師指出在批林批孔運動推動下，全廠職工發揮了更高的積極性，去年的產量比一九七二年又增加了一倍多。現在，該廠職工正在朝着更新的目標邁步前進。



在交易會首次展出的廣州珠江牌輪胎　'Chukiang' tyres displayed for the first time at the Fair.



剔透玲瓏的中國玻璃器皿　Exquisite glassware.

★今年男女童裝新款多★

中國兒童服裝今年以來又有所發展，在交易會展出的新品種、新款式就有不少，僅廣東一地今年生產的款式就有八十多種。在料子方面，除原有的勞動布、棉滌綸之外，還增加了滌的確良，受到客戶的歡迎。

我國出口的童裝是根據兒童不同年齡的特點，精心設計、縫製而成的，它的主要品種有：男女童襯衫、男女童套裝、男女童睡衣、女童連衣裙、直身裙、低腰裙以及寶寶裝等。本屆交易會首次展出的「羚羊牌」童裝，採用滌綸作主要原料，襯托兒童喜歡的各種花卉和小動物圖案，加上精巧的綉工，使兒童們穿起來更活潑，逗人喜愛。

我國童裝造工細緻、款式新穎，符合當地人民的習慣，近年，除銷向日本、港澳、中東等地，還開闢了不少新市場，如意大利、法國、瑞典，加拿大、澳大利亞、美國等。隨着我國外貿和工農業的發展，童裝的銷路將會日益廣泛。

受各國客商歡迎的

玻璃器皿多姿多采

·本報記者·

在輕工館地下大廳的一個櫥櫃上，陳列着各地生產的玻璃器皿，水壺、水杯、花瓶……等等，潔白透明，花式精美，吸引不少來賓停步欣賞。

但是，這僅僅是各地產品的一部份，如果從地下走上三樓，來到玻璃器皿的洽談室，你會覺得眼前一亮，好像進了水晶宮。各式各樣的玻璃器皿陳列在四周，琳瑯滿目，五光十色，實在使人目不暇給。連日來均有不少中東、東南亞、非洲等地的商人前來洽談。

陳列在上面的差不多都是花瓶，其中大連的產品，尤爲突出。大連花瓶分自由造型花瓶、套料花瓶和自然景花瓶三大類，各有特色。自由造型花瓶形狀自然，別出心裁；套料和自然景花瓶則以顏色漂亮取勝。大連的花瓶向來受到客戶的讚揚。加拿大一位商人就認爲大連的產品質量高、品種好。花瓶之外，大連的水壺亦不錯，這屆交易會才第一次與來賓見面的拉絲水壺，共分紅、黃、藍、綠四個顏色，造型美觀，色澤透明，一條白線圍着壺身，份外奪目。據交易團工作人員說，這個新品種從開幕到現在已被訂購一空了。

花瓶對下，陳列的是水杯。上海生產的印花杯，花樣多，顏色鮮艷，適合不同市場的需求；天津生產的啤酒杯，透明度好，規格對路，兩者都受到客戶的歡迎。另外，今年各地生產的鉛質酒杯都有新的改進，除料色潔白，透明度提高之外，杯上的彫花亦有所創新。

交易會展出的花瓶、水杯、水具以及煙灰缸等各式各樣玻璃器皿，亦可以從一個側面反映我國年輕的玻璃工業的發展和近年來所取得的成就。

甘明士柴油機

本公司爲全世界規模最大之高速柴油機製造廠之一。

欵式凡二百多種，馬力由200匹至1200匹，供應三百多家機械製造廠之主機，例如汽車、建築業機械、發電機、及船舶主機等。

工業用柴油機設計特別考究以符合顧客所需求。

本公司更設有最先進之技術研究中心，務求不斷改善產品，向顧客提供盡善盡美的服務。

甘明士柴油機公司香港代表：
和記聯貿有限公司
中建大厦1504室　電話：5-245358,245390

CUMMINS DIESEL

ONE OF THE WORLD'S LARGEST MANUFACTURERS OF HIGH SPEED DIESEL ENGINE

OVER 200 BASIC ENGINE MODELS FROM 200 HP — 1200 HP SUPPLIED TO MORE THAN 300 ORIGINAL EQUIPMENT MANUFACTURERS

AUTOMOTIVE — CONSTRUCTION — GENERATOR — MARINE — INDUSTRIAL DIESEL ENGINES DESIGNED TO MEET MOST STRINGENT CUSTOMER DEMANDS FOR PERFORMANCE RELIABILITY AND LONG LIFE.

BACKED BY GENEROUS WARRANTY — AND CONTINUING DEVELOPMENT IN ONE OF THE INDUSTRIES MOST ADVANCED RESEARCH CENTERS.

Cummins Engine Company, Inc.,
Columbus, Indiana 47201,
U.S.A.

Hong Kong Representative:
Hutchison Intertrade Corporation Ltd.,
Room 1504 Central Building,
Hong Kong　Tel: 5-245358,245390

Permatex
ADHESIVES SEALANTS
LUBRICANTS CLEANERS
PENETRATING OILS AND
AUTOMOTIVE CHEMICALS

請機械工業界注意!!

美國 Permatex 百馬達 工業化學劑，能解決機械工程上之難題，爲世界工業界人仕所採用！美國百馬達出品、包括各種不同用途之黏接劑、密封劑、潤滑劑、清潔劑、保護劑、滲透劑等，爲汽車及機械裝配修理上之必需專用化學劑。百馬達各種出品，均經長期考驗及改良，符合質優及經濟之原則。

剎車減聲劑　Disc Brake Quiet No. 127　只要在碟形剎車掣制動片背面上噴上此劑，便迅速形成薄膜，可減除剎車時之尖聲；適用於—65°F至+500°F。

散熱器封密劑　Radiator Sealer No. 76　迅速密封引擎散熱器、水泵結口及水箱等縫隙，防水防鏽。

滲透油劑　Penetrating Oil No. 22　僅須噴射少量滲透油劑，能迅速將已生銹及蝕固之螺絲及各種金屬之接合處鬆開，並可潤滑機件。

多種用途黏接噴劑　All Purpose Spray Adhesive No. 118　適合黏接紙、布、菲林、發泡膠、纖維玻璃、蠟紙、Teflon等，即噴即黏，方便快捷。

潤滑劑　Silicone Lubricant No. 116　用於消除門窗、抽屜、鎖、鉸鍊等物之磨擦尖叫聲，也用於保護電池之接口，免受腐蝕。

引擎發動劑　Engine Starting Fluid No. 107　於低溫至—55°F時，也能迅速發動任何引擎，減少電池損耗，可防銹及有潤滑汽缸活塞之作用。

密封膠劑　Gel Gasket 2001　迅速形成各種形狀之優質墊密片，以代替舊式之軟密材料，適於汽車、電單車、貨車、巴士及船用引擎等墊密之用。

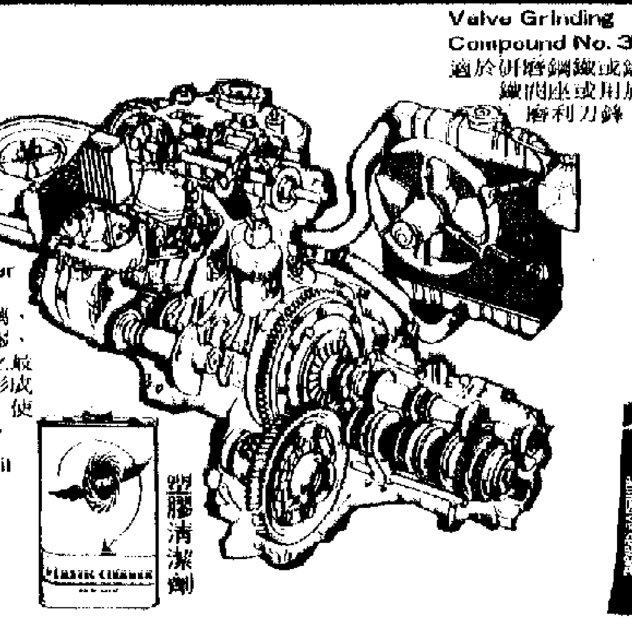
磨閥劑　Valve Grinding Compound No. 34　適於研磨鋼鐵或鑄鐵閥座或用於磨利刀鋒。

水泵潤滑及散熱器防銹劑　Water Pump & Radiator Anti-Rust No. 38　適於潤滑水泵、消除噪音，並有防銹保護作用，最宜汽車上使用。

塑膠清潔劑　Plastic Cleaner No. 403　是各種有機玻璃、纖維玻璃、塑膠、搪瓷及不銹鋼之最佳清潔劑。能形成一層透明薄膜，使表面清晰光滑。

液力油　Hydraulic Jack Oil No. 78　有防銹、除油漬、潤滑機件之效，無腐蝕作用，適度在—40°F至+120°F時發揮最佳效能。

矽膠黏接密封劑　Silicone Rubber Adhesive-Sealant No. 66　本劑能抵受高壓及高溫，適合黏接木材、玻璃、金屬、三合土、塑膠、陶瓷、皮革、纖維品、橡膠、聚苯乙烯及建築材料等。



除脂劑　Grease Cutter No. 48　清除機器中或地板上之油漬，使其潔淨如新；絕不腐蝕任何物件。

化油器及各種機件清潔劑　Carburetor & Parts Cleaner No. 46　對清除油脂、樹膠、油漆及碳素污垢等最爲有效。

自動阻氣門及化油器清潔劑　Automatic Choke & Carburetor Cleaner No. 137　特別爲清潔自動阻風門及化油器而設，此劑並適用於清除任何引擎。

保護劑　Under Coat No. 117　有防銹、減聲、密封防漏之功能。本劑一經噴用，即形成一層保護膜。

除銹劑　Solvo-Rust No. 68　能將銹固或蝕膠貝緊纏之零件鬆開，並可清除油漆、污垢等。

普魯士藍　Prussian Blue　爲軸承、活門及其他緊密配件精密加工之理想用品。

Permatex 百馬達 遠東總代理：
樂泰（香港）有限公司
SOLE AGENT FOR FAR EAST: LOCTITE CORP., (H.K.) LTD.
香港九龍海運大厦坪洲邮二二五號
電話：3-679225, 3-679213, 3-675835
3-675785, 3-675825, 3-685974

陳列室
九龍海運大厦225號

中國名茶各具特點

福建「銀針白毫」乃白茶珍品

在……畜產館……，展出……、綠茶……茶、烏……茶等六……每一類……各自的……中國茶……霧高山……，加之……焙製精……然，香……味純厚……然飲料……

……生產地……氣候條……係。如……茶葉生……海較高……陵地帶……溫度高……，特別……生長……茶香氣……綠茶主……

、貢熙、雨茶、秀眉等。

茶葉中的珍品之一，是一種名爲「……水泡開，茶葉成針狀，湯色淡黃，香氣……易往來使用的電報密碼中，就有「白琳……名的名貴茶品。「銀針白毫」的茶葉，……帶有長而密的茸毛，經特殊工藝處理，……是另經細心精製的一種特種茶。「銀針白……地是大佬山區，已有一百多年歷史。由於……關係，在該區以外種植的大白茶樹，生產……

「銀針白毫」除了色味香俱佳外，……去表的功能。據福建人士說，在小兒出……處。在氣候炎熱的地區，如東南亞一帶……針白毫」外，白茶中另一種高級產品，……香，滋味清甜，湯色清黃。

深受西歐和美洲地區人士歡迎、特……莉花茶」，又具有另一種特點。它是選……綠茶窨製而成，花香溶於茶葉之中，使……跟那些用香精製作的花茶比較起來，不……

另外一種著名的茶類，就是中國的……，香氣濃郁，品飲後齒頰留香，喉底迴……醒酒、清除疲勞、幫助消化、降火消暑……常泡飲烏龍茶，可獲得良好效果。烏龍……仙、奇種、大紅袍、鐵觀音等，均爲中……

中國……
CHUNGKUO……
香……
89, Bonham Str……
出口部電話: 5-430……
專……
棉織品：毛……
毛　衫：羊……
羊……
針織品：文……
網……
卡……
品　種……
接受……

SPERRY

油壓動力組合
高壓油泵

威格……
斯巴利……

我國日用陶瓷不斷創新

景德 醴陵 汕頭 唐山產品各具特色

我國日用陶瓷在原有的傳統藝術基礎上，經過不斷的創新和改革後，正在逐步地發展起來，目前已經成爲我國主要的出口商品之一，遠銷亞非拉和歐美等地近一百個國家和地區，受到廣大用戶的歡迎。

在本屆交易會中，輕工業品交易團的人員，每天都忙於和來自各國的客商洽談生意。這些客商大部分是來自第三世界的，他們對我國的日用陶瓷十分欣賞，尤其是對馳名中外的景德鎮陶瓷、醴陵陶瓷、汕頭陶瓷和唐山陶瓷等更感興趣，他們需求量相當大。

我國景德鎮、醴陵、汕頭和唐山這四個地方的日用陶瓷，可以說是我國日用陶瓷發展的一個縮影。因爲這四個地方之中，既有悠久發展歷史的景德鎮青花玲瓏陶瓷，也有近幾年來才發展起來的醴陵釉下彩和新花日用陶瓷。這些陶瓷之中，有共同之點——白如玉，薄如紙，聲如磬，明如鏡，名貴大方，美觀實用，亦有各具特色的地方，例如江西的景德鎮陶瓷，就是以青花玲瓏馳譽中外，它那清素的藍花，更加顯得古雅大方，具有明顯的中國民間傳統特色。近幾年來，景德鎮陶瓷工人更在原有傳統技術的基礎上，創造了一些新花式，更加豐富了它的花款和品種。又如汕頭的手彩日用瓷以及唐山的噴彩和刻金日用陶瓷，都具有鮮明地方色彩。

爲了適應廣大用戶和國際市場的需求，我國的日用陶瓷從花式品種規格到包裝，都有提高和改進。由於我國地大物博，優質的瓷土爲日用陶瓷工業的發展創造了優越條件，近年來更由於石油工業的迅速發展，爲發展陶瓷工業提供了豐富的燃料。目前，我國陶瓷工業所採用的燃料，大部分是重油，這不但提高了陶瓷的質量和產量，也降低了陶瓷的成本。再加上陶瓷工人的專心鑽研，加速了陶瓷工業的發展，其中如汕頭的日用陶瓷，在工人的努力下，結合了本身的獨特風格，配以靈活的彩繪，如釉上彩、貼花、彩花、印花和釉下彩等，使色澤更加調和，而且品種規格齊全，配套方便；同時精粗兼備，既有高級的成套各式餐具、茶具、咖啡具等，亦有適合一般茶樓酒家及家庭用的碗、盆、杯、碟等，從過去的單件產品發展到現在的配套產品。

隨着日用陶瓷的不斷發展和國際市場需求量的越來越多，在包裝方面也有了改進，用紙卡間隔代替了以前的稻草和木絲，以紙皮箱代替了過去的木箱包裝，這樣不但減輕了重量，使運輸方便，更保証了在運輸過程中的損破率，同時還增加美觀大方的美術包裝和禮品包裝，這些包裝獲得各地客商的歡迎。一位約旦商人對我國這種包裝表示十分讚賞。他說，他所經營的陶瓷，百分之九十都是向中國購買的，這是因爲中國的出口陶瓷都是經過精選的，質量有保証。近年來，中國在包裝方面又有改進，紙盒的質量比較好，而且運輸方便，損破率降低至百分之一至百分之二，比別國的百分之十至百分之十五相差很大。這位約旦商人在本屆交易會中又簽下了五十多個合同，比上屆增加近一倍。

中國的日用陶瓷質量不但有了提高，而且產地越來越多，現在提供陶瓷出口的，包括有江西、江蘇、浙江、湖南、河南、貴州、湖北、廣東、河北、山西、山東、東北、廣西、福建等地方。

·本報記者·

我國日用陶瓷新產品的部分樣品

Samples of new ceramic products.

泥興陶器

廣西省欽州，是著名的陶器工藝品產地之一，其中泥興陶器是早已馳名的優秀傳統產品。

泥興陶器是具有我國獨特民族風格的民間工藝品之一，這種泥製品遠在清代咸豐年間已經發展起來，因此人們就把它稱爲「泥興陶器」。早在一九二〇年和一九二九年的國際陶藝展覽會上，曾分別獲得金牌獎和一等獎，名揚中外。

泥興陶器品種繁多，其中尤以各式茶具、花瓶、筆筒、熏爐、盆景盆和食具等更負盛名。泥興陶器由於採用堅硬的欽州泥做胚，經過「窰變」後，顏色美觀多彩，不需上釉而富有朱紅、豬肝、天斑、古銅、鐵青和墨綠等天然色彩，再經過藝人們巧奪天工的雕琢和精巧的打磨，更加美觀大方，敲起來聲音清脆。這種陶器經久耐用，既是日常的日用品，又具有欣賞的藝術價值，深受國內外人士歡迎。特別在近年來，泥興陶器工藝品在老藝人和設計人員的努力創作和改革下，種類不斷增加，造型和雕劃工藝也更加精巧別緻，古樸幽雅，越來越受顧客的喜愛。

湖南邵陽竹刻

湖南竹刻，受到交易會中外來賓的廣泛注意和歡迎。竹刻製品主要是湖南邵陽的優秀民間傳統手工藝品，它是用竹簧（楠竹裡面的一層）和紅木製成的，色澤有如象牙，在其上精心彫刻和繪畫人物、山水、花鳥等圖案，製成各種精美的工藝品。它又叫做邵陽竹藝。

邵陽竹藝已有一百多年歷史。早在二十世紀三十年代，邵陽竹簧工藝品在巴拿馬萬國博覽會上展出，獲得銀杯。可是，在舊社會，竹藝工人飽受壓迫剝削，生活朝不保夕，許多人被迫改行，甚至討飯度日。解放前夕，邵陽全市幸存的竹藝工人不到二十人。解放後，在人民政府關懷下，成立了生產合作社，繼續發展爲國營邵陽市竹藝廠，後來廠裡的一些工人還被送去工藝美術學院深造。廿五年來，生產的品種增加了五倍，表現手法在繼承傳統的基礎上又有了新的發展和提高，如由原來單一的素色線雕，逐步發展到彩色雕、浮雕等十多種。這不僅保持了傳統刀法的洗練流暢、剛勁有力的風格，而且又有形象生動、豐富多變的新特色，爲表現新的題材創造了有利的條件。

現在，湖南竹刻生產的品種已達一百八十多個，其中有專供裝飾用的各式掛屏、座屏和花瓶，也有實用的工藝品如茶葉盒、煙盒、文具盒、糖果罐、竹盤和竹碟等精緻小件。

熊貓
天壇冰晶
鑽石

國產男裝恤

款式大方·裁剪適體
花式新穎·工精料靚

各國貨公司有售

經銷處：萬新有限公司 香港大道中92號僑商大廈十三樓 電話：5-234650 5-245590

介紹 中國特產

石柱參
吉林人參
太子參

六年成熟
十年成熟

大眾化補品

補五臟·安精神
明目·開心

大補元氣比一般
紅參功能大。

經銷處：利源長有限公司
地址：香港高陞街74號 電話：5-483769 5-483178